

# ANTIKE TEXTE ZUR UMWELT DES NEUEN TESTAMENTS

Quellensammlung

zusammengestellt von Ingo Broer, Matthias Gräff, Sonja Heite und Thomas Schindler  
unter Mitarbeit von Rudolf Hoppe (Passau) und Peter Trummer (Graz)

## Antike Texte zur Umwelt des Neuen Testaments - Deutsch

*Quellensammlung zusammengestellt von Ingo Broer, Matthias Gräff, Sonja Heite, Thomas Schindler (alle Siegen), unter Mitarbeit von Rudolf Hoppe (Passau) und Peter Trummer (Graz)*

[> Zum griechischen/lateinischen Text](#)

Diese Textauswahl befindet sich noch im Aufbau und wird ständig ergänzt. Für Verbesserungs-, Korrektur- und Ergänzungsvorschläge (auch in Form von Hinweisen auf zitierfähige Ausgaben - die Patmos-Gruppe mit ihren zahlreichen Textausgaben und Übersetzungen gibt z.B. grundsätzlich keine Genehmigung! - ) sind wir jederzeit dankbar. Bitte schicken Sie ggf. eine E-Mail an folgende Adresse: [broer@theologie.uni-siegen.de](mailto:broer@theologie.uni-siegen.de)

**Suche:** Über die Funktion "Bearbeiten > Suchen" in der Menüleiste Ihres Browsers kann nach einzelnen Begriffen oder Namen gesucht werden.

**Offline lesen:** Den kompletten deutschen und griechischen bzw. lateinischen Text als Word-Dokumente enthält die Datei [antike.zip](#), die sie auf ihren lokalen PC herunterladen können. Bitte beachten Sie die Hinweise der in der Zip-Datei enthaltenen "Liesmich.txt"

**Dank:** Die "Herausgeber" danken den unten genannten Verlagen für die "Abdruck"-Genehmigung der Übersetzungen, soweit solche nötig waren, und den Verantwortlichen des TLG-Projektes für die Erlaubnis zur Übernahme der griechischen Texte.

Texte ohne Übersetzungshinweis wurden von Ingo Broer, Matthias Gräff und Stefan Groß übersetzt.

## Inhaltsverzeichnis

<u>Antike Texte zur Umwelt des Neuen Testaments - Deutsch.....</u>	
<u>I. Außerchristliche Texte über Johannes, den Täufer, Jesus und die ersten Christen.....</u>	
1. Josephus über Jesus (Jüdische Altertümer XVIII 3,3 §63f.).....	
2. Josephus über Johannes, den Täufer (Jüdische Altertümer XVIII 5,2 §116-119).....	
3. Josephus über die Hinrichtung des Herrenbruders Jakobus (Jüdische Altertümer XX 9,1 §199f.).....	
4. Talmudische Zeugnisse über Jesus und die Jünger.....	
a) Sanhedrin 43ab.....	
b) Âboda Zara 16b.....	
c) Âboda Zara 27b.....	
5. Caecilius Natalis, der Sprecher des Heidentums im Dialog "Octavius" des Minucius Felix, über die Christen (VIII 4f. - IX 2).....	
6. Tacitus über Jesus und die neronische Christenverfolgung (Annalen XV 44).....	
7. Sueton und Severus über jüden- und christenfeindliche Maßnahmen der Kaiser.....	
a) Sueton. Leben der Cäsaren.....	
b) Sulpicius Severus (Chron II 29).....	
8. Brief des Plinius über die Christen an Kaiser Trajan und dessen Antwort (Briefe X 96f.)..	
a) Brief X 96: C. Plinius an Kaiser Trajan.....	
b) Brief X 97: Trajan an Plinius.....	
9. Eusebius über die Verfolgung der Christen.....	
a) Kirchengeschichte III 18,4.....	
b) Kirchengeschichte IV 8f.....	
10. Justin der Märtyrer über die Christenprozesse (apol I 68).....	
11. Tertullian über die Verfolgung der Christen.....	
a) apol 40.....	
b) apol 7.....	
12. Die Standhaftigkeit der Christen als Beweis der Unbescholtenheit (Justin apol II 12).....	
13. Das Leben der ersten Christen.....	
a) Der sonntägliche Gottesdienst (Justin, apol I 67).....	
b) Der Gottesdienst nach dem Empfang der Taufe und das Verständnis der Eucharistie (Justin apol I 65f.).....	
c) Die Abendmahlfeier in der Didache (Did 9).....	
d) Die Taufe in der Didache (Did 7).....	
14. Eusebius von Cäsarea über die Flucht der Christen nach Pella (Kirchengeschichte III 5).	
15. Justin über die Wunder der Irrlehrer (Dialog mit dem Juden Tryphon VII 3).....	
16. Das Todesurteil des Cyprian von Carthago (Prokonsularische Akten des Hl. Cyprian 4).	
<u>II. Texte zum religiösen, politischen und sozialen Umfeld der neutestamentlichen Zeit.....</u>	
1. Das Achtzehngebet (Schemone Esre).....	
2. Die Entstehungslegende der Septuaginta im Aristeasbrief (Arist 9-11.41.46. 50.121. 301f.307-311).....	
3. Sabbattexte.....	
a) Jubiläen 50,6-13.....	
b) Qumran (CD X,14-XI,18).....	
4. Messiasstexte.....	
a) PsSal 17.....	
c) Qumrantexte (CD XII,22-XIII,1; XIV,18f.; XIX,9-11; XX,1; 1 QS IX,9-11; 1 QSa II,11-22; 4 Qpatr zu Gen 49,10; 4 Qtest zu Dtn 18,18f., Num 24,15-17, Dtn 33,8-11; 4 Qflor zu 2 Sam 7,10-14, Am 9,11, Ps 2,1).....	
5. Josephus über die jüdischen Religionsparteien.....	

- a) Jüdische Altertümer XIII 5,9 §171-173.....
- b) Jüdische Altertümer XIII 10,5f. §288.297f.....
- c) Jüdische Altertümer XVIII 1,2-6 §11-25.....
- d) Jüdischer Krieg II 8,2-7.9-11.14 §119-122.124.127-133.135-140.145f.152-154.156.162-166.....
- 6. Philo, Über die Essener.....  
  - Pro Judaeis defensio (Eus. praep. ev., VIII, 11,1-8).....
- 7. Jüdischer Umgang mit Heiden.....  
  - a) 3 Makkabäer 3,4.....
  - b) Jubiläen 22,16.....
  - c) Joseph und Aseneth 8,5-6.....
  - d) Demai II 3.....
  - e) bSanhedrin 23a.....
  - f) Joseph und Aseneth 7,1.....
- 8. Josephus über das Zeugenrecht (Jüdische Altertümer IV 8,15 §219).....
- 9. Juden und der Militärdienst (Jüdische Altertümer XIV 10,11f. §223-227).....
- 10. Josephus über Pilatus (Jüdischer Krieg II 9,2f. §169-174).....
- 11. Josephus über die sog. "Propheten".....  
  - a) Jüdische Altertümer XVIII 4,1 §85-87.....
  - b) Jüdische Altertümer XX 5,1 §97-99.....
  - c) Jüdische Altertümer XX 8,6 §169-172.....
  - d) Jüdischer Krieg VI 5,3 §300-309.....
- 12. Philo von Alexandria über den "Logos" (QE II,51.68; QG II,62; De somn. I,227-239)....
- 13. Texte zur Religionsfreiheit der Juden.....  
  - a) Josephus zum Edikt des Claudius (Jüdische Altertümer XIX 5,2f. §279-291).....
  - b) Jüdischer Krieg VI 6,2 §333-336.....
  - c) PLond 1912 (CPJ 153): Ein Brief des Kaisers Claudius an die Alexandriner (41 n. Chr.).....
- 14. Warnungen vor dem Betreten des Tempels.....  
  - a) Jüdische Altertümer XV 11,5 §417.....
  - b) Jüdischer Krieg V 5,2 §193f.....
  - c) Jüdischer Krieg VI 7,4 §124-126.....
  - d) Philo, Gesandtschaft an Gaius 212.....
  - e) Tempelinschrift, welche Nichtjuden den Eintritt bei Todesstrafe verbietet (gefunden 1870).....
  - f) Theodotos-Inschrift.....
- 15. Brief des syrischen Stoikers Mara bar Serapion an seinen Sohn Serapion (73-132 n. Chr.).....
- 16. Beschreibung der Landschaften Galiläas bei Josephus.....  
  - a) Jüdischer Krieg III 3,1-2 §35.41-43.....
  - b) Jüdischer Krieg III 3,3 §44f.....
  - c) Jüdischer Krieg III 10,7f. §506-520.....
- 17. Strabo über Judäa und Moses (Erdbeschreibungen XVI 34-36).....
- 18. Claudiusedikt.....
- III. Antike Parallelen zu den Wundergeschichten im Neuen Testament.....  
  - 1 Jüdische Wundergeschichten.....  
    - 1.1. Rabbi Hanina (1. Jahrhundert) heilt durch Gebete (Berachoth V,v 34b).....
    - 1.2. Dämonenaustreibung des Eleazar (Jüdische Altertümer VIII 2,5 §46-49).....
    - 1.3. Totenerweckung durch einen Rabbinenschüler (LvR 10 (111d)).....
    - 1.4. Wunderbare Brotspende (Tânith III,i-ix 24b/25a).....
    - 1.5. Naturwunder des Rabbi 'Eli'ezer (Baba mezia 59b).....
    - 1.6. Regenwunder (Tânith III, viii).....

1.7. Stillung eines Sturmes durch Rabbi Tanhuma (Berachot IX, 1 (ed. Crotoschin 1866, 13b)).....	
1.8. Lebensalter der Patriarchen (Jüdische Altertümer I 3.9 §104-108).....	
1.9. Epiphaniegeschichte (Jüdische Altertümer III 5.2 §79-82).....	
2 Hellenistische Wundergeschichten.....	
2.1 Heilungsberichte aus Epidauros.....	
2.2 Die Heilung des Winzers Midas (Lukian, Der Lügenfreund 11).....	
2.3 Vespasian heilt in Alexandria.....	
2.4 Dämonenaustreibung des Apollonios von Tyana (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana IV 20).....	
2.5 Ein Dämonenaustreiber aus Palästina (Lukian, Der Lügenfreund 16).....	
2.6 Apollonios entlarvt und tötet den Pestdämon von Ephesus (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana IV 10).....	
2.7 Eine Dämonenaustreibung des Apollonios (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana III 38).....	
2.8 Apollonios erweckt ein Mädchen vom Tode (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana IV 45).....	
2.9 Auferstehung und Erscheinung (Herodot, Historien IV 14).....	
2.10 Verschiedene Berichte über Weinwunder des Gottes Dionysos.....	
2.11 Ein Regenwunder (Herodot, Historien I 87).....	
2.12 Plutarch über die Wunder oder Wunderkritik der Antike (Marcius Coriolanus 38).....	
2.13 Wunder - damals und heute (Augustinus, Vom Gottesstaat XXII 8).....	
2.14 Die Geburt des Apollonios (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana I 5).....	
2.15 Befreiungswunder (Euripides, Bakchen 443-450).....	
2.16 Griechische Zauberpapyri (Papyri Graecae Magicae).....	
IV. Antike Texte über Mysterienkulte.....	
1. Kybele und Attis: Prudentius über das Taurobolium (Peristephanon X 1011-1048).....	
2. Mithraskult.....	
a) Tertullian über die Weihe des Mysten zum miles Mithrae (Über den Kranz des Soldaten 15).....	
b) Tertullian über den Mithraskult als teuflische Nachahmung der christlichen Mysterien (Über die Prozeßreden gegen sämtliche Häresien 40).....	
V. Christliche Texte über die Entstehung der Evangelien.....	
1. Eusebius von Cäsarea über die Entstehung der vier Evangelien.....	
a) Über die Abfassung des Matthäus- und des Johannesevangeliums (Kirchengeschichte III 24,6f.11f.).....	
b) Über die Abfassung des Markus- und des Matthäusevangeliums (Kirchengeschichte III 39,15f.).....	
c) Über die Entstehung der Evangelien (Kirchengeschichte VI 14,5-7).....	
2. Johannes Chrysostomus über Unterschiede und Gemeinsamkeiten der vier Evangelien (Matthäus-Kommentar I 2f.).....	
3. Irenäus von Lyon über die Entstehung der Evangelien.....	
a) Über die vier Evangelisten und die Wahrheit ihrer Evangelien (Gegen die Häresien III 1,1f).....	
b) Über den Evangelisten Johannes (Gegen die Häresien III 11,7).....	
c) Über den Evangelisten Lukas (Gegen die Häresien III 14,1).....	
4. Canon Muratori.....	
5. Salvians 9. Brief.....	
6. Pseudepigraphische Erzählungen des Papias (Eusebius, Kirchengeschichte III 39,11-13).....	
VI. Außerneutestamentliche Parallelen zu neutestamentlichen Texten.....	
1. Das Petrus-evangelium.....	
2. Die Familie Jesu (Eusebius, Kirchengeschichte III 20,1).....	

- 3. Papias über Judas Iskariot (Fragmente III 2f).....
- 4. Über den Tod der Apostel Petrus und Paulus (1 Clem 5).....
- 5. Josephus über die Schätzung des Quirinius.....
  - a) Jüdischer Krieg II 8,1 §117f.....
  - b) Jüdischer Krieg VII 8,1 §253.....
  - c) Jüdische Altertümer XVII 13,5 §355 - XVIII 1,1 §6.....
- 6. Zum Kreuzestitulus Jesu in Mt 27,37 (Sueton, De Vita Caesarum, Caligula 32).....

# **I. Außerchristliche Texte über Johannes, den Täufer, Jesus und die ersten Christen**

## **1. Josephus über Jesus (Jüdische Altertümer XVIII 3,3 §63f.)**

[> Zum griechischen Text](#)

Um diese Zeit lebte Jesus, ein weiser Mensch, wenn man ihn überhaupt einen Menschen nennen darf. Er war nämlich der Vollbringer ganz unglaublicher Taten und der Lehrer aller Menschen, die mit Freuden die Wahrheit aufnahmen. So zog er viele Juden und auch viele Heiden an sich. Er war der Christus. Und obgleich ihn Pilatus auf Betreiben der Vornehmsten unseres Volkes zum Kreuzestod verurteilte, wurden doch seine früheren Anhänger ihm nicht untreu. Denn er erschien ihnen am dritten Tag wieder lebend, wie gottgesandte Propheten dies und tausend andere wunderbare Dinge von ihm vorherverkündigt hatten. Und noch bis auf den heutigen Tag besteht das Volk der Christen, die sich nach ihm nennen, fort.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 515f.*

## **2. Josephus über Johannes, den Täufer (Jüdische Altertümer XVIII 5,2 §116-119)**

[> Zum griechischen Text](#)

Manche Juden waren übrigens der Ansicht, der Untergang der Streitmacht des Herodes sei nur dem Zorne Gottes zuzuschreiben, der für die Tötung Johannes' des Täufers die gerechte Strafe gefordert habe. Den letzteren nämlich hatte Herodes hinrichten lassen, obwohl er ein edler Mann war, der die Juden anhielt, nach Vollkommenheit zu streben, indem er sie ermahnte, Gerechtigkeit gegeneinander und Frömmigkeit gegen Gott zu üben und so zur Taufe zu kommen. Dann werde, verkündigte er, die Taufe Gott angenehm sein, weil sie dieselbe nur zur Heiligung des Leibes, nicht aber zur Sühne für ihre Sünden anwendeten; die Seele nämlich sei dann ja schon vorher durch ein gerechtes Leben entsündigt. Da nun infolge der wunderbaren Anziehungskraft solcher Reden eine gewaltige Menschenmenge zu Johannes strömte, fürchtete Herodes, das Ansehen des Mannes, dessen Rat allgemein befolgt zu werden schien, möchte das Volk zum Aufruhr treiben, und hielt es daher für besser, ihn rechtzeitig aus dem Wege zu räumen, als beim Eintritt einer Wendung der Dinge in Gefahr zu geraten und dann, wenn es zu spät sein, Reue empfinden zu müssen. Auf diesen Verdacht hin ließ also Herodes den Johannes in Ketten legen, nach der Festung Machaerus bringen, die ich oben erwähnte, und dort hinrichten. Sein Tod aber war, wie gesagt, nach der Überzeugung der

Juden die Ursache, weshalb des Herodes Heer aufgerieben worden war, da Gott in seinem Zorn diese Strafe über den Tetrarchen verhängt habe.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 525f.*

### **3. Josephus über die Hinrichtung des Herrenbruders Jakobus (Jüdische Altertümer XX 9,1 §199f.)**

[> Zum griechischen Text](#)

Der jüngere Ananus jedoch, dessen Ernennung zum Hohepriester ich soeben erwähnt habe, war von heftiger und verwegener Gemütsart und gehörte zur Sekte der Sadduzäer, die, wie schon früher bemerkt, im Gerichte härter und liebloser sind als alle anderen Juden. Zur Befriedigung dieser seiner Hartherzigkeit glaubte Ananus auch jetzt, da Festus gestorben, Albinus aber noch nicht angekommen war, eine günstige Gelegenheit gefunden zu haben. Er versammelte daher den hohen Rat zum Gericht und stellte vor dasselbe den Bruder des Jesus, der Christus genannt wird, mit Namen Jakobus, sowie noch einige andere, die er der Gesetzesübertretung anklagte und zur Steinigung führen ließ.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 666f.*

### **4. Talmudische Zeugnisse über Jesus und die Jünger**

#### **a) Sanhedrin 43ab**

Am Vorabend des Pesahfestes hängt man Jeschu. Vierzig Tage zuvor hatte der Herold ausgerufen: Er wird zur Steinigung hinausgeführt, weil er Zauberei getrieben und Jisrael verführt und abtrünnig gemacht hat; wer etwas zu seiner Verteidigung zu sagen hat, der komme und sage es. Da aber nichts zu seiner Verteidigung vorgebracht wurde, so hängt man ihn am Vorabend des Pesahfestes.

Die Rabbanan lehrten: Fünf Jünger hatte Jeschu: Mathaj, Naqaj, Neçer, Buni und Thoda.

*Quelle: Der babylonische Talmud. Hrsg. von Lazarus Goldschmidt. Bd. 7. Berlin / Wien 1925, 181*

#### **b) Âboda Zara 16b**

Âqiba, du hast mich erinnert; einst ging ich auf dem oberen Markt von Sepphoris und traf da einen von den Schülern Jesu des Nazareners, namens Jâqob, aus dem Dorf Sekhanja; da sprach er zu mir: Es heißt in eurer Gesetzeslehre: Du sollst nicht Hurenlohn bringen &c. [Dtn 23,19], darf man aus diesem einen Abort für den Hochpriester errichten? Ich erwiderte ihm nichts. Da sprach er zu mir: So lehrte mich Jesu der Nazarener: Denn von Hurenlohn ist es zusammengebracht und zu Hurenlohn soll es wieder werden [Mi 1,7]; von Unrat kam es und zu Unrat soll es wieder zurückkehren.

*Quelle: Der babylonische Talmud. Hrsg. von Lazarus Goldschmidt. Bd. 7. Berlin / Wien 1925, 851*

#### **c) Âboda Zara 27b**

Einst wurde Ben-Dama, ein Schwestersohn R. Jischmâéls, von einer Schlange gebissen, und Jâqob, aus dem Dorf Sekhanja kam, um ihn zu heilen, da ließ es R. Jischmâél nicht zu.

*Quelle: Der babylonische Talmud. Hrsg. von Lazarus Goldschmidt. Bd. 7. Berlin / Wien 1925, 889*

### **5. Caecilius Natalis, der Sprecher des Heidentums im Dialog "Octavius" des Minucius Felix, über die Christen (VIII 4f. - IX 2)**

[> Zum lateinischen Text](#)

Es sind das Leute, welche aus der untersten Hefe des Volkes unwissende und leichtgläubige

Weiber, die ja schon wegen der Schwäche ihres Geschlechts leicht zu gewinnen sind, sammeln und eine ruchlose Verschwörerbande bilden. Sie verbrüdernd sich in nächtlichen Zusammenkünften und bei feierlichem Fasten und unmenschlichen Gelagen nicht etwa durch eine heilige Zeremonie, sondern durch ein unsühnbares Verbrechen, ein duckmäuseriges und lichtscheues Volk, stumm in der Öffentlichkeit, nur in den Winkeln gesprächig. Die Tempel verachten sie als Grabmäler, die Götter verfehlen sie, über die Opfer lachen sie. Sie bemitleiden, selbst bemitleidenswert, wenn man so sagen darf, die Priester, verschmähen Ehrenstellen und Purpurkleider, obwohl sie selbst fast nicht fähig sind, ihre Blöße zu decken.  
<sup>5</sup> Welch merkwürdige Torheit und unglaubliche Keckheit! Sie machen sich nichts aus gegenwärtigen Martern, während sie ungewisse in der Zukunft fürchten. Sie sterben auf Erden ohne Furcht, fürchten aber einen Tod nach dem Tode. So täuscht sie eine Hoffnung hinweg über die Angst und beschwichtigt sie durch den Trostblick auf ein neues Leben...

<sup>IX 2</sup> Sie erkennen sich an geheimen Merkmalen und Zeichen und lieben sich gegenseitig fast, bevor sie sich kennen. Allenthalben üben sie auch unter sich sozusagen eine Art von Sinnlichkeitskult; unterschiedslos nennen sie sich Brüder und Schwestern: so wird sogar die gewöhnliche Unzucht durch diesen heiligen Namen zur Blutschande. So prahlt ihr gehalt- und sinnloser Aberglaube noch mit Schandtaten.

*Quelle: Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten, Bd. 2, Minucius Felix, Octavius. Übersetzt von Alfons Müller (= BKV 14). München 1913, 147f.*

## **6. Tacitus über Jesus und die neronische Christenverfolgung (Annalen XV 44)**

[> Zum lateinischen Text](#)

*(Tacitus berichtet über den Brand Roms:)* Doch weder durch menschliche Hilfe, weder durch kaiserliche Spenden, noch durch Sühnungen der Götter ließ sich der Schimpf bannen, daß man glaubte, es sei die Feuersbrunst geboten worden. Um daher dies Gerede zu vernichten, gab Nero denen, die, durch Schandtaten verhaßt, das Volk Christen nannte, die Schuld und belegte sie mit den ausgesuchtesten Strafen. Der, von welchem dieser Name ausgegangen, Christus, war, als Tiberius regierte, vom Prokurator Pontius Pilatus hingerichtet worden, und der für den Augenblick unterdrückte verderbliche Aberglaube brach nicht nur in Judäa, dem Vaterlande dieses Unwesens, sondern auch in Rom, wo von allen Seiten alle nur denkbaren Greuel und Abscheulichkeiten zusammenfließen und Anhang finden, wieder aus.

*Quelle: Cornelius Tacitus, Werke: Annalen, 2. Bd. (= Deutsche Hand- und Hausbibliothek 123). Mit einer Einleitung und nach der Übersetzung von Wilhelm Bötticher. Stuttgart 1873, 156*

## **7. Sueton und Severus über juden- und christenfeindliche Maßnahmen der Kaiser**

[> Zum lateinischen Text](#)

### **a) Sueton. Leben der Cäsaren**

#### Tiberius 36

Er unterdrückte fremde Kulte, die ägyptischen und die jüdischen Riten ... Er verteilte die jungen Leute der Juden scheinbar wegen des Kriegsdienstes in die Provinzen mit strenger Witterung, er vertrieb die Übrigen dieses Volkes oder ähnliche Parteien aus der Stadt, unter ewiger Strafe der Sklaverei, falls sie nicht gehorchten.

#### Claudius 25,4

Er vertrieb die Juden aus Rom, die unter ihrem Anführer Chrestus ununterbrochen Unruhe stifteten.

vgl. Apg 18,2.

## Nero 16.2

Vieles unter ihm wurde einerseits streng beachtet und bestraft, andererseits wurde auch Neues eingeführt: ... die Christen, ein Geschlecht von Menschen mit einem neuen und gottlosen Aberglauben, wurden durch die Todesstrafe heimgesucht.

### **b) Sulpicius Severus (Chron II 29)**

Von da an begann Nero gegen die Christen zu wüten; in der Folgezeit wurden Gesetze erlassen, durch die verboten wurde, Christ zu sein.

## **8. Brief des Plinius über die Christen an Kaiser Trajan und dessen Antwort (Briefe X 96f.)**

[> Zum lateinischen Text](#)

### **a) Brief X 96: C. Plinius an Kaiser Trajan**

Es ist mir wichtig, Herr, alles, worüber ich im Zweifel bin, dir vorzutragen. Denn wer kann besser mein Zaudern lenken oder meine Unkenntnis belehren?

An Gerichtsverhandlungen gegen Christen habe ich niemals teilgenommen; daher weiß ich nicht, was und wieweit man zu strafen oder nachzuforschen pflegt. Ich war auch ganz unschlüssig, ob das Lebensalter einen Unterschied macht, oder ob die ganz Jungen genauso behandelt werden wie die Erwachsenen; ob bei Reue Verzeihung gewährt werden soll oder ob es dem, der einmal Christ gewesen ist, nichts nützt, wenn er davon abgesehen hat; ob schon der bloße Name, auch wenn kein Verbrechen vorliegt, oder nur mit dem Namen verbundene Verbrechen bestraft werden.

Einstweilen bin ich mit denen, die bei mir als Christen angezeigt wurden, folgendermaßen verfahren: ich habe sie gefragt, ob sie Christen seien. Die Geständigen habe ich unter Androhung der Todesstrafe ein zweites und drittes Mal gefragt. Die dabei blieben, ließ ich abführen. Denn ich war der Überzeugung, was auch immer es sei, was sie damit eingestanden, daß auf alle Fälle ihr Eigensinn und ihre unbeugsame Halsstarrigkeit bestraft werden müsse. Es gab auch noch andere mit ähnlichem Wahn, die ich, weil sie römische Bürger waren, zur Überstellung nach Rom vorgemerkt habe. Während der Verhandlung breitete sich gewöhnlich die Anschuldigung weiter aus und es ergaben sich mehrere verschieden gelagerte Fälle.

Es wurde eine Schrift ohne Verfasserangabe vorgelegt, die viele Namen enthielt. Diejenigen, die bestritten, Christen zu sein oder gewesen zu sein, glaubte ich freilassen zu müssen, da sie mit einer von mir vorg gesprochenen Formel die Götter anriefen und vor Deinem Bild, das ich zu diesem Zwecke zusammen mit den Bildern der Götter herbeibringen ließ, mit Weihrauch und Wein opferten und außerdem Christus schmähten, Dinge, zu denen wirkliche Christen, wie man sagt, nicht gezwungen werden können.

Andere, von den Denunzianten Genannte erklärten zunächst, Christen zu sein, leugneten es aber bald wieder: sie seien zwar Christen gewesen, hätten dann aber davon abgesehen, manche vor drei Jahren, manche vor noch mehr Jahren, einige sogar vor zwanzig Jahren.

Auch diese haben alle Dein Bild und die Statuen der Götter verehrt und Christus geflucht. Sie versicherten darüber hinaus, ihre ganze Schuld oder ihr ganzer Irrtum habe darin bestanden, daß sie sich gewöhnlich an einem bestimmten Tage vor Sonnenaufgang versammelten, Christus wie einem Gott einen Wechselgesang darbrachten und sich durch Eid nicht etwa zu irgendeinem Verbrechen verpflichteten, sondern keinen Diebstahl, Raubüberfall oder Ehebruch zu begehen, ein Versprechen nicht zu brechen, eine angemahnte Schuld nicht abzuleugnen. Danach seien sie gewöhnlich auseinander gegangen und dann wieder zusammengekommen, um Speise zu sich zu nehmen und zwar ganz gewöhnliche und unschädliche; selbst das hätten sie nach meinem Erlaß, mit dem ich deinen Aufträgen entsprechend Vereine verboten hatte, unterlassen. Für um so notwendiger hielt ich es, aus zwei Mägden, die Dienerinnen genannt werden, unter der Folter herauszubekommen, was

wahr sei. Ich fand nichts anderes als einen wüsten, maßlosen Aberglauben. Deswegen ist die Untersuchung aufgeschoben worden und ich habe mich beeilt, Deinen Rat einzuholen. Die Angelegenheit schien mir nämlich einer Beratung zu bedürfen, insbesondere wegen der Anzahl der gefährdeten Personen. Denn viele jeden Alters, jeden Ranges, auch beiderlei Geschlechts sind jetzt und in der Zukunft gefährdet. Nicht nur über die Städte, sondern auch über die Dörfer und das flache Land hat sich die Seuche dieses Aberglaubens ausgebreitet. Es scheint aber, daß sie aufgehalten und in die richtige Richtung gelenkt werden kann. Ziemlich sicher steht fest, daß die fast schon verödeten Tempel wieder besucht und die lange eingestellten feierlichen Opfer wieder aufgenommen werden, und daß das Opferfleisch, für das kaum noch ein Käufer gefunden wurde, überall wieder zum Verkauf angeboten wird. Daraus kann man leicht erkennen, welche Menge Menschen gebessert werden kann, wenn man Gelegenheit zur Reue gibt.

### **b) Brief X 97: Trajan an Plinius**

Du hast, mein Secundus, bei der Untersuchung der Fälle derer, die bei dir als Christen angezeigt wurden, die Verfahrensweise befolgt, die notwendig war. Denn etwas allgemein gültiges, das gleichsam einen festen Rahmen bietet, kann nicht festgelegt werden. Nach ihnen fahnden soll man nicht. Wenn sie angezeigt und überführt werden, müssen sie bestraft werden, jedoch so, daß, wer leugnet, Christ zu sein, und dies durch eine entsprechende Handlung beweist, nämlich durch die Anrufung unserer Götter, wegen seiner Reue Verzeihung erhält, selbst wenn er für die Vergangenheit verdächtig bleibt. Anonym vorgelegte Klageschriften dürfen bei keiner Straftat Platz haben, denn das wäre ein schlechtes Beispiel und paßt nicht zu unserer Zeit.

## **9. Eusebius über die Verfolgung der Christen**

[> Zum griechischen Text](#)

### **a) Kirchengeschichte III 18,4**

Zur erwähnten Zeit strahlte unsere Glaubenslehre bereits solchen Glanz aus, daß selbst Schriftsteller, welche unserer Lehre fernstanden, ohne Bedenken in ihren Geschichtswerken über die Verfolgung und ihre Martyrien berichteten. Sie haben auch die Zeit der Verfolgung genau bestimmt, sofern sie erzählen, daß im 15. Jahre des Domitian neben vielen anderen Flavia Domitilla, eine Tochter der Schwester des Flavius Klemens, des damaligen römischen Konsuls, wegen ihres christlichen Glaubens auf die Insel Pontia verbannt worden sei.

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV II.1). München 1932, 123*

### **b) Kirchengeschichte IV 8f.**

Justin erzählt auch, Hadrian habe von Serenius Granianus, einem ganz vorzüglichen Beamten, ein Schreiben zugunsten der Christen erhalten des Inhaltes, es sei nicht gerecht, die Christen ohne Anklage und ohne gerichtliche Untersuchung auf das Geschrei des Pöbels hin zu töten. Daraufhin habe Hadrian dem Minucius Fundanus, dem Prokonsul Asiens, in einem Antwortschreiben den Befehl gegeben, niemanden zu verurteilen, wenn nicht eine Anklage vorliege und der Prozeß nicht gewissenhaft geführt sei. Justin gibt eine Abschrift des Briefes unter Beibehaltung der lateinischen Sprache, in der er geschrieben war. Er schickt ihm folgende Einleitung voraus: "Schon unter Berufung auf einen Brief des größten, erlauchtesten Kaisers Hadrian, eures Vaters, hätten wir das Recht, von euch die Weisung zu verlangen, daß die richterlichen Urteile in der von uns erbetenen Form gefällt werden. Doch haben wir darum nicht so sehr deshalb gebeten, weil Hadrian dies befohlen hatte, als vielmehr aus dem Bewußtsein, mit unserer Ansprache Gerechtes zu fordern. Damit ihr erkennet, daß wir hierin die Wahrheit reden, fügen wir auch noch die Abschrift des Briefes Hadrians bei. Er lautet wie folgt." Der erwähnte Schriftsteller läßt nun das Reskript in lateinischer Sprache folgen. Wir

aber haben es so gut wie möglich ins Griechische übersetzt. Es lautet:

<sup>9</sup>. "An Minucius Fundanus. Von dem trefflichen Serenius Granianus, deinem Vorgänger, habe ich ein an mich gerichtetes Schreiben erhalten. Es scheint mir nun nicht gut zu sein, die Sache ohne Untersuchung hingehen zu lassen; denn die Leute sollen nicht beunruhigt werden, und die Angeber sollen keine Gelegenheit haben, ihrer Bosheit freien Lauf zu lassen. Wenn sich nun die Provinzialen für ihre Forderung gegen die Christen auf klare Gründe stützen, so daß sie sich auch vor dem Richterstuhle verantworten können, dann sollen sie nur diesen Weg gehen. Nicht aber sollen sie sich aufs Fordern und nur aufs Schreien verlegen. Denn es ist viel besser, daß du, im Falle jemand eine Anklage erheben will, die Sache untersuchen läßt. Wenn also jemand als Kläger auftritt und nachweist, daß sie in irgendwelcher Weise gegen die Gesetze handeln, dann fälle dein Urteil entsprechend dem Vergehen! Wer aber in verleumderischer Absicht Klage stellt, den fürwahr ziehe wegen seiner Frechheit zur Verantwortung und für dessen Bestrafung trage Sorge!" Dies ist der Wortlaut von Hadrians Reskript.

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV II.1). München 1932, 166f.*

## **10. Justin der Märtyrer über die Christenprozesse (apol I 68)**

> Zum griechischen Text

Wenn euch nun dieses Sinn und Wahrheit zu haben scheint, so achtet es; erscheint es euch aber als eitles Gerede, so verachtet es als törichtes Zeug, verhängt aber nicht über Leute, die kein Unrecht begehen, wie über Feinde den Tod. Denn wir sagen es euch voraus, daß ihr dem kommenden Gerichte Gottes nicht entgehen werdet, wenn ihr in der Ungerechtigkeit verharret, und wir werden dazu rufen: "Was Gott will, das geschehe!"

Obwohl wir nach dem Schreiben des großen, erlauchten Kaisers Hadrian, eures Vaters, fordern könnten, daß ihr die gerichtlichen Untersuchungen unserem Gesuche entsprechend abhalten laßt, so wollten wir doch nicht unsere Bitte auf diese Entscheidung Hadrians gründen, sondern haben vorstehende Ansprache und Darlegung verfaßt in dem Bewußtsein, daß wir Gerechtes verlangen. Jedoch setzen wir hierunter eine Abschrift vom Schreiben Hadrians, damit ihr erkennet, daß wir auch diesem gemäß die Wahrheit sagen. Die Abschrift lautet:

(Brief Hadrians über die Christen)

"An Minucius Fundanus.

Ich habe ein Schreiben empfangen, das von deinem Vorgänger, dem hochansehnlichen Serenius Granianus, an mich gerichtet wurde. Es scheint mir nun nicht angebracht, die Sache ohne Untersuchung hingehen zu lassen, damit die Leute nicht in Unruhe versetzt werden und die Angeber Gelegenheit zur Schelmerei erlangen. Wenn also die Provinzialen für ihr Verlangen gegen die Christen sich auf klare Gründe stützen in der Weise, daß sie auch vor dem Richterstuhle Rede und Antwort stehen können, so mögen sie diesen Weg beschreiten, aber nicht einzig auf Bitten oder Schreien sich verlegen. Denn es ist bei weitem angemessener, daß du, wenn jemand eine Anklage erheben will, hierüber eine genaue Untersuchung anstellst. Wenn also jemand als Ankläger auftritt und nachweist, daß sie irgendwie gesetzwidrig handeln, dann fälle dein Urteil nach der Größe des Vergehens; wenn er es aber in verleumderischer Absicht vorbringen sollte, wahrlich, eine solche Schändlichkeit bring gehörig in Anschlag und Sorge für ihre Bestrafung."

*Quelle: Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten, Bd. 1. Die beiden Apologien Justins des Märtyrers. Übersetzt von Dr. Gerhard Rauschen (= BKV 12). Kempten/München 1913, 137f.*

## **11. Tertullian über die Verfolgung der Christen**

**a) apol 40**

### > Zum lateinischen Text

Wenn der Tiber bis in die Stadtmauern steigt, wenn der Nil nicht bis über die Feldfluren steigt, wenn die Witterung nicht umschlagen will, wenn die Erde bebt, wenn es eine Hungersnot, wenn es eine Seuche gibt, sogleich wird das Geschrei gehört: "Die Christen vor den Löwen!" So viele vor einen?! Ich bitte euch, wie viele Kalamitäten haben nicht schon vor Tiberius, d. h. vor der Ankunft Christi, den Erdkreis und die Stadt betroffen? Wir lesen, daß die Inseln Hiera, Anaphe, Delos, Rhodus und Cos mit vielen tausend Menschen zugrunde gegangen sind. Auch berichtet Plato, daß ein Land größer als Asien oder Afrika vom Atlantischen Meere verschlungen sei. Ein Erdbeben hat das korinthische Meer entleert, und die Macht der Wogen Lucanien abgerissen und unter dem Namen Sizilien abgesondert. Das alles konnte natürlich nicht ohne großen Schaden für die Bewohner geschehen. Wo waren damals, als die große Flut den ganzen Erdkreis, oder doch, wie Plato meint, das niedere Land vertilgte, ich will nicht fragen, die Verächter eurer Götter, die Christen, sondern sie selber, eure Götter? Denn daß sie einer späteren Zeit angehören als die Not der großen Flut, das beweisen eben die Städte, in welchen sie geboren sind und gelebt haben, sowie auch diejenigen, die von ihnen gegründet wurden. Denn nur dann, wenn sie nach jener Kalamität entstanden sind, konnten sie bis zum heutigen Tage bestehen.

Noch hatte Palästina den aus Ägypten ausziehenden Schwarm der Juden nicht aufgenommen, noch hatte sich dort nicht jenes Volk, aus dem die christliche Genossenschaft entsprungen ist, niedergelassen, als schon daran anstoßende Gegenden, Sodomia und Gomorrhä, durch einen Feuerregen versengt wurden. Die Erde riecht jetzt noch brennerig, und wenn dort etwa Baumfrüchte zu wachsen versuchen, so sind sie nur zum Ansehen, angerührt aber zerfallen sie zu Asche. Auch Etrurien und Kampanien hatten sich noch nicht über das Vorhandensein von Christen zu beklagen zu der Zeit, als Vulsinii vom Himmel und Pompeji von seinem Berge mit Feuer überschüttet wurde. Niemand betete noch zu Rom den wahren Gott an zur Zeit, als Hannibal bei Kannä die römischen Ringe infolge des von ihm angerichteten Gemetzels mit dem Scheffel maß. Zur Zeit, als die Senonen das Kapitol selbst eingenommen hatten, wurden ausschließlich eure sämtlichen Götter von allen verehrt.

Gut ist es nur, daß, so oft irgendeiner Stadt ein widriges Geschick zugestoßen ist, auch die Tempel von demselben Unheil wie die Stadtmauern getroffen wurden, so daß ich auch noch das hinzubeweise, daß diese Geschicke nicht von jenen herrühren können, die selbst von ihnen in gleicher Weise betroffen wurden.

*Quelle: Tertullian: Apologetische, Dogmatische und Montanistische Schriften. Übersetzt von Heinrich Kellner (BKV 24) Kempten/München 1915, 493f.*

### **b) apol 7**

#### > Zum lateinischen Text

Wir werden große Verbrecher genannt wegen des im Kindermord bestehenden Geheimkultus und des davon bereiteten Mahles und der auf das Mahl folgenden Blutschande, zu der die Hunde, die das Licht umstürzen, als Kuppler der Finsternis zur Beschwichtigung der Scheu über die ruchlose Lust uns die Gelegenheit bereiten. Man sagt uns das in einem fort nach, und doch sorgt ihr nicht dafür, gerichtlich das zu ermitteln, was man uns schon so lange nachsagt. Folglich ermittelt es entweder, wenn ihr es glaubt, oder glaubt es nicht, wenn ihr es nicht ermittelt! Eure eigene Nachlässigkeit erhebt gegen euch die Prozeßeinrede, daß gar nicht existiere, was ihr nicht zu ermitteln wagt. Ihr stellt dem Folterknecht eine ganz andere Aufgabe bei den Christen: sie sollen nicht sagen, was sie tun, sondern verleugnen, was sie sind.

*Quelle: Tertullian: Apologetische, dogmatische und montanistische Schriften. Übersetzt von Heinrich Kellner (BKV 24) Kempten/München 1915, 403f.*

## **12. Die Standhaftigkeit der Christen als Beweis der**

## Unbescholtenheit (Justin apol II 12)

[> Zum griechischen Text](#)

Denn auch ich selbst kam, als ich noch in Platons Lehren meine Befriedigung fand und von den verleumdeten Christen hörte, beim Anblick ihrer Furchtlosigkeit vor dem Tode und vor allem anderen, was für entsetzlich gilt, zu der Einsicht, daß sie unmöglich in Lasterhaftigkeit und Sinnenlust befangen sein könnten. Denn welcher Lüstling oder Schlemmer, der gar Menschenfleisch für einen Leckerbissen hält, könnte wohl den Tod willkommen heißen, um so seiner Genüsse verlustig zu gehen? Würde er nicht, statt sich selbst zur Hinrichtung zu melden, vielmehr um jeden Preis sein Leben hier auf immer fortzuführen und vor der Obrigkeit verborgen zu bleiben suchen?

*Quelle: Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten, Bd. 1. Die beiden Apologien Justins des Märtyrers. Übersetzt von Dr. Gerhard Rauschen (= BKV 12). Kempten/ München 1913, 152*

## 13. Das Leben der ersten Christen

[> Zum griechischen Text](#)

### a) Der sonntägliche Gottesdienst (Justin, apol I 67)

Wir aber erinnern in der Folgezeit einander immer hieran, helfen, wenn wir können, allen, die Mangel haben, und halten einträchtig zusammen. Bei allem aber, was wir zu uns nehmen, preisen wir den Schöpfer des Alls durch seinen Sohn Jesus Christus und durch den Heiligen Geist. An dem Tage, den man Sonntag nennt, findet eine Versammlung aller statt, die in Städten oder auf dem Lande wohnen; dabei werden die Denkwürdigkeiten der Apostel oder die Schriften der Propheten vorgelesen, solange es angeht. Hat der Vorleser aufgehört, so gibt der Vorsteher in einer Ansprache eine Ermahnung und Aufforderung zur Nachahmung all dieses Guten. Darauf erheben wir uns alle zusammen und senden Gebete empor. Und wie schon erwähnt wurde (c. 65), wenn wir mit dem Gebete zu Ende sind, werden Brot, Wein und Wasser herbeigeholt, der Vorsteher spricht Gebete und Danksagungen mit aller Kraft, und das Volk stimmt ein, indem es das Amen sagt. Darauf findet die Ausspendung statt, jeder erhält seinen Teil von dem Konsekrierten; den Abwesenden aber wird er durch die Diakonen gebracht. Wer aber die Mittel und guten Willen hat, gibt nach seinem Ermessen, was er will, und das, was da zusammenkommt, wird bei dem Vorsteher hinterlegt; dieser kommt damit Waisen und Witwen zu Hilfe, solchen, die wegen Krankheit oder aus sonst einem Grunde bedürftig sind, den Gefangenen und den Fremdlingen, die in der Gemeinde anwesend sind, kurz, er ist allen, die in der Stadt sind, ein Fürsorger. Am Sonntage aber halten wir alle gemeinsam die Zusammenkunft, weil er der erste Tag ist, an welchem Gott durch Umwandlung der Finsternis und des Urstoffes die Welt schuf und weil Jesus Christus, unser Erlöser, an diesem Tag von den Toten auferstanden ist. Denn am Tage vor dem Saturnustage, kreuzigte man ihn und am Tage nach dem Saturnustage, d. h. am Sonntage, erschien er seinen Aposteln und Jüngern und lehrte sie das, was wir zur Erwägung auch euch vorgelegt haben.

*Quelle: Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten, Bd. 1. Die beiden Apologien Justins des Märtyrers. Übersetzt von Dr. Gerhard Rauschen (= BKV 12). Kempten/München 1913, 135-137*

### b) Der Gottesdienst nach dem Empfang der Taufe und das Verständnis der Eucharistie (Justin apol I 65f.)

Wir aber führen nach diesem Bade (c. 61) den, der gläubig geworden und uns beigetreten ist, zu denen, die wir Brüder nennen, dorthin, wo sie versammelt sind, um gemeinschaftlich für uns, für den, der erleuchtet worden ist, und für alle anderen auf der ganzen Welt inbrünstig zu beten, damit wir, nachdem wir die Wahrheit erkannt haben, gewürdigt werden, auch in Werken als tüchtige Mitglieder der Gemeinde und als Beobachter der Gebote erfunden zu werden, und so die ewige Seligkeit zu erlangen. Haben wir das Gebet beendet, so begrüßen wir einander mit dem Kusse. Darauf werden dem Vorsteher der Brüder Brot und ein Becher

mit Wasser und Wein gebracht; der nimmt es und sendet Lob und Preis dem Allvater durch den Namen des Sohnes und des Heiligen Geistes empor und spricht eine lange Danksagung dafür, daß wir dieser Gaben von ihm gewürdigt worden sind. Ist er mit den Gebeten und mit der Danksagung zu Ende, so gibt das ganze Volk seine Zustimmung mit dem Wort "Amen". Dieses Amen bedeutet in der hebräischen Sprache soviel wie: Es geschehe! Nach der Danksagung des Vorstehers und der Zustimmung des ganzen Volkes teilen die, welche bei uns Diakone heißen, jedem der Anwesenden von dem verdankten Brot, Wein und Wasser mit und bringen davon auch den Abwesenden.

<sup>66</sup>. Diese Nahrung heißt bei uns Eucharistie. Niemand darf daran teilnehmen, als wer unsere Lehren für wahr hält, das Bad zur Nachlassung der Sünden und zur Wiedergeburt empfangen hat und nach den Weisungen Christi lebt. Denn nicht als gemeines Brot und als gemeinen Trank nehmen wir sie; sondern wie Jesus Christus, unser Erlöser, als er durch Gottes Logos Fleisch wurde, Fleisch und Blut um unseres Heiles willen angenommen hat, so sind wir belehrt worden, daß die durch ein Gebet um den Logos, der von ihm ausgeht, unter Danksagung geweihte Nahrung, mit der unser Fleisch und Blut durch Umwandlung genährt wird, Fleisch und Blut jenes fleischgewordenen Jesus sei. Denn die Apostel haben in den von ihnen stammenden Denkwürdigkeiten, welche Evangelien heißen, überliefert, es sei ihnen folgende Anweisung gegeben worden: Jesus habe Brot genommen, Dank gesagt und gesprochen: "Das tut zu meinem Gedächtnis, das ist mein Leib", und ebenso habe er den Becher genommen, Dank gesagt und gesprochen: "Dieses ist mein Blut", und er habe nur ihnen davon mitgeteilt. Auch diesen Brauch haben die bösen Dämonen in den Mithrasmysterien nachgeahmt und Anleitung dazu gegeben. Denn daß Brot und ein Becher Wassers bei den Weihen eines neuen Jüngers unter Hersagen bestimmter Sprüche hingestellt werden, das wißt ihr oder könnt es erfahren.

*Quelle: Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten, Bd. 1. Die beiden Apologien Justins des Märtyrers. Übersetzt von Dr. Gerhard Rauschen (= BKV 12). Kempten/München 1913, 134f.*

### **c) Die Abendmahlfeier in der Didache (Did 9)**

Bezüglich der Eucharistie haltet es so: Zunächst in betreff des Kelches: Wir danken Dir, unser Vater, für den heiligen Weinstock Davids, Deines Knechtes, den Du uns zu erkennen gabst durch Jesus, Deinen Knecht; Dir sei die Ehre in Ewigkeit. <sup>3</sup> Und in betreff des gebrochenen Brotes: Wir danken Dir, unser Vater, für das Leben und die Erkenntnis, die Du uns zu erkennen gabst durch Jesus, Deinen Knecht; Dir sei die Ehre in Ewigkeit. <sup>4</sup> Wie dieses gebrochene Brot auf den Bergen zerstreut war und zusammengebracht eins wurde, so möge Deine Gemeinde von den Enden der Erde zusammengebracht werden in Dein Reich; weil Dein ist die Ehre und die Macht durch Jesus Christus in Ewigkeit. <sup>5</sup> Aber keiner darf essen oder trinken von eurer Eucharistie, außer die auf den Namen des Herrn getauft sind. Denn auch hierüber hat der Herr gesagt: "Ihr sollt das Heilige nicht den Hunden geben".

*Quelle: Die Apostolischen Väter. Übersetzt von Franz Zeller (= BKV 35). München 1918, 11f.*

### **d) Die Taufe in der Didache (Did 7)**

Bezüglich der Taufe haltet es so: (Wenn ihr all das Vorhergehende gesagt habt,)<sup>a</sup> "taufet auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes" in fließendem Wasser. <sup>2</sup> Wenn du aber kein fließendes Wasser hast, dann taufe in einem anderem Wasser; wenn du es nicht in kaltem tun kannst, tue es in warmen. <sup>3</sup> Wenn du beides nicht hast, gieße dreimal Wasser auf den Kopf "auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes". <sup>4</sup> Vor der Taufe soll fasten der Taufende, der Täufling und wer sonst kann; den Täufling lasse ein oder zwei Tage zuvor fasten.

<sup>a</sup> Klammersatz in der Textausgabe von Audet nicht enthalten, wohl aber in der von Rordorf/Tuilier

*Quelle: Die Apostolischen Väter. Übersetzt von Franz Zeller (= BKV 35). München 1918, 10f.*

### **e) Die Gebetspraxis in der Didache (Did 8,2f.)**

<sup>2</sup> Auch "sollt ihr nicht beten wie die Heuchler", sondern wie der Herr in seinem Evangelium



Fortschritte zu machen, damit wir alle eines Sinnes versammelt seien zum Leben. <sup>4</sup> Denn der Herr hat gesagt: "Ich komme, um alle Völker, Stämme und Sprachen zu versammeln". Damit meint er den Tag seines Erscheinens, wenn er kommen und uns erlösen wird, jeden nach seinen Werken. <sup>5</sup> Und sehen werden seine Herrlichkeit und seine Macht die Ungläubigen, und sie werden verwundert anstaunen das Weltreich Jesu und sagen: Wehe uns, da du warst, und wir wußten es nicht und glaubten nicht und gehorchten nicht den Presbytern, die uns von unserem Heile predigten; und ihr Wurm wird nicht sterben und ihr Feuer nicht erlöschen, und sie werden am Pranger stehen für jegliches Fleisch. <sup>6</sup> Er meinte jenen Tag des Gerichtes, wenn sie diejenigen sehen werden, die unter uns gottlos lebten und die Gebote Jesu Christi übertraten. <sup>7</sup> Wenn aber die Gerechten, die Gutes taten, die Prüfungen bestanden und die Lüste der Seele haßten, sehen, wie die vom Ziele Abgeirrten, die in Wort und Tat Jesus verleugneten, mit schrecklichen Qualen durch das unauslöschliche Feuer gepeinigt werden, werden sie ihren Gott verherrlichen und sprechen: Gute Hoffnung wird sein für den, der Gott aus ganzem Herzen gedient hat.

*Quelle: Die Apostolischen Väter. Übersetzt von Franz Zeller (= BKV 35). München 1918, 305f.*

## **14. Eusebius von Cäsarea über die Flucht der Christen nach Pella (Kirchengeschichte III 5)**

[> Zum griechischen Text](#)

Als nun nach der Himmelfahrt unseres Erlösers die Juden zu dem Verbrechen an dem Erlöser auch noch die wiederholten Vergehen an seinen Aposteln gefügt hatten, als zunächst Stephanus von ihnen gesteinigt, sodann nach ihm Jakobus, der Sohn des Zebedäus und Bruder des Johannes, enthauptet und schließlich Jakobus, welcher nach der Himmelfahrt unseres Erlösers zuerst den Bischöflichen Stuhl in Jerusalem erhalten hatte, auf die angegebene Weise bestätigt worden war, als die übrigen Apostel nach unzähligen Todesgefahren, die man ihnen bereitet hatte, das Judenland verlassen hatten und mit der Kraft Christi, der zu ihnen gesagt hatte: "Gehet hin und lehret alle Völker in meinem Namen!" zur Predigt des Evangeliums zu allen Völkern hinausgezogen waren, als endlich die Kirchengemeinde in Jerusalem in einer Offenbarung, die ihren Führern geworden war, die Weissagung erhalten hatte, noch vor dem Kriege die Stadt zu verlassen und sich in einer Stadt Peräas, namens Pella, niederzulassen, und als sodann die Christgläubigen von Jerusalem weggezogen waren und die heiligen Männer die königliche Hauptstadt der Juden und ganz Judäa völlig geräumt hatten, da brach das Strafgericht Gottes über die Juden wegen der vielen Freveltaten, die sie an Christus und seinen Aposteln begangen hatten, herein und vertilgte gänzlich dieses Geschlecht der Gottlosen aus der Menschengeschichte. Wieviel Elend über das ganze Volk damals überall hereinstürzte, wie vor allem die Bewohner von Judäa in äußerster Not gerieten, wieviele Tausende von militärpflichtigen Männern samt ihren Weibern und Kindern durch Schwert, Hunger und tausenderlei andere Todesarten zugrunde gingen, wie zahlreich und verschiedenartig die Belagerungen jüdischer Städte waren, wie furchtbar, ja über alle Maßen furchtbar die Erlebnisse derer waren, welche sich nach Jerusalem selbst geflüchtet hatten, weil sie die Hauptstadt für eine sehr feste Burg hielten, wie der Krieg im ganzen und in allen seinen Teilen verlief, wie schließlich der von den Propheten verheißene Greuel der Verwüstung in dem seit alter Zeit berühmten Gottestempel selbst sich verwirklichte, sofern dieser vollständig zerstört und ganz und gar durch Feuer vernichtet wurde, dies kann jeder, der will, in der von Josephus geschriebenen Geschichte im einzelnen nachlesen.

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV II.1). München 1932, 104f.*

## **15. Justin über die Wunder der Irrlehrer (Dialog mit dem Juden Tryphon VII 3)**

### > Zum griechischen Text

Jedoch auch wegen der Wundertaten, welche sie wirkten, waren sie glaubwürdig, da sie (damit) Gott, den Welterschöpfer und Vater, verherrlichten und seinen von ihm kommenden Sohn Christus verkündeten. Das Wirken der vom Geiste der Lüge und Unreinheit erfüllten falschen Propheten war und ist dagegen nicht das gleiche. Im Gegenteil, sie erfreuen sich, Wunder zu wirken, um die Menschen zu schrecken, und sie verherrlichen damit die Lügengeister und Dämonen.

Bete aber, daß dir vor allem die Tore des Lichtes geöffnet werden! Denn niemand kann schauen und verstehen, außer Gott und sein Christus gibt einem, die Gnade des Verständnisses.

*Quelle: Justin, Dialog mit dem Juden Tryphon. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV 33). München 1917, 13*

## **16. Das Todesurteil des Cyprian von Carthago (Prokonsularische Akten des Hl. Cyprian 4)**

### > Zum lateinischen Text

Nachdem Galerius Maximus sich mit seinen Räten besprochen hatte, fällt er mit Widerwillen das Urteil etwa in folgendem Wortlaut: Du hast lange mit verbrecherischem Sinne gelebt, hast viele Menschen in deine gottlose Verschwörung hineingezogen und hast dich zum Feinde der römischen Götter und der heiligen Gesetze gemacht; auch haben dich die frommen und geheiligten Fürsten, die Kaiser Valerianus und Gallienus und der erlauchte Cäsar Galerianus nicht zur Gemeinschaft ihrer Religionsgebräuche zurückführen können. Darum sollst du, nachdem du als der Urheber und Bannerträger der gemeinsten Verbrechen gefaßt worden bist, denen zum warnenden Beispiel werden, die du in deine Freveltat hineingezogen hast: dein Blut soll die Weihe für das Gesetz sein. Als er das gesagt hatte, las er von einer Tafel das Urteil: Thascius Cyprianus soll mit dem Schwerte hingerichtet werden. Der Bischof Cyprian sagte: Gott sei Dank!

*Quelle: Frühchristliche Apologeten und Märtyrerakten, Bd. II. Übersetzt von Kaspar Julius (= BKV 14). München 1913, 368f.*

## **II. Texte zum religiösen, politischen und sozialen Umfeld der neutestamentlichen Zeit**

### **1. Das Achtzehngebet (Sch<sup>e</sup>mone Esre)**

Palästinische Rezension

1. *Benediktion, Aboth*: Gepriesen seist du, Jahve [unser Gott und Gott unsrer Väter], Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs [großer, mächtiger und furchtbarer Gott], höchster Gott, Schöpfer Himmels und der Erde, unser Schild und Schild unsrer Väter [unser Vertrauen in allen Geschlechtern]! Gepriesen seist du, Jahve, Schild Abrahams!

2. *Benediktion, G<sup>e</sup>burath*: Du bist ein Held [der Hohe erniedrigt], der Starke [und der die Gewalttätigen richtet], der ewig lebende, der die Toten auferstehn läßt [der den Wind wehen läßt und den Tau herniederfallen], der die Lebenden versorgt und die Toten lebendig macht [in einem Augenblick möge uns Hilfe sprossen]. Gepriesen seist du, Jahve, der die Toten lebendig macht!

3. *Benediktion, Q<sup>e</sup>duschschah*: Heilig bist du und furchtbar dein Name, und kein Gott ist außer dir. Gepriesen seist du Jahve, heiliger Gott!

4. *Benediktion, Chonen ha-da'ath*: Verleihe uns, unser Vater, Erkenntnis von dir her und

Einsicht und Verstand aus deiner Tora. Gepriesen seist du Jahve, der Erkenntnis verleih!

5. *Benediktion, T<sup>e</sup>schubah*: Bringe uns zurück, Jahve, zu dir, daß wir umkehren (in Buße); erneuere unsere Tage wie vordem. Gepriesen seist du, Jahve, der Wohlgefallen an Buße hat!

6. *Benediktion, S<sup>e</sup>lichah*: Vergib uns, unser Vater, denn wir haben gesündigt gegen dich; tilge [und entferne] unsre Verfehlungen vor deinen Augen weg [denn groß ist deine Barmherzigkeit]. Gepriesen seist du, Jahve, der viel vergibt!

7. *Benediktion, G<sup>e</sup>ullah*: Sieh an unser Elend und führe unsre Sache und erlöse uns um deines Namens willen. Gepriesen seist du, Jahve, Erlöser Israels!

8. *Benediktion, R<sup>e</sup>phu'ah*: Heile uns, Jahve, unser Gott, von dem Schmerz unsres Herzens [und Seufzen und Stöhnen entferne von uns] und bringe Heilung unsren Wunden (Schlägen). Gepriesen seist du, der die Kranken seines Volkes Israel heilt!

9. *Benediktion, Birkath ha-schanim*: Segne an uns, Jahve unser Gott, [dieses] Jahr [zum Guten bei allen Arten seiner Gewächse und bringe eilends herbei das Jahr des Termins unsrer Erlösung und gib Tau und Regen auf den Erdboden] und sättige die Welt aus den Schätzen deines Guten (deiner Güter) [und gib Segen auf das Werk unsrer Hände]. Gepriesen seist du, Jahve, der die Jahre segnet.

10. *Benediktion, Qibbuç galijjoth*: Stoße in die große Posaune zu unsrer Freiheit und erhebe ein Panier zur Sammlung unsrer Verbannten. Gepriesen seist du Jahve, der die Vertriebenen seines Volkes Israel sammelt!

11. *Benediktion, Haschibah schop<sup>e</sup>tenu*: Bringe wieder unsre Richter wie vordem und unsre Ratsherren wie zu Anfang, und sei König über uns, du allein. Gepriesen seist du, Jahve, der das Recht liebhat!

12. *Benediktion, Birkath ha-minim*: Den Abtrünnigen sei keine Hoffnung und die freche Regierung (= Rom) mögest du eilends ausrotten [in unsren Tagen, und die Nazarener (*nozrim* = Christen) und die Minim (= Häretiker) mögen umkommen in einem Augenblick], [ausgelöscht werden aus dem Buch des Lebens (der Lebendigen) und mit den Gerechten nicht aufgeschrieben werden]. Gepriesen seist du, Jahve, der Freche beugt!

13. *Benediktion, Birkath çaddiqim*: Über die Proselyten der Gerechtigkeit (= Ganzproselyten) möge sich dein Erbarmen regen, und gib uns guten Lohn mit denen, die deinen Willen tun. Gepriesen seist du, Jahve, Zuversicht der Gerechten!

14. *Benediktion, Boneh J<sup>e</sup>ruschalajim*: Erbarme dich, Jahve unser Gott, [in deiner großen Barmherzigkeit über Israel, dein Volk, und] über Jerusalem, deine Stadt, und über Çion, die Wohnung deiner Herrlichkeit, [und über deinen Tempel und über deine Wohnung] und über das Königtum des Hauses David, des Messias deiner Gerechtigkeit (= deines gerechten Messias). Gepriesen seist du, Jahve, Gott Davids, der Jerusalem erbaut!

15. *Benediktion, Schomea' r<sup>e</sup>phillah*: Höre, Jahve unser Gott, auf die Stimme unsres Gebetes [und erbarme dich über uns]; denn ein gnädiger und barmherziger Gott bist du. Gepriesen seist du, Jahve, der Gebete erhört!

16. *Benediktion, 'Abodah*: Es gefalle Jahve unserem Gott wohl zu wohnen in Çion, daß deine Knechte dir dienen in Jerusalem. Gepriesen seist du, Jahve, daß wir dir dienen werden in Furcht!

17. *Benediktion, Hoda'ah*: Wir danken dir, [du bist] Jahve unser Gott [und Gott unsrer Väter], für alles Gute, die Liebe [und die Barmherzigkeit, die du uns erwiesen und] die du an uns getan hast [und an unsren Vätern vor uns; und wenn wir sagten, unser Fuß wanke, hat deine Liebe, Jahve, uns gestützt]. Gepriesen seist du, Jahve, Allgütiger, dir muß man danken!]

18. *Benediktion, Sim schalom*: Lege deinen Frieden auf dein Volk Israel [und auf deine Stadt und auf dein Eigentum] und segne uns alle allzumal. Gepriesen seist du Jahve, der den Frieden schafft!

Quelle: (Strack, H. L.)/Billerbeck, P.: *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*. Bd. 4,1. München 1926, 210-214

## 2. Die Entstehungslegende der Septuaginta im

# Aristeasbrief (Arist 9-11.41.46. 50.121. 301f.307-311)

## > Zum griechischen Text

<sup>9</sup>Der Vorsteher der königlichen Bibliothek, Demetrios von Phaleron, erhielt große Geldsummen, um womöglich alle Bücher der Welt zu sammeln. Durch Ankäufe und Abschriften erfüllte er nach Kräften den Wunsch des Königs. <sup>10</sup>Einst wurde er in meiner Gegenwart gefragt, wie viele tausend Bücher wohl vorhanden seien, und er erwiderte: Mehr als zweihunderttausend, o König! Ich will aber in Kurzem die noch fehlenden besorgen, so daß fünfhunderttausend voll werden. Es ist mir aber berichtet, daß auch die jüdischen Gesetze einer Abschrift und Aufnahme in deine Bibliothek wert seien. <sup>11</sup>Was hindert dich denn, fragte [d]er [König], dies auszuführen? Stehen dir doch alle Mittel zur Ausführung zur Verfügung! Demetrios entgegnete: Sie bedürfen einer Übersetzung. Denn man hat in Judäa eine eigene Schrift (wie auch die Ägypter ihre [besondere] Schrift haben) und redet eine eigene Sprache. Die Annahme, daß man die syrische Sprache rede, ist nicht richtig, sondern es ist ein anderer Dialekt. Nachdem der König dies alles vernommen hatte, befahl er, an den jüdischen Hohenpriester zu schreiben, damit der erwähnte Plan zur Ausführung komme. ...

<sup>41</sup>Auf diesen Brief antwortete Eleazar (*der Hohepriester*) sofort Folgendes: ... <sup>46</sup>In Anwesenheit aller aber wählte ich aus jedem Stamme sechs ältere und tüchtige Männer, die ich mit dem Gesetz abgesandt habe ..., <sup>50</sup>... im ganzen 72. ... <sup>121</sup>Er (*der Hohepriester*) wählte also die besten und durch Bildung ausgezeichneten Männer aus angesehener Familie, die sich nicht nur Kenntnis der jüdischen Literatur angeeignet, sondern auch eifrig die griechische studiert hatten. ...

<sup>301</sup>Drei Tage später ging Demetrios in ihrer Begleitung über den sieben Stadien langen Meeresdamm zur Insel [Pharos], überschritt die Brücke und ging nach den nördlichen Teilen [von Pharos]. Dann versammelte er sie in einem am Strand erbauten, prächtigen und still gelegenen Hause und forderte die Männer auf, die Übersetzung auszuführen, da alles, was zu der Arbeit nötig war, wohl vorgesehen war. <sup>302</sup>Und sie führten sie aus, indem sie durch gegenseitige Vergleiche in einem Wortlaut übereinkamen. Was sich aber gehörig nach ihrer übereinstimmenden Meinung ergab, wurde so von Demetrios aufgezeichnet. ... <sup>307</sup>Wie ich es

aber vorher schilderte, so versammelten sie sich täglich an dem durch seine Ruhe und Helligkeit angenehmen Ort und erfüllten ihre Aufgabe. Es traf sich aber so, daß die Übersetzung in zweiundsiebzig Tagen vollendet wurde, als sei es so mit Absicht geschehen.

<sup>308</sup>Nach der Vollendung versammelte Demetrios die jüdische Gemeinde an der Stätte, wo die Übersetzung vollendet wurde, und las sie allen vor in Anwesenheit der Übersetzer, die auch bei der Menge große Anerkennung fanden, da sie sich große Verdienste erworben hätten.

<sup>309</sup>Ebenso lobten sie den Demetrios und baten ihn, ihren Obersten eine Abschrift des ganzen Gesetzes mitzuteilen. <sup>310</sup>Nach der Verlesung der Bücher traten die Priester und die Ältesten der Übersetzer und der Bürgerschaft sowie die Vorsteher der Gemeinde zusammen und erklärten: Da die Übersetzung in schöner, frommer und durchaus genauer Weise gefertigt ist, so ist es recht, daß sie in diesem Wortlaut erhalten werde und keine Änderung statfinde.

<sup>311</sup>Und nachdem alle den Worten beigestimmt hatten, befahl er nach ihrer Sitte, den zu verfluchen, der eine Bearbeitung unternehmen werde, indem er etwas hinzusetzte oder irgend etwas von dem Geschriebenen änderte oder ausließe. Und das taten sie mit Recht, damit [die Schrift] beständig für alle Zukunft unverändert erhalten bliebe.

*Quelle: Kautzsch, E. (Hrsg.): Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments. 2. Bd.: Die Apokryphen des Alten Testaments. Darmstadt 1962 (2., unveränderter Nachdruck der Erstausgabe von 1900), 5; 9; 15; 30*

## 3. Sabbattexte

### a) Jubiläen 50,6-13

<sup>6</sup>Und siehe, auch das Sabbatgebot habe ich dir aufgeschrieben und alle Rechte seiner

Satzungen. <sup>7</sup>Sechs Tage sollst du dein Werk tun, aber am siebenten Tag ist der Sabbat des Herrn, eures Gottes. Tut an ihm keinerlei Arbeit, ihr und eure Kinder und eure Knechte und eure Mägde und all euer Vieh und auch die Fremden, die bei euch sind. <sup>8</sup>Und ein Mensch, der an ihm irgendeine Arbeit tut, soll sterben, - jeder Mann, der diesen Tag befleckt, der seinem Weibe beiwohnt, und auch, wer irgendeine Sache beredet, an ihm zu tun, daß er an ihm eine Reise mache wegen allerlei Verkauf und Kauf; und auch, wer an ihm Wasser schöpft, das er nicht vorbereitet hat am sechsten Tag, und auch, wer allerlei aufhebt zu tragen, um es aus seinem Zelt oder aus seinem Hause zu bringen, soll sterben. <sup>9</sup>Und tut am Sabbattage keinerlei Arbeit, ohne daß ihr sie euch am sechsten Tage vorbereitet habt, zu essen und zu trinken und zu ruhen und von aller Arbeit an diesem Tage Sabbat zu feiern und den Herrn, euren Gott, zu preisen, der euch den Festtag und den heiligen Tag gegeben hat. Und ein Tag des heiligen Reichs für ganz Israel ist dieser Tag unter ihren Tagen immerdar. <sup>10</sup>Denn groß ist die Ehre, die Gott Israel erwiesen hat, daß sie an diesem Festtag essen und trinken und sich sättigen und an ihm ruhen sollen von aller Arbeit, die zu menschlicher Arbeit gehört, außer daß sie Rauchwerk räuchern und Gabe und Opfer vor Gott darbringen für die Tage und die Sabbate. <sup>11</sup>Diese Arbeit allein soll an den Sabbattagen im Heiligtume des Herrn, eures Gottes, getan werden, damit sie beständig Tag für Tag das Sühnopfer für Israel darbringen, zum Gedächtnis, das vor Gott angenehm ist, und [damit] er sie annimmt für ewig Tag für Tag, wie dir geboten ist. <sup>12</sup>Und jedermann, der an ihm eine Arbeit tut und auch, wer einen Weg geht, und auch, wer sein Grundstück besorgt, sei es zu Hause oder an irgendeinem [anderen] Ort, und auch, wer Feuer anzündet, und auch, wer irgendein Tier bepackt, und auch, wer zu Schiffe auf dem Meere reist, und jedermann, der jemanden schlägt und tötet, und auch, wer ein Tier oder einen Vogel schlachtet, und auch, wer [etwas] fängt, sei es [Feld-] Tier oder Vogel oder Fisch, und auch, wer am Sabbat fastet und Krieg führt: <sup>13</sup>ein Mensch, der irgendetwas von diesem am Sabbattage tut, soll sterben, damit die Kinder Israel Sabbat feiern gemäß den Geboten der Sabbate des Landes, wie in den himmlischen Tafeln geschrieben ist, die er mir in meine Hände gegeben hat, damit ich die Ordnungen der Zeit und die Zeit je nach der Einteilung ihrer Tage aufschreibe. Hier ist zu Ende die Rede von der Einteilung der Tage.

*Quelle: Kautzsch, E. (Hrsg.): Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments. 2. Bd.: Die Pseudepigraphen des Alten Testaments. Darmstadt 1962 (2., unveränderter Nachdruck der Erstausgabe von 1900), 118f.*

## **b) Qumran (CD X,14-XI,18)**

<sup>14</sup>Über den Sa[bb]at, daß man ihn halte entsprechend seiner Anordnung. Niemand soll am <sup>15</sup>sechsten Tage eine Arbeit ausführen von der Zeit an, zu der die Sonnenscheibe <sup>16</sup>von dem Tor um die Länge ihres Durchmessers entfernt ist. Denn das ist es, was er gesagt hat: Halte <sup>17</sup>den Sabbattag ein, um ihn zu heiligen (Dtn 5,12). Und niemand darf am Sabbattag ein <sup>18</sup>törichtes oder eitles Wort sagen. Nicht darf man etwas an seinen Nächsten ausleihen. Nicht soll man über eine Angelegenheit von Besitz und Gewinn richten. <sup>19</sup>Nicht darf man über Fragen der Arbeit sprechen oder das Werk, das am nächsten Tag zu tun ist. <sup>20</sup>Nicht darf man auf das Feld hinausgehen, um eine Arbeit nach seinem Gutdünken zu verrichten <sup>21</sup>am Sabbat. Nicht darf man aus einer Stadt weiter hinausgehen als tausend Ellen. <sup>22</sup>Niemand soll am Sabbattag etwas essen außer dem, was schon vorbereitet ist, und von dem, was verdirbt <sup>23</sup>auf dem Feld. Man darf nichts essen und nichts trinken außer dem, was sich im Lager befindet.

<sup>XI,1</sup>Auf dem Weg, wenn man hinabsteigt, um zu baden, darf man da trinken, wo man steht, aber man darf nicht schöpfen <sup>2</sup>in irgendein Gefäß. Man darf nicht einen Fremden schicken, daß er seinen Wunsch am Sabbattage ausführe. <sup>3</sup>Niemand darf schmutzige Kleider oder in einer Kammer aufbewahrte tragen, ohne daß <sup>4</sup>sie mit Wasser gewaschen oder mit Weihrauch abgerieben worden sind. Niemand darf nach eigenem Gutdünken einen ' Erub anlegen am Sabbat. Niemand soll hinter dem Vieh hergehen, um es außerhalb der Stadt zu weiden, es <sup>6</sup> sei denn 2000 Ellen weit. Man soll seine Hand nicht heben, um es mit der Faust zu schlagen. Wenn <sup>7</sup> es störrisch ist, soll man es nicht aus dem Haus führen. Niemand darf etwas aus dem

Haus <sup>8</sup> nach draußen bringen oder von draußen in das Haus. Und wenn man sich in einer Hütte befindet, soll man nichts aus ihr hinausbringen <sup>9</sup> und nichts in sie hineinbringen. Nicht darf man ein zugeklebtes Gefäß am Sabbat öffnen. Niemand soll <sup>10</sup> bei sich Medikamente tragen, um damit aus- und einzugehen am Sabbat. Man darf nicht in seinem Wohnhaus <sup>11</sup> einen Stein oder Erde aufheben. Ein Pilger darf nicht den Säugling tragen, um aus- und einzugehen am Sabbat. <sup>12</sup> Niemand darf einen Knecht oder seine Magd oder seinen Tagelöhner erzürnen am Sabbat. <sup>13</sup> Niemand soll Vieh beim Werfen helfen am Sabbat. Und wenn es in einen Brunnen fällt <sup>14</sup> oder in eine Grube, so soll er es nicht am Sabbat wieder herausholen. Niemand soll den Sabbat an einem Ort in der Nähe <sup>15</sup> der Heiden verbringen. Niemand darf den Sabbat entweihen wegen Besitz oder Gewinn am Sabbat. <sup>16</sup> Einen lebendigen Menschen, der in ein Wasserloch fällt, oder sonst in einen Ort, <sup>17</sup> soll niemand heraufholen mit einer Leiter oder einem Strick oder einem (anderen) Gegenstand. Niemand soll am Sabbat etwas auf den Altar bringen <sup>18</sup> außer dem Sabbatbrandopfer; denn so steht geschrieben: ausgenommen eure Sabbate (Lev. 23,38).

*Quelle: Die Texte aus Qumran. Hebräisch und Deutsch. Mit masoretischer Punktation, Übersetzung, Einführung und Anmerkungen hrsg. von Eduard Lohse. Darmstadt <sup>4</sup>1986, 87-91  
Mit freundlicher Genehmigung der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft, Darmstadt!*

## 4. Messiasstexte

[> Zum griechischen Text](#)

### a) PsSal 17

Ein Psalm von Salomo mit Gesang; auf den [Messias-] König.

<sup>1</sup>Herr, du selbst bist unser König immer und ewig; in dir, o Gott, rühmt sich unsere Seele.

<sup>2</sup>Was ist doch die Dauer von eines Menschen Leben auf Erden? Ebenso lang ist auch seine Hoffnung auf ihn.

<sup>3</sup>Wir aber hofften auf Gott, unsern Heiland; denn die Macht unseres Gottes [währt] ewig mit Erbarmen, und das Königtum unseres Gottes [besteht] ewig über die Völker durch Gericht.

<sup>4</sup>Du, Herr, hast David erkoren zum König über Israel und du hast ihm geschworen über seinen Samen für alle Zeit, daß sein Königtum nicht aufhören solle vor dir.

<sup>5</sup>Aber wegen unserer Sünden erhoben sich Gottlose wider uns; es fielen uns an und stießen uns aus Leute, denen du keine Verheißung gegeben. Sie raubten mit Gewalt und gaben nicht deinem herrlichem Namen die Ehre.

<sup>6</sup>Prunkend setzten sie sich die Krone auf in ihrem Stolze, verwüsteten Davids Thron in prahlerischem Übermut.

<sup>7</sup>Du aber, Gott, warfst sie nieder und nahmst ihren Samen aus dem Lande hinweg, indem ein Ausländer gegen sie auftrat, der nicht von unserem Geschlechte war.

<sup>8</sup>Nach ihren Sünden vergaltst du ihnen, Gott, daß ihnen zuteil ward, was sie verdient haben.

<sup>9</sup>Gott hat sich ihrer nicht erbarmt; er hielt Untersuchung in ihrem Geschlechte und ließ keinen von ihnen los.

<sup>10</sup>Getreu ist der Herr in all seinen Gerichten, die er auf Erden übt.

<sup>11</sup>Der Gottlose hat unser Land von seinen Bewohnern entblößt; Jung und Alt und ihre Kinder zumal haben sie weggenommen.

<sup>12</sup>In seinem grimmen Zorn schickte er sie weg bis ins Abendland und die Obersten des Landes [gab er preis] der Verspottung, schonungslos.

<sup>13</sup>In [seiner] Barbarei tat der Feind Vermessenes, und sein Herz war ferne von unserem Gott.

<sup>14</sup>Und alles, was er in Jerusalem tat, war ganz, wie es die Heiden in den von ihnen bezwungenen Städten zu tun pflegen.

<sup>15</sup>Ihnen hatten sich angeschlossen die Bundeskinder inmitten der Mischvölker; es war keiner unter ihnen, der Erbarmen und Treue in Jerusalem geübt hätte.

<sup>16</sup>Da flohen vor ihnen, die die frommen Versammlungen lieb hatten; wie Sperlinge wurden sie aufgescheucht aus ihrem Neste.

<sup>17</sup>Sie irrten in der Wüste, ihre Seelen vom Verderben zu retten, und köstlich schien es den Heimatlosen, das [nackte] Leben vor ihnen zu retten.

<sup>18</sup>Über die ganze Erde wurden sie von den Gottlosen zerstreut; denn der Himmel hielt an sich, Regen auf die Erde zu träufeln.

<sup>19</sup>Quellen, die von Ewigkeit her aus den Tiefen [kommend] von den Bergen [rinnen], wurden zurückgehalten, weil unter ihnen niemand war, der Gerechtigkeit und Recht übte.

<sup>20</sup>Vom Obersten unter ihnen bis zum Geringsten [lebten sie] in jeder Sünde; der König in Gottlosigkeit, der Richter in Abfall, das Volk in Sünde.

<sup>21</sup>Sieh darein, o Herr, und laß ihnen erstehen ihren König, den Sohn Davids, zu der Zeit, die du erkoren, Gott, daß er über deinen Knecht Israel regiere.

<sup>22</sup>Und gürtete ihn mit Kraft, daß er ungerechte Herrscher zerschmettere, Jerusalem reinige von den Heiden, die [es] kläglich zertreten!

<sup>23</sup>Weise [und] gerecht treibe er die Sünder weg vom Erbe, zerschlage des Sünders Übermut wie Töpfergefäße.

<sup>24</sup>Mit eisernem Stab zerschmettere er all ihr Wesen, vernichte die gottlosen Heiden mit dem Wort seines Mundes,

<sup>25</sup>daß bei seinem Drohen die Heiden vor ihm fliehen, und er die Sünder zurechtweise ob ihres Herzens Gedanken.

<sup>26</sup>Dann wird er ein heiliges Volk zusammenbringen, das er mit Gerechtigkeit regiert, und wird richten die Stämme des vom Herrn, seinem Gotte, geheiligten Volks.

<sup>27</sup>Er läßt nicht zu, daß ferner Unrecht in ihrer Mitte weile, und niemand darf bei ihnen wohnen, der um Böses weiß; denn er kennt sie, daß sie alle Söhne ihres Gottes sind.

<sup>28</sup>Und er verteilt sie nach ihren Stämmen über das Land, und weder Beisasse noch Fremder darf künftig bei ihnen wohnen.

<sup>29</sup>Er richtet die Völker und Stämme nach seiner gerechten Weisheit.

Zwischenspiel

<sup>30</sup>Und er hält die Heidenvölker unter seinem Joche, daß sie ihm dienen, und den Herrn wird er verherrlichen offenkundig vor der ganzen Welt und wird Jerusalem rein und heilig machen, wie es zu Anfang war,

<sup>31</sup>so daß die Völker vom Ende der Erde kommen, seine Herrlichkeit zu sehen, bringend als Geschenk ihre erschöpften Söhne, und um zu schauen des Herrn Herrlichkeit, mit der sie Gott verherrlicht hat.

<sup>32</sup>Er aber [herrscht als] gerechter König, von Gott unterwiesen, über sie, und in seinen Tagen geschieht kein Unrecht unter ihnen, weil sie alle heilig sind und ihr König der Gesalbte des Herrn ist.

<sup>33</sup>Denn er verläßt sich nicht auf Roß und Reiter und Bogen; auch sammelt er sich nicht Gold und Silber zum Kriege und auf die Menge setzt er nicht seine Hoffnung für den Tag der Schlacht.

<sup>34</sup>Der Herr selbst ist sein König, die Hoffnung dessen, der durch die Hoffnung auf Gott stark ist, und alle Heiden wird er bebend vor ihn stellen.

<sup>35</sup>Denn er zerschlägt die Erde mit dem Worte seines Mundes für immer, segnet das Volk des Herrn mit Weisheit in Freuden.

<sup>36</sup>Und er ist rein von Sünde, daß er herrschen kann über ein großes Volk, in Zucht halten die Obersten und wegschaffe die Sünder mit mächtigem Wort.

<sup>37</sup>Auch wird er nie in seinem Leben straucheln gegen seinen Gott; denn Gott hat ihn stark gemacht an heiligem Geist und weise an verständigem Rat mit Tatkraft und Gerechtigkeit.

<sup>38</sup>So ist des Herrn Segen mit ihm voll Kraft, und er wird nicht straucheln.

<sup>39</sup>Seine Hoffnung [steht] auf den Herrn: wer vermag da [etwas] gegen ihn?

<sup>40</sup>Mächtig von Tat und stark in der Furcht Gottes hütet er des Herrn Herde treu und recht und läßt nicht zu, daß [eines] von ihnen auf ihrer Weide strauchle.

<sup>41</sup>Gerade leitet er sie alle, und unter ihnen ist kein Übermut, daß Gewalttat unter ihnen verübt werde.

<sup>42</sup>Das ist der Stolz des Königs Israels, den Gott erkoren, ihn über das Haus Israel zu setzen, daß er es zurechtweise.

<sup>43</sup>Seine Worte sind lauterer als das feinste kostbare Gold. In Volksversammlungen wird er des geheiligten Volkes Stämme richten; seine Worte sind gleich Worten der Heiligen inmitten geheiligter Völker.

<sup>44</sup>Selig, wer in jenen Tagen leben wird und schauen darf das Heil Israels in der Vereinigung der Stämme, wie es Gott bewirkt!

<sup>45</sup>Gott lasse bald seine Gnade über Israel kommen; er rette uns vor der Befleckung durch unheilige Feinde!

<sup>46</sup>Der Herr selbst ist unser König immer und ewig.

## b) PsSal 18

Ein Psalm von Salomo; noch einmal des [über den?] Gesalbten und König.

<sup>1</sup>Herr, deine Gnade über die Geschöpfe deiner Hand ist ewig, deine Güte mit reicher Gabe über Israel.

<sup>2</sup>Deine Augen sehen auf sie, so daß keines von ihnen Mangel leidet; deine Ohren hören auf des Ärmsten hoffende Bitte.

<sup>3</sup>Deine Gerichte [ergehen] über die ganze Erde voll Erbarmen, und deine Liebe auf den Samen Abrahams, die Kinder Israel.

<sup>4</sup>Deine Züchtigung [ergeht] über uns wie über einen erstgeborenen, einzigen Sohn, daß du folgsame Seelen von unbewußter Verirrung abbringest.

<sup>5</sup>Gott, reinige Israel auf den Tag der heilsamen Gnade, auf den Tag der Auswahl, wenn sein Gesalbter zur Herrschaft kommt.

<sup>6</sup>Selig, wer in jenen Tagen leben wird, und schauen darf das Heil des Herrn, das er dem kommenden Geschlechte schafft

<sup>7</sup>unter der Zuchtrute des Gesalbten des Herrn in der Furcht seines Gottes, in geistgewirkter Weisheit, Gerechtigkeit und Stärke,

<sup>8</sup>daß er leite einen jeglichen in Werken der Gerechtigkeit durch Gottesfurcht, sie allesamt darstelle vor dem Antlitze des Herrn:

<sup>9</sup>Ein gut Geschlecht voll Gottesfurcht in den Tagen der Gnade!

Zwischenspiel

<sup>10</sup>Groß ist unser Gott und herrlich, der in der Höhe wohnt, der geordnet hat Leuchten in ihren Bahnen zur Bestimmung der Zeiten jahraus jahrein, so daß sie nicht abgehen von dem Pfade, den du ihnen befohlen.

<sup>11</sup>In der Furcht Gottes wandeln sie Tag für Tag, seitdem Gott sie schuf, bis in Ewigkeit.

<sup>12</sup>Und sie gingen nicht fehl, seit Gott sie erschuf, seit uralten Zeiten wichen sie nicht von ihren Wegen, es sei denn, daß Gott es ihnen gebot durch den Befehl seiner Knechte.

*Quelle: Kautzsch, E. (Hrsg.): Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments. 2. Bd.: Die Pseudepigraphen des Alten Testaments. Darmstadt 1962 (2., unveränderter Nachdruck der Erstausgabe von 1900), 144-148*

> Zum griechischen Text

**c) Qumrantexte (CD XII,22-XIII,1; XIV,18f.; XIX,9-11; XX,1; 1 QS IX,9-11; 1 QSa II,11-22; 4 Qpatr zu Gen 49,10; 4 Qtest zu Dtn 18,18f., Num 24,15-17, Dtn 33,8-11; 4 Qflor zu 2 Sam 7,10-14, Am 9,11, Ps 2,1)**

### CD XII,22-XIII,1

<sup>22</sup>Und dies ist die Regel des Wohnens <sup>23</sup>für [die] La[ger]: Darin sollen sie wandeln in der Zeit der Gottlosigkeit bis zum Auftreten des Gesalbten aus Aaron <sup>XIII,1</sup>und Israel

### CD XIV,18f.

<sup>18</sup>Und dies ist die genaue Bestimmung der Rechtssätze, in [denen sie wandeln sollen während der Zeit] <sup>19</sup>[der Gottlosigkeit, bis aufsteht der Gesalb]te Aarons und Israels, und ihre Sünde

wird er entsühnen

#### CD XIX,9-11

<sup>9</sup>und ich will meine Hand wider die Kleinen wenden (Sach 13,7). Und die, welche ihn bewahren, sind die Armen der Herde. <sup>10</sup>Diese werden gerettet werden zur Zeit der Heimsuchung, aber die übrigen werden dem Schwert ausgeliefert werden, wenn der Gesalbte kommt <sup>11</sup>aus Aaron und Israel

#### CD XX,1

... bis zum Auftreten des Gesalbten aus Aaron und Israel.

#### 1 QS IX,9-11

<sup>9</sup> Und von keinem Rat des Gesetzes sollen sie abweichen, um <sup>10</sup>in aller Verstocktheit ihres Herzens zu wandeln, sondern sie sollen nach den früheren Bestimmungen gerichtet werden, durch welche im Anfang die Männer der Gemeinschaft in Zucht gehalten worden sind, <sup>11</sup>bis daß der Prophet und die Gesalbten Aarons und Israels kommen.

#### 1 QSa II,11-22

<sup>11</sup> [Dies ist die Sit]zung der angesehenen Männer, [geladen] zur Versammlung für den Rat der Gemeinschaft, wenn [Gott] geb[or]en werden läßt <sup>12</sup>d[en] Messias unter ihnen. Es trete [der Priester] an der Spitze der ganzen Gemeinde Israel ein und alle <sup>13</sup>[seine Brüder, die Söhne] Aarons, die Priester, [die] zur Versammlung [Geladenen], die angesehenen Männer. Und sie sollen sich setzen <sup>14</sup>v[or ihm, jeder] entsprechend seiner Würde. Und danach se[]tze sich der Mes]sias Israels. Und es sollen sich vor ihm setzen die Häupter <sup>15</sup>der T[ausendschaften] Israels, jed[er] entsprechend seiner Würde, nach [seiner Stellung] in ihren Lagern und nach ihren Stationen. Und alle <sup>16</sup>Fa[milien]häupter [der Ge]meinde mit den Weisen [der heiligen Gemeinde] sollen vor ihnen sitzen, jeder entsprechend <sup>17</sup>seiner Würde. Und [wenn] sie sich zusammenfinden zum gemeinsamen [Ti]sch [oder um den Mo]st [zu trinken], und der gemeinsame Tisch ist gerüstet, <sup>18</sup>[und] der Most [ist gemischt] zum Trinken, [so darf keiner] seine Hand [ausstrecken] nach dem Erstling <sup>19</sup>des Brotes und [des Mostes] vor dem Priester; denn [er soll] den Segen sprechen über dem Erstling des Brotes <sup>20</sup>und des Most[es]. Und er soll] zuerst seine Hand [ausstrecken] nach dem Brot, und dana[ch soll] der Messias Israels seine Hände <sup>21</sup>nach dem Brot ausstrecken. [Und danach] sollen sie [den Segen] sprechen, die ganze Gemeinde der Gemeinschaft, je[der entsprechend] seiner Würde. Und nach dieser Ordnung sollen sie handel[n] <sup>22</sup>bei der Zu[rüstung, wenn sich] zusammenfinden wenigstens zehn Män[ner].

#### 4 Qpatr zu Gen 49,10

<sup>1</sup>[Nicht] soll weichen ein Machthaber aus dem Stamm Juda. Solange Israel die Herrschaft hat, <sup>2</sup>wird [nicht aus]gerottet sein einer, der darin thront, der zum (Hause) David(s) gehört. Denn der Herrscherstab ist der Bund der Königsherrschaft, <sup>3</sup>[die Tausend]schaften Israels sind die Füße, bis daß kommt der Gesalbte der Gerechtigkeit, der Sproß <sup>4</sup>David's; denn ihm und seinem Samen ist der Bund der Königsherrschaft über sein Volk gegeben für ewige Geschlechter, den <sup>5</sup>er bewahrt hat [...] das Gesetz mit den Männern der Gemeinschaft; denn [...] <sup>6</sup> [...] das ist die Versammlung der Männer [...] <sup>7</sup> [...] hat gegeben.

#### 4 Qtest 5-20 zu Dtn 18,18f., Num 24,15-17, Dtn 33,8-11

<sup>5</sup>Einen Propheten will ich ihnen erwecken aus der Mitte ihrer Brüder wie dich, und ich will geben meine Worte <sup>6</sup>in seinen Mund, und er soll ihnen alles sagen, was ich ihm befehlen werde. Und wenn es einen Mann gibt, <sup>7</sup>der nicht hören will auf meine Worte, die der Prophet in meinem Namen sagen wird, so <sup>8</sup>werde ich selbst von ihm Rechenschaft fordern (Dtn 18,18-19).

<sup>9</sup>Und er hob seinen Spruch an und sprach: Ausspruch Bileams, des Sohnes Beors und

Ausspruch des Mannes, <sup>10</sup>dessen Auge vollkommen ist. So spricht der, der die Worte Gottes hört und die Erkenntnis des Höchsten erkennt, der <sup>11</sup>ein Gesicht des Allmächtigen schaut, niederfallend und enthüllten Auges. Ich sehe ihn, aber nicht jetzt, <sup>12</sup>ich betrachte ihn, aber nicht in der Nähe. Es geht ein Stern aus Jakob auf, und es erhebt sich ein Szepter aus Israel und zerschmettert <sup>13</sup>die Schläfen Moabs und tritt nieder alle Söhne Seths (Num 24,15-17). <sup>14</sup>Und über Levi sprach er: Gebt Levi deine Thummim und deine Urim, dem Mann, deinem Frommen, den <sup>15</sup>du versucht hast bei Massa und gegen den du gestritten hast an den Wassern von Meriba. Der zu seinem Vater sprach <sup>16</sup>und zu seiner Mutter ‚ich kenne dich nicht‘, und der seine Brüder nicht ansah und seine Söhne nicht <sup>17</sup>kannte. Denn er hielt dein Wort und bewahrte deinen Bund. Und sie erhellen Jakob deine Rechtssatzungen, <sup>18</sup>Israel dein Gesetz. Sie bringen Räucherwerk vor deine Nase und Ganzopfer auf deinen Altar. <sup>19</sup>Segne, . . . . (*Vier Punkte ersetzen das Tetragramm*), seine Stärke und laß dir das Werk seiner Hände gefallen! Zerschlage seinen Gegnern und denen, die ihn hassen, die Hüften, <sup>20</sup>daß sie nicht wieder aufstehen (Dtn 3,8-11).

4 Qflor I,1-13.18f. zu 2 Sam 7,10-14, Am 9,11, Ps 2,1

<sup>1,1</sup>... [Und nicht soll künftig] ein Sohn der Verderbtheit [es bedrücken] wie ehemals, seit dem Tag, da <sup>2</sup>[ich Richter bestellt habe] über mein Volk Israel (2 Sam 7,10-11). Dies ist das Haus, das [... am Ende] der Tage, wie geschrieben steht im Buche <sup>3</sup> [... Das Heiligtum, Herr, welches] deine Hände [er]richtet haben. Jahwe sei König für immer und ewig (Ex 15,17f.). Dies ist das Haus, in das <sup>4</sup>[... in] Ewigkeit kein Ammoniter und kein Moabiter und kein Bastard und kein Ausländer und kein Fremdling eintreten darf in Ewigkeit, sondern diejenigen, die den Namen Heilige tragen. <sup>5</sup>Er [wird] sein [... in] Ewigkeit. Ständig wird er über ihm erscheinen. Und nicht werden es wieder Fremde zerstören, wie sie vordem zerstörten <sup>6</sup>das Heilig[tum Is]raels wegen ihrer Sünde. Und er sagte, daß man ihm ein Heiligtum unter den Menschen bauen solle, in dem sie ihm als Rauchopfer <sup>7</sup>vor ihm Taten des Gesetzes darbringen sollten. Und wie er gesagt hat zu David: Und ich will dir [Ruhe] verschaffen vor allen deinen Feinden (2 Sam 7,11); das heißt, daß er ihnen Ruhe verschaffen wird vor al[le]n <sup>8</sup>Söhnen Belials, die sie zu Fall bringen wollen, um sie zu vernichten ..., wie sie kamen mit einem Plan [Be]l[i]als, um zu Fall zu bringen die Sö[hne] <sup>9</sup>des Lich[tes] und um gegen sie frevlerische Ränke zu sinnen, damit sie seine [Se]jele aus[liefere]n an Belial in ihrer fre[v]lerischen Verirrung. <sup>10</sup>Und Jahwe hat dir [ku]ndgetan, daß er dir ein Haus bauen wird; und ich werde deinen Samen aufrichten nach dir und den Thron seines Königtums <sup>11</sup>[in Ewig]keit. Ich [w]er[de] ihm Vater sein, und er wird mir Sohn sein (2 Sam 7,11-14). Das ist der Sproß Davids, der mit dem Erforscher des Gesetzes auftreten wird der <sup>12</sup>... in Zi[on am Ende] der Tage, wie geschrieben steht: Und ich will die zerfallene Hütte Davids wieder aufrichten (Am 9,11). Das ist die zerfallene Hütte <sup>13</sup>Davids, [d]ie stehen wird, um Israel zu retten. ...

<sup>18</sup>[Warum to]ben die Völker und sinnen die Nationen [Eitles? Es er]heben sich [die Könige der Erde und die Für]sten ratschlagen miteinander gegen Jahwe und gegen <sup>19</sup>[seinen Gesalbten (Ps 2,1-2). Die Deu]tung des Wortes [bezieht sich auf die Völ]ker, und sie ... Erwählte Israels am Ende der Tage.

Vgl. 4 Q 246 I,9. II,1

Quelle für alle Texte unter c): Die Texte aus Qumran. Hebräisch und Deutsch. Mit masoretischer Punctuation, Übersetzung, Einführung und Anmerkungen hrsg. von Eduard Lohse. Darmstadt <sup>4</sup>1986, 93.97.101.105.33.51.247.251.257-259

Mit freundlicher Genehmigung der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft, Darmstadt!

## 5. Josephus über die jüdischen Religionsparteien

[> Zum griechischen Text](#)

a) Jüdische Altertümer XIII 5,9 §171-173

Um diese Zeit gab es bei den Juden drei Sekten, welche über die menschlichen Verhältnisse verschiedene Lehren aufstellten, und von denen die eine die der Pharisäer, die zweite die der Sadduzäer und die dritte die der Essener hieß. Die Pharisäer behaupteten, daß manches, aber nicht alles das Werk des Verhängnisses sei, manches dagegen auch freiwillig geschehe oder unterbleibe. Die Essener hingegen lehren, alles stehe unter der Macht des Verhängnisses, und es komme bei den Menschen nichts vor, das nicht vom Gesetze bestimmt sei. Die Sadduzäer endlich wollen überhaupt nichts vom Verhängnis wissen und glauben, es gebe weder ein Verhängnis, noch richte sich des Menschen Geschick danach, sondern alles geschehe nur nach unserem Willen, sodaß wir ebenso die Urheber unseres Glücks seien, als wir auch unser Unglück uns durch unseren eigenen Unverstand zuzögen. Genaueres hierüber habe ich im zweiten Buche meines Werkes über den Jüdischen Krieg gebracht.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 157f.*

### **b) Jüdische Altertümer XIII 10,5f. §288.297f.**

<sup>5</sup>Um nun wieder auf Hyrkanus zurückzukommen, so erregte sein Glück den Neid der Juden, und besonders waren gegen ihn die Pharisäer aufgebracht, die, wie ich oben erwähnte, eine Sekte der Juden bilden. Sie stehen beim Volke in solchem Ansehen, daß sie stets Glauben finden, selbst wenn sie etwas gegen den König oder den Hohepriester vorbringen. ...

<sup>6</sup>... Für jetzt will ich nur noch bemerken, daß die Pharisäer dem Volke durch mündliche Überlieferung viele Gebote aufbewahrt haben, welche in die Gesetzgebung des Mose nicht aufgenommen sind. Diese Gebote nun verwirft die Sekte der Sadduzäer und behauptet, das allein sei maßgebend, was geschrieben stehe, während die mündliche Überlieferung der Vorfahren keine Gültigkeit habe. Über diesen Punkt entstanden oft heftige Streitigkeiten, wobei die Sadduzäer nur die Reichen, die Pharisäer aber die große Menge des Volkes auf ihrer Seite hatten. Näheres über diese beiden Sekten, sowie über die dritte der Essener findet sich im zweiten Buche meines Werkes über den Jüdischen Krieg.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkung versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 177-179*

### **c) Jüdische Altertümer XVIII 1,2-6 §11-25**

<sup>2</sup>Bei den Juden gab es schon seit langer Zeit drei philosophische Sekten, nämlich die der Essener, Sadduzäer und Pharisäer, und wiewohl ich bereits im zweiten Buche des Jüdischen Krieges mich darüber ausgesprochen habe, will ich doch die Mühe nicht scheuen, auf dieselben hier nochmals einzugehen.

<sup>3</sup>Die Pharisäer leben enthaltsam und kennen keine Annehmlichkeiten. Was vernünftige Überlegung als gut erscheinen läßt, dem folgen sie und halten es überhaupt für ihre Pflicht, den Vorschriften der Vernunft nachzukommen. Die Alten ehren sie und maßen sich nicht an, den Anordnungen derselben zu widersprechen. Wenn sie behaupten, alles geschehe nach einem bestimmten Schicksal, so wollen sie damit dem menschlichen Willen nicht das Vermögen absprechen, sich selbst zu bestimmen, sondern lehren, es habe Gott gefallen, die Macht des Schicksals und die menschliche Vernunft zusammenwirken zu lassen, so daß jeder es nach seinem Belieben mit dem Laster oder der Tugend halten könne. Sie glauben auch, daß die Seelen unsterblich sind und daß dieselben, je nachdem der Mensch tugendhaft oder lasterhaft gewesen, unter der Erde Lohn oder Strafe erhalten, so daß die Lasterhaften in ewiger Kerkerhaft schmachten müssen, während die Tugendhaften die Macht erhalten, ins Leben zurückzukehren. Infolge dieser Lehren besitzen sie beim Volke einen solchen Einfluß, daß sämtliche gottesdienstliche Verrichtungen, Gebete wie Opfer, nur nach ihrer Anleitung dargebracht werden. Ein so herrliches Zeugnis der Vollkommenheit gaben ihnen die Gemeinden, weil man glaubte, daß sie in Wort und Tat nur das Beste wollen.

<sup>4</sup>Die Lehre der Sadduzäer läßt die Seele mit dem Körper zugrunde gehen und erkennt keine anderen Vorschriften an als das Gesetz. Sogar gegen die Lehrer ihrer eigenen Schule im Wortstreit anzugehen, halten sie für rühmlich. Ihrer Anhänger sind nur wenige, doch gehören

sie den besten Ständen an. Übrigens richten sie nichts Bedeutendes aus, und wenn sie einmal dazu genötigt sind, ein Amt zu bekleiden, so halten sie es mit den Pharisäern, weil das Volk sie sonst nicht dulden würde.

<sup>5</sup>Die Essener dagegen lehren, man müsse alles dem Willen Gottes anheimgeben. Sie glauben an die Unsterblichkeit der Seele und halten den Lohn der Gerechtigkeit für das erstrebenswerteste Gut. Wenn sie Weihgeschenke in den Tempel schicken, bringen sie kein Opfer dar, weil sie heiligere Reinigungsmittel zu besitzen vorgeben. Aus diesem Grunde ist ihnen der Zutritt zum gemeinsamen Heiligtum nicht gestattet, und sie verrichten demgemäß ihren Gottesdienst besonders. Übrigens sind es Menschen von vortrefflichen Sitten, und sie beschäftigen sich bloß mit Ackerbau. Ganz besonders bewundernswürdig und lobenswert aber sind sie wegen einer bei den Griechen und den anderen Völkern völlig unbekanntem, bei ihnen jedoch nicht etwa erst seit kurzer Zeit, sondern schon seit vielen Jahren herrschenden ausgleichenden Gerechtigkeit, infolge derer sie vollkommene Gütergemeinschaft haben und dem Reichen nicht mehr Genuß von seinen Gütern lassen wie dem Armen. Nach dieser Lehre leben über viertausend Menschen. Sie heiraten ebenso wenig, als sie Knechte halten, und so leben sie voneinander abgesondert und dienen einer dem anderen. Zu Verwaltern ihrer Einkünfte vom Feldertrag wählen sie tüchtige Männer aus priesterlichem Stande, die für Getreide und sonstige Nahrungsmittel zu sorgen haben. Sie leben übrigens alle auf eine und dieselbe Weise und kommen am nächsten denjenigen Dakern, welche Polisten heißen.

<sup>6</sup>Außer diesen drei Schulen nun gründete jener Galiläer Judas eine vierte, deren Anhänger in allen anderen Stücken mit den Pharisäern übereinstimmen, dabei aber mit großer Zähigkeit an der Freiheit hängen und Gott allein als ihren Herrn und König anerkennen. Sie unterziehen sich auch jeder möglichen Todesart und machen sich selbst nichts aus dem Morde ihrer Verwandten und Freunde, wenn sie nur keinen Menschen als Herren anzuerkennen brauchen. Da ihre Hartnäckigkeit indes allgemein durch Augenschein bekannt ist, glaube ich von weiteren Bemerkungen über sie absehen zu können. Ich brauche ja nicht zu fürchten, daß meine Worte keinen Glauben finden; viel eher müßte ich besorgen, daß mir nicht genug Worte zu Gebote stehen, um solchen Heldenmut und solche Standhaftigkeit zu schildern. Diese Tollkühnheit war es, die das Volk in Aufruhr brachte, als der Landpfleger Gessius Florus durch den Mißbrauch seiner Amtsgewalt dasselbe so zur Verzweiflung trieb, daß es von den Römern abfiel. So viel von den Philosophenschulen der Juden.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 506-508*

#### **d) Jüdischer Krieg II 8,2-7.9-11.14 §119-122.124.127-133.135-140.145f.152-154.156.162-166**

<sup>2</sup>Es gibt nämlich bei den Juden drei Arten von philosophischen Schulen; die eine bilden die Pharisäer, die andere die Sadducäer, die dritte, welche nach besonders strengen Regeln lebt, die sogenannten Essener. Die letzteren sind ebenfalls geborene Juden, aber untereinander noch mehr als die anderen durch Liebe verbunden. Die sinnlichen Freuden meiden sie wie die Sünde, und die Tugend erblicken sie in Enthaltbarkeit und Beherrschung der Leidenschaften. Über die Ehe denken sie gering, dagegen nehmen sie fremde Kinder auf, so lange dieselben noch in zartem Alter stehen und bildungsfähig sind, halten sie wie ihre Angehörigen und prägen ihnen ihre Sitten ein. Doch wollen sie damit die Ehe und die Erziehung von Nachkommenschaft durch dieselbe nicht gänzlich aufheben, sondern sich nur vor den Ausschweifungen der Weiber sichern, da sie glauben, daß keines derselben dem einen Gatten die Treue bewahre.

<sup>3</sup>Den Reichtum verachten sie, und bewundernswert ist bei ihnen die Gemeinschaft der Güter, so daß man niemand unter ihnen findet, der mehr besäße als die anderen. Es besteht nämlich die Vorschrift, daß jeder, der der Sekte beitreten will, sein Vermögen der Gesamtheit abtreten muß ...

... <sup>4</sup>Sie haben keine einzige Stadt, sondern in jeder wohnen ihrer viele. ... Untereinander

kaufen und verkaufen sie nichts, sondern ein jeder gibt von seinem Eigentum dem anderen, was dieser nötig hat, und empfängt umgekehrt von ihm das, was er selbst brauchen kann. ...

<sup>5</sup>Auf eine eigentümliche Art verehren sie die Gottheit. Bevor nämlich die Sonne aufgeht, sprechen sie kein unheiliges Wort, sondern sie richten an das Gestirn gewisse altherkömmliche Gebete, als wollten sie seinen Aufgang erleben. Hierauf werden sie von den Vorstehern zu dem Tagewerke entlassen, auf das ein jeder von ihnen sich versteht. Wenn sie sodann bis zur fünften Stunde fleißig gearbeitet haben, kommen sie wieder an einem bestimmten Ort zusammen, schürzen ein linnenenes Tuch um und waschen sich den Leib in kaltem Wasser. Nach dieser Reinigung begeben sie sich in ein besonderes Gebäude, das kein Angehöriger einer anderen Sekte betreten darf, und versammeln sich hier, gereinigt, als ginge es in ein Heiligtum, im Speisesaal. Dort setzen sie sich in aller Ruhe nieder, und es legt alsdann der Bäcker ihnen der Reihe nach Brote vor, während der Koch jedem eine Schüssel mit einem einzigen Gericht aufträgt. Ehe das Mahl beginnt, spricht der Priester ein Gebet, und vor dem Gebet darf niemand etwas verzehren. Nach dem Mahle betet er wiederum, so daß zu Anfang und zu Ende desselben Gott als der Spender der Nahrung geehrt wird. Nachdem sie sodann ihre gleichsam heiligen Kleider abgelegt, begeben sie sich wieder an ihre Arbeit bis zur Abenddämmerung. Hierauf kehren sie zurück und speisen auf dieselbe Weise; sind zufällig Fremde da, so nehmen diese am Mahle teil. Weder Geschrei noch sonstiger Lärm entweicht je das Haus, sondern ein jeder läßt den anderen reden, wie ihn die Reihe trifft. Auf diejenigen, die außerhalb des Hauses sich befinden, macht die in demselben herrschende Stille den Eindruck eines schauerlichen Geheimnisses; doch hat die Ruhe ihren Grund nur in der beständigen Nüchternheit der Ordensmitglieder, die Speise und Trank nicht weiter als bis zur Sättigung genießen.

<sup>6</sup>... Das gegebene Wort gilt bei ihnen mehr wie der Eid; ja, sie unterlassen das Schwören, weil sie es für schlimmer als den Meineid halten. ... Mit Vorliebe widmen sie sich dem Studium der Schriften der Alten ...

<sup>7</sup>Wer in die Sekte aufgenommen sein will, erhält nicht sogleich Zutritt, sondern er muß zunächst außerhalb des Ordens ein Jahr lang derselben Lebensweise wie die Mitglieder sich unterziehen ... Nachdem er nämlich seine Standhaftigkeit dargetan hat, wird nun in zwei weiteren Jahren auch sein Charakter geprüft, und erst, wenn er in dieser Beziehung gleichfalls würdig erscheint, wird er förmlich in den Orden aufgenommen. Bevor er indes bei dem gemeinsamen Mahl erscheinen darf, muß er den Ordensangehörigen einen furchtbaren Eid schwören, ... daß er Treue gegen jedermann und besonders gegen die Obrigkeit üben wolle, weil niemand Gewalt habe, ohne daß sie ihm von Gott verliehen sei. ...

<sup>9</sup>... Nächst Gott zollen sie die größte Verehrung dem Namen des Gesetzgebers (= Mose); wer ihn lästert, wird mit dem Tode bestraft. ... Peinlicher als alle übrigen Juden vermeiden sie es, am Sabbat sich mit Arbeit zu befassen ...

<sup>10</sup>... Diese ihre Gesinnung trat so recht im Kriege gegen die Römer zutage. Auf die Folter wurden sie gespannt, ihre Glieder gereckt, verbrannt, zerbrochen; mit allen erdenklichen Marterwerkzeugen quälte man sie, um sie zur Lästerung des Gesetzgebers oder zum Genuß einer ihnen verbotenen Speise zu zwingen - aber weder das eine noch das andere vermochte man durchzusetzen. Kein bittendes Wort an ihre Peiniger kam über ihre Lippen, und ihre Augen blieben tränenleer. Lächelnd unter Schmerzen spotteten sie ihrer Henker, und freudig gaben sie ihre Seelen dahin in der sicheren Hoffnung, sie einst wieder zu erhalten.

<sup>11</sup>Sie hegen nämlich den festen Glauben, daß der Körper zwar der Verwesung anheimfalle und vergänglich sei, die Seele dagegen in Ewigkeit fortlebe ... Damit wollen sie zunächst die Unsterblichkeit der Seele feststellen, dann aber auch zur Tugend antreiben und vom Laster abschrecken ...

<sup>14</sup>Was nun die beiden zuerst genannten Sekten betrifft, so ist die der Pharisäer die älteste unter allen dreien. Sie gelten für besonders kundige Erklärer des Gesetzes, machen alles von Gott und dem Schicksal abhängig und lehren, daß Recht- und Unrechtun zwar größtenteils den Menschen freistehe, daß aber auch bei jeder Handlung auch eine Mitwirkung des Schicksals

stattfinde. Die Seelen sind nach ihrer Ansicht alle unsterblich, aber nur die der Guten gehen nach dem Tode in einen anderen Leib über, während die der Bösen ewiger Strafe anheimfallen. Die Sadducäer hingegen, die zweite der obengenannten Sekten, leugnen das Schicksal völlig und behaupten, Gott habe mit dem Tun und Lassen der Menschen gar nichts zu schaffen; vielmehr seien gute wie böse Handlungen gänzlich dem freien Willen anheimgestellt, und nach eigenem Gutdünken trete ein jeder auf die eine oder andere Seite. Weiterhin leugnen sie auch die Fortdauer der Seele, sowie die Strafen und Belohnungen in der Unterwelt. Während aber die Pharisäer sich eng aneinander anschließen und zum Wohle der Gesamtheit die Eintracht hochhalten, ist das Benehmen der Sadducäer gegen ihresgleichen weit unfreundlicher, so daß sie mit ihren Gesinnungsgenossen so abstoßend wie mit Fremden verkehren. Das ist es, was ich über die philosophischen Schulen der Juden bemerken wollte.

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. Köln 1900, 205-214*

## 6. Philo, Über die Essener

### Pro Judaeis defensio (Eus. praep. ev., VIII, 11,1-8)

(1) Unzählige von Schülern hat unser Gesetzgeber zu einer Gemeinschaft gesalbt. Sie werden Essäer genannt. Ich glaube, sie sind angesichts ihrer Frömmigkeit dieser Bezeichnung würdig. Sie bewohnen viele Städte Judäas, aber auch große, vielbewohnte Dörfer. (2) Bei ihnen gibt es keine Erwählung durch Abstammung - denn "Abstammung" schreibt man nicht bei Freiwilligen -, sondern durch Tugendeifer und Verlangen nach Menschenfreundlichkeit. (3) Bei den Essäern gibt es überhaupt kein (unmündiges) Kind, aber auch keinen heranwachsenden Knaben oder jungen Mann, denn die Unbeständigkeiten an diesen sind Gewohnheiten, die zur Unvollkommenheit des Jugendalters gehören, mit ihr neigen sie den Neuerungen zu. Es sind dagegen Männer, die schon dem reifen Alter zuneigen. Sie werden nicht mehr von den Wallungen ihres Leibes überschwemmt und auch nicht von den Leidenschaften bestimmt, sondern sie ernten wahrhaftige und wirklich alleinige Wahrheit. (4) Zeugnis von der Freiheit gibt ihr Leben. Keiner wagt es, überhaupt etwas zu besitzen, kein Haus, keinen Sklaven, kein Land, keine Herden, nichts anderes, was der Beschaffung oder Ausstattung von Reichtum gleich käme. Sie legen vielmehr alles geschlossen in die Mitte [ihrer Gemeinschaft] und haben den gemeinsamen Ertrag von allem. (5) Sie wohnen an demselben Ort, sie leben in Freundschaftsbünden und halten gemeinsame Mahlzeiten und führen ihre Leben, indem sie alles für Gemeinnütziges einsetzen. (6) Aber alle beschäftigen sich anders; dazu rüsten sie sich, ohne Zaudern kämpfen sie sich durch, nicht Frost, nicht Hitze, nicht wechselnde Witterung vorschützend. Bevor die Sonne aufgegangen ist, wenden sie sich ihren gewohnten Aufgaben zu; wenn sie ganz untergeht, hören sie damit auf und haben nicht weniger Freude als die, die mit Übungswettkämpfen Vergleiche ausgetragen. (7) Denn sie glauben, daß die Übungen, die sie unternehmen, fürs Leben tauglicher und für Seele und Leib besser und dauerhafter sind als die Übungen in den Wettkämpfen, da sie nicht der Kraftentwicklung des Körpers unterworfen sind. (8) Denn es gibt bei ihnen die einen, Ackerbauern, die sich auf das Säen und die Pflege der Gewächse verstehen, die anderen aber, Herdenführer, die alle Arten von Tieren führen. Einige haben auch Schwärme von Bienen. (9) Andere sind Handwerker entsprechend ihrer Fertigkeit; an nichts, was zu den notwendigen Bedürfnissen gehört, müssen sie Mangel leiden; nichts schieben sie von dem auf, was zu ehrlicher (wörtl. "unschuldiger") Erwerbsquelle führt. (10) Jeder nimmt den Lohn für so verschiedenen Tätigkeiten und übergibt sie dem einen Schatzmeister, der von ihnen gewählt wurde. Nach dem Empfang kauft jener sofort das Notwendige und sorgt für reichlich Nahrung und die anderen Dinge, die für das tägliche Leben notwendig sind. (11) Sie leben miteinander an einem Ort, sind Tischgenossen und miteinander zufrieden, lieben die Genügsamkeit, fliehen das aufwendige Leben wie eine Krankheit an Seele und Leib. (12) Sie haben nicht nur einen gemeinsamen Tisch, sondern teilen auch die Kleidung. Sie haben dicke Mäntel gegen

den Winter, leichte Umhänge für den Sommer, so daß es jedem, der will, leicht möglich ist, eines zu nehmen, wenn er will, da das, was von einem ist als Teil von allen und das, was von allen ist, als Teil von einem erachtet wird. (13) Und wenn einer von ihnen krank ist, wird er von der Gemeinschaft gepflegt, denn er wird mit den Aufwendungen und Mitteln von allen behandelt. Wenn auch die Alten ohne Kinder sind, so sind sie es doch gewohnt wie solche, die nicht nur viele Kinder haben, sondern auch noch sehr gute, in glücklichstem, herrlichstem Greisenalter ihr Leben zu Ende zu bringen, von so vielen des Vollzugs und die Ehre für würdig befunden, die mit freiwilliger Einstellung es für wert erachten, sie mehr als die Natur erfordert, zu pflegen. (14) Was nun allein oder am meisten die Gemeinschaft dabei war zu gefährden, haben sie höchst scharfsinnig in der Ehe gesehen. Deshalb haben sie sie vermieden, um unterschiedslos Enthaltensamkeit zu üben. Keiner der Essaiier hat eine Frau, weil die Frau selbstsüchtig, sehr eifersüchtig und feige ist und die guten Sitten des Mannes zu umgarnen und mit bedrängenden Zaubereien zu verleiten versucht. (15) Sie übt sich in schmeichlerischen Worten und aller anderen Schauspielerlei wie auf der Bühne; wenn sie dann Augen und Ohren geködert hat, betrügt sie den Verstand als Anführer der getäuschten Untertanen [d.h. der dem Verstand untergebenen Sinne]. (16) Wenn dann Kinder geboren werden, ist sie voller Hochmut und Freimütigkeit im Reden, und was sie vorher in ihrer Verstellung in listiger Weise nur andeutete, das spricht sie nun mit ihrem größer gewordenen Wagemut aus, und nachdem sie alle Scham abgelegt hat, tut sie mit Gewalt Dinge, die alle der Gemeinschaft feindlich sind. (17) Der aber, der durch Lockungen einer Frau gefesselt ist oder sich aus der Notwendigkeit der Natur um die Kinder kümmert, ist für die anderen nicht mehr derselbe, sondern ist unbemerkt ein anderer geworden, ein Sklave statt eines freien. (18) So ist also ihr (der Essener) Leben erstrebenswert, so daß nicht nur einzelne, sondern auch große Könige die Männer bewundern und vor ihnen erstaunen und ihre Wünsche mit Hochschätzungen und Ehrerbietungen bekunden.

(Übersetzung: R. Hoppe)

## 7. Jüdischer Umgang mit Heiden

[> Zum griechischen Text](#)

### a) 3 Makkabäer 3,4

Da sie [sc. die Juden] aber Gott fürchteten, und nach seinem Gesetze wandelten, sonderten sie sich in betreff der Speisen ab, daher sie einigen verhaßt erschienen.

*Quelle: Kautzsch, E. (Hrsg.): Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments. 1. Bd.: Die Apokryphen des Alten Testaments. Darmstadt 1962 (2., unveränderter Nachdruck der Erstausgabe von 1900), 125*

### b) Jubiläen 22,16

Du aber, mein Sohn Jakob, gedenke meiner Worte und halte die Gebote deines Vaters Abraham; trenne dich von den Völkern und iß nicht mit ihnen und handle nicht nach ihrem Tun und sei nicht ihr Genosse. Denn ihr Werk ist Unreinheit, und alle ihre Wege sind Befleckung, Verwerfung und Abscheulichkeit.

*Quelle: Kautzsch, E. (Hrsg.): Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments. 2. Bd.: Die Pseudepigraphen des Alten Testaments. Darmstadt 1962 (2., unveränderter Nachdruck der Erstausgabe von 1900), 78*

### c) Joseph und Aseneth 8,5-6

<sup>5</sup>Als Aseneth wegging und Joseph küssen wollte, streckte Joseph seine rechte Hand aus und legte sie auf ihre Brust, mitten zwischen ihre beiden Brüste, (denn ihre Brüste standen schon wie wohlgestaltete Äpfel) und Joseph sprach: Nicht ziemt es sich für einen gottesfürchtigen Mann, der mit seinem Munde den lebendigen Gott preist, geweihtes Lebensbrot ißt, (den) Becher (der) Unsterblichkeit trinkt und mit der Unverweslichkeit geweihtem Salböl gesalbt wird, eine fremde Frau zu küssen, die mit ihrem Munde tote und stumme Götzen preist, von

ihrem Tisch erwürgte Speise ißt, von ihrem Opfertrank den Kelch des Truges trinkt und mit Salbe des Verderbens gesalbt wird. <sup>6</sup>Der gottesfürchtige Mann wird vielmehr seine Mutter küssen und die Schwester, seiner Mutter Kind, und die Schwester aus seinem Stamm und aus seiner Verwandtschaft und seine Gattin, die sein Lager teilt, die mit ihrem Munde den lebendigen Gott preisen.

#### **d) Demai II 3**

Die Absonderung der Pharisäer von den Nichtpharisäern

Wer es auf sich nimmt, Genosse zu sein, ... darf bei keinem Gesetzesunkundigen einkehren und darf keinen solchen in seiner Bekleidung bei sich aufnehmen.

*Quelle: nach der Gießener Mischna I 3, 21*

#### **e) bSanhedrin 23a**

Ebenso wird auch gelehrt: Folgendes war die Gepflogenheit der Sittenreinen in Jerusalem: sie unterschrieben einen Schein nur dann, wenn sie wußten, wer mit ihnen unterschreibt, sie setzten sich zu Gericht nur dann, wenn sie wußten, wer mit ihnen sitzt, und sie setzten sich zur Tafel nur dann, wenn sie wußten, wer mit ihnen speist.

*Quelle: Der babylonische Talmud. Hrsg. von Lazarus Goldschmidt. Bd. 8. Berlin/Wien 1925, 548*

#### **f) Joseph und Aseneth 7,1**

Und Joseph trat in das Haus des Pentephres und setzte sich auf den Thron. Und sie wuschen seine Füße und setzten ihm einen Tisch vor, für sich, denn Joseph aß nicht mit den Ägyptern. Dies war ihm ein Greuel.

## **8. Josephus über das Zeugenrecht (Jüdische Altertümer IV 8,15 §219)**

[> Zum griechischen Text](#)

Ein einziger Zeuge soll nicht gelten, sondern es sollen derer drei oder wenigstens zwei sein, deren Wahrheitsliebe durch ihren Lebenswandel verbürgt wird. Auch soll das Zeugnis der Weiber nicht zulässig sein wegen der ihrem Geschlechte eigenen Leichtfertigkeit und Dreistigkeit.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. I. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 231*

## **9. Juden und der Militärdienst (Jüdische Altertümer XIV 10,11f. §223-227)**

[> Zum griechischen Text](#)

<sup>11</sup>Einen von diesen Gesandten schickte Hyrkanus auch an Dolabella, der damals Asien verwaltete, und ließ ihn bitten, die Juden vom Kriegsdienste zu befreien, ihnen ihre väterlichen Gebräuche zu lassen und ihnen zu ermöglichen, daß sie danach leben könnten. Als Dolabella diesen Brief des Hyrkanus erhalten hatte, schickte er sogleich ohne weitere Beratung an alle asiatischen Städte, und zwar zuerst an Ephesus, das damals in Asien die erste Stelle einnahm, einen Erlaß in betreff der Juden folgenden Inhalts:

<sup>12</sup>"Unter dem Prytanen Artemon am ersten Lenaion. Dolabella der Imperator an den Senat, den Magistrat und das Volk von Ephesus. Alexander, Sohn des Theodoros, Gesandter des Hyrkanus, des Sohnes Alexanders, Hohepriesters und Fürsten der Juden, hat mir mitgeteilt, seine Landsleute könnten am Kriegsdienste nicht teilnehmen, weil sie am Sabbat weder Waffen tragen noch marschieren dürften, auch ihre von Gesetz und Gewohnheit ihnen vorgeschriebenen Speisen sich nicht verschaffen könnten. Infolgedessen befreie ich sie ebenso, wie meine Vorgänger getan haben, vom Kriegsdienste, gestatte ihnen, wenn sie sich

zu Opfer und Gottesdienst nach ihrem Brauche versammeln, sich ihrer hergebrachten Einrichtungen zu bedienen sowie Geld zur Beschaffung der Opfer beizutragen, und befehle, daß dieser Erlaß bei allen Städten cirkuliere."

*Vgl. dazu auch Jüdische Altertümer XVI 2,3-5 §27-65*

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 243f.*

## **10. Josephus über Pilatus (Jüdischer Krieg II 9,2f. §169-174)**

[> Zum griechischen Text](#)

<sup>2</sup>Was Judäa anlangt, so sandte Tiberius dorthin den Pilatus als Landpfleger. Einst nun ließ dieser eine Anzahl verhüllter Bildnisse des Caesars, welche die Römer ‚signa‘ ≠ "Feldzeichen") nennen, zur Nachtzeit nach Jerusalem bringen. Kaum aber graute der Tag, als eine hochgradige Aufregung sich der Stadt bemächtigte. Denn was in die Nähe kam, entsetzte sich über den Anblick wie über eine schwere Verhöhnung des Gesetzes, das den Juden die Aufstellung jedweden Bildwerkes in der Stadt untersagte. Allmählich zog die Erbitterung der Stadtbewohner auch das Landvolk in großen Scharen herbei, und alle machten sich nun auf den Weg nach Caesarea zu Pilatus, den sie flehentlich baten, die Bildnisse aus Jerusalem entfernen und an ihren althergebrachten religiösen Satzungen nicht rütteln zu wollen. Da Pilatus aber die Bitte abschlug, warfen sie sich zu Boden und blieben fünf Tage und ebenso viele Nächte liegen, ohne sich zu rühren.

<sup>3</sup>Am folgenden sechsten Tage nahm Pilatus in der großen Rennbahn auf einer Tribüne Platz und ließ das Volk herbeirufen, als wolle er ihm Bescheid erteilen, gab aber dann den Soldaten ein Zeichen, die Juden mit den Waffen in der Hand zu umzingeln. So von einer dreifachen Reihe Bewaffneter eingeschlossen, gerieten die Juden über den unerwarteten Anblick zunächst in gewaltige Bestürzung. Nachdem Pilatus gedroht hatte, sie niederzumetzeln, wenn sie fortführen, die Bildnisse des Caesars abzulehnen, befahl er den Soldaten, ihre Schwerter zu zücken. Daraufhin warfen sich die Juden wie auf ein Kommando gleichzeitig zu Boden, entblößten ihre Nacken und erklärten, sie wären eher zu sterben bereit als das Gesetz zu übertreten. Von so viel religiösem Eifer erstaunt und überwunden, gab Pilatus Anweisung, die Bildnisse sofort aus Jerusalem zu entfernen.

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. Köln 1900, 215f.*

## **11. Josephus über die sog. "Propheten"**

[> Zum griechischen Text](#)

### **a) Jüdische Altertümer XVIII 4,1 §85-87**

Unterdessen hatten auch die Samariter sich empört, aufgereizt von einem Menschen, der sich aus Lügen nichts machte und dem zur Erlangung der Volksgunst jedes Mittel recht war. Er forderte das Volk auf, mit ihm den Berg Garizin zu besteigen, der bei den Samaritern als heiliger Berg gilt, und versicherte, er werde dort die heiligen Gefäße vorzeigen, die von Mose daselbst vergraben worden seien. Diesen Worten schenkten die Samariter Glauben, ergriffen die Waffen, sammelten sich in einem Dorfe mit Namen Tirathaba und zogen immer mehr Menschen an sich heran, um in möglichst großer Anzahl auf den Berg rücken zu können. Pilatus jedoch kam ihnen zuvor und besetzte den Weg, den sie zurücklegen mußten, mit Reiterei und Fußvolk. Diese Streitmacht griff die Aufrührer an, hieb eine Anzahl von ihnen nieder, schlug den Rest in die Flucht und nahm noch viele gefangen, von welchen letzteren Pilatus die Vornehmsten und Einflußreichsten hinrichten ließ.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkung versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 519f.*

## **b) Jüdische Altertümer XX 5,1 §97-99**

Noch während Fadus Landpfleger von Judäa war, bewog ein Betrüger mit Namen Theudas eine ungeheure Menschenmenge, ihm unter Mitnahme ihrer gesamten Habe an den Jordan zu folgen. Er gab sich nämlich für einen Propheten aus und behauptete, er könne durch sein Machtwort die Fluten des Jordan teilen und seinem Gefolge einen bequemen Durchgang ermöglichen. Durch solche Spiegelfechtereien gelang es ihm, viele zu täuschen. Indes duldeten Fadus nicht, daß ihr sinnloses Treiben Schaden stifte, indem er eine Abteilung Reiter gegen sie aussandte, die unversehens über sie herfiel, viele von ihnen tötete und andere in Gewahrsam brachte. Theudas selbst geriet ebenfalls in Gefangenschaft, worauf er enthauptet und sein Kopf nach Jerusalem gebracht wurde. Das sind die Hauptbegebenheiten während der Amtsführung des Landpflegers Cuspius Fadus.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 650f.*

## **c) Jüdische Altertümer XX 8,6 §169-172.**

Infolge des Treibens der Räuber war die ganze Stadt ein Schauplatz der nichtswürdigsten Verbrechen. Gleichzeitig traten auch Gaukler und Betrüger auf und beredeten die Menge, ihnen in die Wüste zu folgen, wo sie mit Gottes Beistand offenbare Zeichen und Wunder tun würden. Viele glaubten ihnen, mußten aber für ihren Unverstand schwer büßen, da Felix sie zurückholen und hinrichten ließ. Um diese Zeit kam auch ein Mensch aus Ägypten nach Jerusalem, der sich für einen Propheten ausgab und das gemeine Volk verleiten wollte, mit ihm auf den Ölberg zu steigen, der in einer Entfernung von fünf Stadien der Stadt gegenüber liegt. Dort, sagte er, wolle er ihnen zeigen, wie auf sein Geheiß die Mauern Jerusalems zusammenstürzten, durch welche er ihnen dann einen Eingang in die Stadt bahnen würde. Als Felix hiervon Kunde erhielt, ließ er die Besatzung alarmieren, machte mit einer starken Abteilung von Reitern und Fußsoldaten einen Ausfall aus Jerusalem und griff den Ägyptier und dessen Anhänger an. Von den letzten fielen viertausend, und zweihundert wurden gefangen genommen; der Ägyptier selbst aber entkam aus dem Treffen und wurde unsichtbar. Jetzt reizten die Banditen abermals das Volk zum Kriege gegen die Römer, denen man keinen Gehorsam erweisen dürfe, und wo man auf ihre Hetzereien nicht einging, verheerten sie die Dörfer durch Brandstiftung und Plünderung.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 662*

## **d) Jüdischer Krieg VI 5,3 §300-309**

Noch unheimlicher ist folgendes: Ein gewisser Jesus, des Ananus Sohn, ein ungebildeter Landmann, kam vier Jahre vor dem Ausbruch des Krieges, als die Stadt sich noch tiefen Friedens und großen Wohlstandes erfreute, zu dem Fest, an dem der Sitte gemäß alle Juden Gott zu Ehren Laubhütten in der Nähe des Tempels errichten, und fing da plötzlich an zu rufen: "Eine Stimme vom Anfang, eine Stimme vom Niedergang, eine Stimme von den vier Winden; eine Stimme über Jerusalem und den Tempel, eine Stimme über Bräutigame und Bräute, eine Stimme über das ganze Volk!" Tag und Nacht rief er dies, in allen Gassen der Stadt umherlaufend. Einige vornehme Bürger, die sich über das Unglücksgeschrei ärgerten, ergriffen den Menschen und züchtigten ihn mit harten Schlägen. Er aber fuhr, ohne etwas zu seiner Entschuldigung oder gegen seine Peiniger vorzubringen, immer nur fort, seine früheren Worte zu wiederholen. Mit Recht glaubten daher die Vorsteher, es möchte dem Benehmen des Menschen ein höherer Antrieb zu Grunde liegen, und führten ihn vor den römischen Landpfleger, wo er, bis auf die Knochen durch Geißelhiebe zerfleischt, weder um Gnade bat noch Tränen vergoss, sondern im kläglichsten Tone jeden Hieb nur mit dem Ruf erwiderte: "Wehe Jerusalem!" Als Albinus - so hieß der Landpfleger - ihn fragte, wer und woher er sei und weshalb er also rufe, gab er auch hierauf keine Antwort, sondern fuhr mit seinem Klagegeschrei über die Stadt fort, bis Albinus, von seinem Wahnsinn überzeugt, ihn laufen

ließ. Die ganze Zeit hindurch bis zum Ausbruch des Krieges verkehrte er mit keinem seiner Mitbürger, noch sah man ihn mit jemand reden - sondern Tag für Tag klagte er, wie wenn er ein Gebet hersage: "Wehe, wehe Jerusalem!" Er fluchte keinem, der ihn schlug (was täglich vorkam), noch dankte er dem, der ihm zu essen gab: für niemand hatte er eine andere Antwort, als jene Unglücksprophezeiung. Besonders laut aber ließ er seinen Ruf an Festtagen erschallen, und obwohl er dies sieben Jahre und fünf Monate lang fortsetzte, wurde seine Stimme weder heiser noch matt, bis er endlich bei der Belagerung seine Weissagung in Erfüllung gehen sah und mit seinem Wehklagen aufhörte. Während er nämlich eines Tages mit dem gellenden Ruf: "Wehe der Stadt, dem Volk und dem Tempel" die Mauer umging, und schließlich hinzusetzte: "Wehe auch mir", traf ihn ein aus einer Wurfmaschine geschleudertes Stein und machte seinem Leben ein Ende; mit dem Klageruf auf den Lippen verschied er.

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz, Köln 1900, 594-597*

## **12. Philo von Alexandria über den "Logos" (QE II,51.68; QG II,62; De somn. I,227-239)**

Dieser Text wird später eingefügt.

## **13. Texte zur Religionsfreiheit der Juden**

[> Zum griechischen Text](#)

### **a) Josephus zum Edikt des Claudius (Jüdische Altertümer XIX 5,2f. §279-291)**

Claudius erteilte nun dem Statthalter von Aegypten den schriftlichen Befehl, diese Unruhen zu unterdrücken, und sandte ausserdem auf Bitten der Könige Agrippa und Herodes nach Alexandria und Syrien ein Edikt folgenden Inhalts: "Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus, Pontifex maximus mit tribunicischer Gewalt, verordnet hiermit wie folgt. In Erwägung, dass die Juden, welche zu Alexandria wohnen und Alexandriner heissen, bald nach Erbauung der Stadt zugleich mit den eigentlichen Alexandrinern dorthin geschickt worden sind und von den Königen gleiches Bürgerrecht mit den letzteren erhalten haben, wie dies aus deren Verordnungen und Erlassen hervorgeht; sodann in Erwägung, dass bei der durch Augustus vollzogenen Einverleibung der Stadt Alexandria in unser Reich den Juden ihre Rechte nicht verkürzt, sondern von den zu verschiedenen Zeiten dorthin gesandten Statthaltern ohne jede Einwendung aufrecht erhalten worden sind; in fernerer Erwägung, dass auch zu der Zeit, da Aquila Statthalter in Alexandria und der jüdischen Ethnarch gestorben war, Augustus die Wahl eines neuen Ethnarchen nicht verboten und diesem bei der Huldigung gestattet hat, dass die Juden nach ihren eigenen Gebräuchen leben und der Religion ihrer Väter treu bleiben dürfen; endlich in Erwägung, dass die Erhebung der Alexandriner gegen die mit ihnen zusammen wohnenden Juden noch in die Regierungszeit des Caesars Gajus fällt, der in seinem ungeheuren Wahnsinn das jüdische Volk unterdrückte, weil es von seiner Religion nicht abfallen und ihn nicht als Gott anerkennen wollte: will ich nicht dem Unverstand des Gajus zulieb eines von den dem Volke der Juden gemachten Zugeständnissen wieder aufheben, sondern ihnen alle früheren Rechte nebst der Freiheit, nach ihrer Religion zu leben, bestätigen. Desgleichen befehle ich, dass nach Bekanntmachung dieses meines Ediktes von beiden Seiten alles vermieden werde, wodurch neue Unruhen entstehen können."

<sup>3</sup> So lautete das Edikt, das zugunsten der Juden nach Alexandria gesandt wurde. Gleichzeitig erging auch an alle übrigen Länder des Erdkreises ein Schreiben folgenden Inhalts:

"Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus, Pontifex maximus mit tribunicischer Gewalt, Konsul zum zweitenmal, verordnet wie folgt. Nachdem meine lieben Freunde Agrippa und Herodes mich inständigst gebeten haben, ich möge den im ganzen römischen Reiche lebenden Juden dieselben Rechte bewilligen, die auch den Juden in Alexandria

zugestanden sind, habe ich ihren Bitten gern stattgegeben und nicht nur diesen Bittstellern zu Gefallen, sondern auch mit Rücksicht auf diejenigen, für die ich gebeten worden bin, es für gerecht gehalten, ihnen ihre Treue gegen die Römer damit zu lohnen, dass ich keine Stadt, und zwar auch keine von den griechischen Städten, der Rechte beraube, die ihnen unter dem göttlichen Augustus bestätigt worden sind. Ich erachtete es vielmehr für billig, dass die Juden in unserem gesamten Reiche ihren herkömmlichen Gebräuchen ohne alle Anfechtungen treu bleiben, und ermahne sie gleichzeitig, dass sie, mit dieser Gnade zufrieden, sich duldsam benehmen und die religiösen Gebräuche anderer Völker nicht verachten, sondern sich bei ihren eigenen Gesetzen bescheiden. Dieses Edikt soll allen Behörden in den Städten, Kolonien und Municipien sowohl innerhalb wie außerhalb Italiens, desgleichen allen Königen und Fürsten durch ihre eigenen Botschafter kundgegeben und ausserdem innerhalb dreissig Tagen an einer Stelle, wo es bequem gelesen werden kann, angeschlagen werden."

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 618-620*

### **b) Jüdischer Krieg VI 6,2 §333-336**

Somit hat euch nichts anderes gegen die Römer in Wehr und Waffen gebracht, als deren Milde. Wir gaben euch das Land in Besitz, wir setzten über euch Könige aus eurem eigenen Stamme, wir achteten eure heimischen Gesetze und liessen euch nicht allein zu Hause, sondern auch unter Fremden nach eurem Gutdünken leben; ja noch mehr, wir gestatteten euch, für euren Gottesdienst Steuern zu erheben und Gaben zu sammeln, rügten nicht deren freiwillige Spendung und suchten nicht zu hindern, dass ihr, die Feinde, reicher wurdet als wir selbst, und mit unserem Gelde gegen uns euch rüstet. Ihr aber wurdet durch den Genuss so bedeutender Vergünstigungen übermütig, wandtet euch gegen die, welche sie euch gewährten, und bespritztet nach Art unzählbarer Schlangen mit eurem Gift die, welche euch schmeichelten.

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. Köln 1900), 600*

### **c) PLond 1912 (CPJ 153): Ein Brief des Kaisers Claudius an die Alexandriner (41 n. Chr.)**

Dieser Text wird später eingefügt.

## **14. Warnungen vor dem Betreten des Tempels**

[> Zum griechischen Text](#)

### **a) Jüdische Altertümer XV 11,5 §417**

So war also die erste Einfriedung des Tempels beschaffen. Nach innen zu befand sich dann unweit der ersten eine zweite, zu der man auf einigen Stufen emporstieg. Sie stellte eine steinerne Mauer dar, auf der geschrieben stand, dass jedem Fremden, der Eintritt bei Todesstrafe verboten sei.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 362*

### **b) Jüdischer Krieg V 5,2 §193f.**

Ging man über diesen Hof, so kam man an ein den zweiten Tempelraum umschließendes, drei Ellen hohes Steingitter von sehr gefälliger Arbeit. An ihm waren in gleichen Abständen Säulen angebracht, welche das Gesetz der Reinheit teils in griechischer, teils in römischer Sprache verkündeten, dass nämlich kein Fremder das Heiligtum betreten dürfe; denn so hiess dieser zweite Raum des Tempels, zu dem man auf vierzehn Stufen aus dem ersten hinanstieg.

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. Köln 1900), 495*

### **c) Jüdischer Krieg VI 7,4 §124-126**

Im überwallenden Drang seines Gefühls rief nun der Caesar nochmals der Rotte des Johannes die vorwurfsvollen Worte zu: "Habt nicht ihr, verruchte Frevler, jenes Gitter um das Heiligtum gezogen? Habt nicht ihr an demselben jene Säulen errichtet, auf denen in griechischer und römischer Sprache das Verbot, die Schranke zu überschreiten steht? Und haben nicht wir euch gestattet, den Übertreter dieser Vorschrift, selbst wenn es ein Römer war, mit dem Tode zu bestrafen? Jetzt aber tretet ihr Bösewichte in jenen Räumen auf Leichen herum und besudelt den Tempel mit dem Blute von Fremden wie von Einheimischen!

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. Köln 1900, 571f.*

### **d) Philo, Gesandtschaft an Gaius 212**

Unerbittliche Todesstrafe ist festgesetzt für alle Nichtjuden, die den inneren Bezirk des Tempels betreten - im äußeren Bezirk dagegen nehmen sie alle Menschen, von wo sie auch kommen, freundlich auf.

### **e) Tempelinschrift, welche Nichtjuden den Eintritt bei Todesstrafe verbietet (gefunden 1870)**

Kein Andersstämmiger darf in den Bezirk um den Tempel zwischen Schranke und Umzäunung eintreten.

Wer dort aber angetroffen wird, der ist für seinen Tod als Konsequenz selbst verantwortlich.

### **f) Theodotos-Inschrift**

Evtl. ältester archäologischer Beleg für die Bezeichnung "Synagoge".

Theodotos, (Sohn) des Vettenu, Priester und Archisynagogos, Sohn eines Archisynagogos, Enkel eines Archisynagogos, baute die Synagoge zur Verlesung des Gesetzes und zur Lehre der Gebote, und das Gästehaus und die Räume und die Benützungsanlagen der Wasser zur Herberge denen, die sie aus der Fremde benützen, die zugrundelegten seine Väter und die Ältesten und Simonides

*Quelle: Trummer, P., Pichler, J., Heiliges Land - beiderseits des Jordan, Innsbruck 1998, 137*

## **15. Brief des syrischen Stoikers Mara bar Serapion an seinen Sohn Serapion (73-132 n. Chr.)**

Was hatten die Athener davon, daß sie Sokrates töteten? Hungersnot und Pest kamen als Strafe über sie! Was hatten die Bewohner der Insel Samos davon, daß sie den Pythagoras verbrannten? Ihr Land wurde in einem Augenblick vom Sand bedeckt. Was hatten die Juden davon, daß sie ihren weisen König hingerichtet haben? Von jener Zeit an wurde ihnen das Reich weggenommen. Denn Gott verschaffte diesen drei Weisen gerechte Rache: Die Athener starben vor Hunger, die Samier wurden vom Meer überwältigt, die Juden wurden umgebracht, aus ihrem Reich vertrieben und leben nun in der Zerstreung.

Sokrates ist nicht tot, er lebt weiter durch Platon. Pythagoras ist nicht tot, er lebt in der Herastatue weiter. Der weise König ist nicht tot. Er lebt in den neuen Gesetzen, die er gegeben hat, weiter.

## **16. Beschreibung der Landschaften Galiläas bei Josephus**

> Zum griechischen Text

**a) Jüdischer Krieg III 3,1-2 §35.41-43**

Galiläa zerfällt in zwei Teile, in das sogenannte Obergaliläa und Untergaliläa. ... Denn die Galiläer sind von Jugend an kriegerisch und waren immer zahlreich; weder Feigheit bei seinen Männern noch Mangel an Männern hat das Land je gefährdet. Ganz Galiläa ist fruchtbar und reich an Viehweiden, es ist mit Bäumen aller Art bepflanzt. Von seinem Überfluß werden auch die zur Landarbeit ermutigt, die sonst nur ganz wenig Freude an der Landarbeit haben. Von daher haben seine Bewohner das Land vollkommen bebaut und es gibt dort überhaupt kein Brachland. Die Städte liegen dicht beieinander und die Bevölkerung der Dörfer ist überall wegen der Fruchtbarkeit des Bodens zahlreich, daß auch die kleinsten Dörfer wenigstens 15000 Einwohner zählten.

**b) Jüdischer Krieg III 3,3 §44f.**

Wenn Galiläa auch kleiner ist als Peräa, so könnte man ihm doch im Ganzen wegen seines Reichtums gegenüber Peräa den Vorzug geben. Denn es ist ganz bebaut und durchgehend ertragreich. Peräa ist zwar wesentlich größer, aber zum großen Teil unbewohnt und rauh und für das Gedeihen edlerer Früchte zu unwirtlich. In seinem freundlicheren Teil wachsen dagegen alle Früchte und auf den Ebenen wachsen verschiedene Baumarten, am meisten Ölbäume, Weinstöcke und Palmen. Von den Bergen fließt ausreichend Wasser in Bächen herab. Falls letztere im Sommer austrocknen, gibt es unversiegbare Quellen.

**c) Jüdischer Krieg III 10,7f. §506-520**

Der See Gennesar hat seinen Namen von dem an ihn angrenzenden Landstrich. Er ist 40 Stadien breit, und seine Länge übertrifft die Breite noch um 100 Stadien; trotz dieser Ausdehnung ist sein Wasser süß und zum Trinken sehr geeignet. Denn es ist klarer als das dicke Wasser eines Sumpfes und rein, da der See auf allen Seiten an steinige oder sandige Ufer stößt. Beim Schöpfen hat es immer die richtige Temperatur, da es milder ist als das Wasser eines Flusses oder einer Quelle und dabei doch immer kühler bleibt, als man bei der Ausdehnung des Sees erwarten würde. Das Wasser wird so kalt wie Schnee, wenn man es der Luft aussetzt, wie die Anwohner es in den Sommernächten zu tun pflegen. Die Fischarten, die sich im See finden, unterscheiden sich im Geschmack und Gestalt von denen anderer Gewässer... Entlang dem See Gennesar erstreckt sich eine gleichnamige Landschaft von wunderbarer Natur und Schönheit. Wegen der Fettigkeit des Bodens gestattet sie jede Art von Pflanzenwuchs, und ihre Bewohner haben daher in der Tat alles angebaut; das ausgeglichene Klima paßt auch für die verschiedenartigsten Gewächse. Nußbäume, die im Vergleich zu allen anderen Pflanzen eine besonders kühle Witterung brauchen, gedeihen dort prächtig in großer Zahl. Daneben stehen Palmen, die Hitze brauchen, ferner Feigen- und Ölbäume unmittelbar dabei, für die ein gemäßigeres Klima angezeigt ist. Man könnte von einem Wettstreit der Natur sprechen, die sich mächtig anstrengt, alle ihre Gegensätze an einem Ort zusammenzuführen, oder von einem edlen Kampf der Jahreszeiten, von denen sich jede um diese Gegend wetteifernd bemüht. Der Boden bringt nicht nur das verschiedenste Obst hervor, das man sich kaum zusammen denken kann, sondern er sorgt auch lange Zeit hindurch für reife Früchte. Die königlichen unter ihnen, Weintrauben und Feigen, beschert er 10 Monate lang ununterbrochen, die übrigen Früchte reifen nach und nach das ganze Jahr hindurch. Denn abgesehen von der milden Witterung trägt zur Fruchtbarkeit dieser Gegend auch die Bewässerung durch eine sehr kräftige Quelle bei, die von den Einwohnern Kapharnaum genannt wird...

**17. Strabo über Judäa und Moses (Erdbeschreibungen XVI 34-36)**

### > Zum griechischen Text

§ 34 Iudaia' s westliche Enden gegen den Kasion besetzen die Idumaier und der See (Sirbonis). Die Idumaier aber sind Nabataier, welche durch Aufruhr von dort vertrieben sich zu den Iudaiern wandten, und mit diesen in Gemeinschaft ihrer Gebräuche traten. Am Meere nimmt das Meiste der Sirbonis ein, und das nächste Land bis gen Hierosolyma; denn auch dieses liegt am Meere; denn es ist gesagt, dass Hierosolyma seiner Hafenstadt Ioppe im Anblicke liegt. Diese Landschaften liegen zwar schon nordlich; doch sind noch die meisten, jede für sich, von gemischten Stämmen bewohnt, von Aigyptischen, Arabischen und Phoinikischen. Denn solche sind jene, welche Galilaia bewohnen, und Hierikûs und Philadelphia und Samareia, welches Herodes Sebaste zubenamte. Wiewohl sie nun solche Mischlinge sind, erklärt doch die vorherrschende Sage alles dessen, was über den Tempel zu Hierosolyma geglaubt wird, die Vorfahren der jetzt so genannten Iudaiier für Aigyptier.

§ 35 Denn Moses, einer der Aigyptischen Priester, welcher einen Theil des so genannten [Nieder]landes besass, unwillig über das Bestehende in Aigyptos, zog weg von dort in jenes Land, und viele Verehrer der Gottheit zogen mit ihm. Denn er behauptete und lehrte, dass weder Aigyptier noch Libyer richtig dächten, welche die Gottheit wie Thiere und Hausvieh gestalten; aber nicht viel besser auch die Hellenen, welche sie menschenähnlich bilden. Denn nur jenes Eine Wesen sei Gott, welches uns Alle und Erde und Meer umfasst, welches wir Himmel und Welt und Natur der Dinge nennen. Wie also möge, wer Verstand hat, sich erdreisten, ein irgend einem der Dinge bei uns gleichendes Abbild dieses Wesens zu erdichten? Man müsse vielmehr alles Bildnismachen unterlassen, [aber] ein Weihthum und würdiges Tempelgemach absondern, und die Gottheit verehren ohne Bildniss. Auch müsse man darin schlafen, sowohl selbst für sich, als auch andere Traumglückliche für Andere; und wer tugendhaft und in Gerechtigkeit lebe, dürfe immer von dem Gotte Gutes, sowohl Gabe als Zeichen, erwarten, die Anderen aber dürfen nichts erwarten.

§ 36 Solches lehrend beredete Moses nicht wenige verständige Männer, und führte sie weg an jenen Ort, wo jetzt der Anbau steht zu Hierosolyma. Er erlangte die Gegend leicht, da sie nicht so beneidenswerth ist, dass um sie Jemand hartnäckig kämpfen möchte; denn sie ist felsig, der Ort selbst zwar wohlbewässert, hat aber ringsum unfruchtbares und wasserloses, innerhalb sechzig Stadien aber auch untersteiniges Land. Zugleich aber anstatt der Waffen das Heilige vorschützend und die Gottheit, für welche er einen Wohnsitz zu finden wünsche, versprach er, solche Verehrung und solche Opferfeier einzuführen, welche die Ausüher weder durch Aufwand noch durch Gottbegeisterungen oder andere abgeschmackte Handlungen belästigen würde. Durch diese Mittel also beliebt geworden errichtete dieser Mann eine nicht gemeine Herrschaft, indem Alle rings umher wegen seiner Ueberredungen und Verheissungen willig sich ihm anschlossen.

*Quelle: Strabons Erdbeschreibung in siebenzehn Büchern. Verdeutsch von Christoph Gottlieb Groskurd. Dritter Theil, Berlin/Stettin 1833, 263-266*

## **18. Claudiusedikt**

### > Zum griechischen Text

Dieser Text wird später eingefügt

# **III. Antike Parallelen zu den Wundergeschichten im Neuen Testament**

## **1 Jüdische Wundergeschichten**

### **1.1. Rabbi Hanina (1. Jahrhundert) heilt durch Gebete (Berachoth V,v 34b)**

Die Rabbanan lehrten: Es ereignete sich, dass der Sohn des R. Gamaliël krank war. Da sandte

er zwei Schriftgelehrte zu R. Hanina b. Dosa, dass er für ihn um Erbarmen flehe. Sobald dieser sie sah, stieg er auf den Söller und flehte für ihn um Erbarmen. Als er herabstieg, sprach er zu ihnen: Gehet, die Hitze hat ihn verlassen. Sie sprachen zu ihm: Bist du denn ein Prophet? Er erwiderte: Weder bin ich ein Prophet, noch der Sohn eines Propheten; allein so ist es mir überliefert: ist mir das Gebet im Mund geläufig, so weiss ich, dass es zerschlagen wurde. Sie liessen sich nieder, schrieben und vermerkten diese Stunde. Als sie zu R. Gamaliël kamen, sprach er zu ihnen: Bei Gott! Weder habt ihr vermindert noch vermehrt; grade so geschah es; in dieser Stunde verliess ihn die Hitze, und er bat uns um Wasser, um zu trinken. Wiederum ereignete es sich, dass R. Hanina b. Dosa zu R. Johanan b. Zakkaj die Gesetzeslehre studieren ging, und der Sohn des R. Johanan b. Zakkaj erkrankte. Dieser sprach zu ihm: Hanina, mein Sohn, flehe doch für ihn um Erbarmen, dass er genes! Da legte er sein Haupt zwischen seine Kniee und flehte für ihn um Erbarmen; und jener genas. Da sprach R. Johanan b. Zakkaj: Hätte Ben Zakkaj den ganzen Tag seinen Kopf zwischen seinen Knieen gedrückt, man würde ihn nicht beachtet haben. Seine Frau sprach zu ihm: Ist denn Hanina bedeutender, als du? Er erwiderte ihr: Nein; allein er ist wie ein Diener vor dem König, ich aber wie ein Fürst vor dem König.

*Quelle: nach: Der babylonische Talmud Bd. 1, hg. u. übers. v. Lazarus Goldschmidt, Berlin/Wien 1925, 130*

## **1.2. Dämonenaustreibung des Eleazar (Jüdische Altertümer VIII 2,5 §46-49)**

### > Zum griechischen Text

Ich habe zum Beispiel gesehen, wie einer der Unseren, Eleazar mit Namen, in Gegenwart des Vespasian, seiner Söhne, der Obersten und der übrigen Krieger die von bösen Geistern Besessenen davon befreite. Die Heilung geschah in folgender Weise. Er hielt unter die Nase des Besessenen einen Ring, in dem eine von den Wurzeln eingeschlossen war, welche Salomon angegeben hatte, liess den Kranken daran riechen und zog so den bösen Geist durch die Nase heraus. Der Besessene fiel sogleich zusammen, und Eleazar beschwor dann den Geist, indem er den Namen Salomons und die von ihm verfassten Sprüche hersagte, nie mehr in den Menschen zurückzukehren. Um aber den Anwesenden zu beweisen, dass er wirklich solche Gewalt besitze, stellte Eleazar nicht weit davon einen mit Wasser gefüllten Becher oder ein Becken auf und befahl dem bösen Geiste, beim Ausfahren aus dem Menschen dieses umzustossen und so die Zuschauer davon zu überzeugen, dass er den Menschen verlassen habe. Das geschah auch in der Tat, und so wurde Salomons Weisheit und Einsicht kund. Ich habe hierüber sprechen zu müssen geglaubt, damit allgemein bekannt werde, wie gewaltig der Geist des Königs und wie wohlgefällig er Gott war, und damit niemand unter der Sonne des Königs ausgezeichnete Tugend verborgen bleibe.

*Quelle: nach: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. I. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 475*

## **1.3. Totenerweckung durch einen Rabbinenschüler (LvR 10 (111<sup>d</sup>))**

Antoninus ... kam zu Rabbi; er traf ihn, wie er dasaß und seine Schüler vor ihm. Antoninus sprach zu ihm: Sind das die, von denen du so rühmend sprichst? Er antwortete: Ja ... ! der Kleinste unter ihnen kann Tote erwecken. Nach einigen Tagen wurde ein Diener des Antoninus zum Tode krank. Antoninus ließ Rabbi sagen: Sende mir einen von deinen Schülern, daß er mir diesen Toten wieder lebendig mache! Er sandte ihm einen von seinen Schülern; einige sagen, es sei R. Schimeon b. Chalaphtha (um 190) gewesen. Dieser ging hin und fand den Diener hingestreckt. Er sprach zu ihm: Was liegst du hingestreckt, während dein Herr auf seinen Füßen steht? Sofort bewegte er sich und stand auf.

*Quelle: nach: (Strack, H. L./Billerbeck, P., Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch, Bd. 1, München 1922, 560*

## **1.4. Wunderbare Brotspende (Tânith III,i-ix 24b/25a)**

R. Jehuda sagte im Namen Rabhs: An jedem Tag ertönt ein Widerhall und ruft: die ganze

Welt wird durch das Verdienst meines Sohns Hanina gespeist, während mein Sohn Hanina selbst es mit einem Kab Johannisbrot von einem Vorabend des Šabbaths bis zum anderen genug hat. Seine Frau pflegte an jedem Vorabend des Šabbaths den Ofen zu heizen und etwas rauchendes in denselben zu werfen, weil sie sich schämte. Sie hatte eine böse Nachbarin, welche einst sprach: Ich weiss, dass sie nichts hat, was soll dies nun!? Da ging sie und klopfte an ihre Tür; jene wurde beschämt und flüchtete in eine Kammer.

Es geschah aber ein Wunder und sie sah den Ofen voll Brot und die Mulde voll Teig; da rief sie: Du, du, bringe eine Schaufel, dein Brot brennt an. Jene erwiderte: Ich ging ja eben sie holen. Es wird gelehrt, sie ging auch wirklich eine Schaufel holen, weil sie an Wunder gewöhnt war.

*Quelle: nach: Der babylonische Talmud Bd. 3, hg. u. übers. v. Lazarus Goldschmidt, Berlin/Wien 1925, 501*

### **1.5. Naturwunder des Rabbi 'Eli'ezer (Baba mezia 59b)**

Es ist überliefert worden: An jenem Tag wendete Rabbi ' Eli' ezer alle Einwendungen, die in der Welt sind, ein (um seine Ansicht durchzudrücken), aber sie (d.h. die anderen Gelehrten) nahmen (sie) nicht von ihm an.

Er sagte zu ihnen: wenn die Halacha (festgesetzt wird) wie ich (d.h. nach meiner Ansicht), so möge dieser Johannisbrotbaum (ihre Richtigkeit) beweisen. Da entwurzelte sich der Johannisbrotbaum (und rückte weg) von seiner Stelle 100 Ellen. [Und (manche) sagten von ihm: 400 Ellen]. Da sagten sie (d.h. die Gegner) zu ihm: man bringt keinen Beweis von dem Johannisbrotbaum.

Da sagte er wiederum zu ihnen: wenn die Halacha (festgesetzt wird) wie ich (d.h. nach meiner Ansicht), so möge der Wasserkanal (ihre Richtigkeit) beweisen. Da trat der Wasserkanal zurück. Da sagten sie zu ihm: man bringt keinen Beweis von dem Wasserkanal.

Da sagte er wiederum zu ihnen: wenn die Halacha (festgesetzt wird) wie ich (d.h. nach meiner Ansicht), so mögen die Wände des Lehrhauses (ihre Richtigkeit) beweisen. Da neigten sich die Wände des Lehrhauses (und drohten) zu fallen. Da fuhr Rabbi Jehoschu' a sie an und sagte zu ihnen: wenn die Schüler der Weisen einander besiegen in betreff der Halacha, was geht das euch an? Da fielen sie nicht wegen der Ehre des Rabbi Jehoschu' a, und sie stellten sich nicht aufrecht wegen der Ehre des Rabbi ' Eli' ezer, und noch jetzt stehen sie geneigt da.

*Quelle: nach: Der babylonische Talmud Bd.6, hg. u. übers. v. Lazarus Goldschmidt, Berlin/Wien 1925, 678f.*

### **1.6. Regenwunder (Tânith III, viii)**

Honi, der Kreiszieher. Schim' on ben Schatah (um 100 v. Chr.)

Wegen jeder Not - die nicht kommen möge über die Gemeinde - bläst man Lärm, ausgenommen die Menge des Regens.

Es geschah, daß sie (d.h. die Leute) zu Honi, dem Kreiszieher, sagten: bete, daß Regen herabkommt. Da sagte er zu ihnen: gehet hinaus und bringet die Passahöfen hinein (ins Haus), damit sie nicht zerweichen. Er betete, aber es kam kein Regen herab.

Was tat er? Er machte einen Kreis und trat in ihn mitten hinein und sagte vor dem Herrn der Welt: Deine Kinder haben ihr Angesicht auf mich gerichtet (d.h. haben sich an mich gewandt); denn ich bin wie ein Haussohn vor dir. Ich schwöre bei deinem großen Namen, daß ich nicht von hier weiche, bis du dich über deine Kinder erbarmt hast. Da begann der Regen herabzutropfen. Da sagte er: nicht so habe ich verlangt, vielmehr Regen für Gruben (etwa 10 Handbreiten Tiefe), (längliche) Gräben und (viereckige, geräumige) Höhlen. Da begann (der Regen) herabzukommen mit Ungestüm. Da sagte er: nicht so habe ich verlangt, vielmehr Regen des Wohlgefallens, des Segens und der freiwilligen Gabe. Da kam (der Regen) herab, wie es recht (ist), bis daß die Israeliten hinausgingen aus Jerusalem nach dem Berg des Hauses (d.h. des Tempels) vor dem Regen. Sie kamen und sagten zu ihm (d.h. zu Honi): wie du gebetet hast ihn (d.h. den Regen) betreffend, daß er herabkomme, so bete, daß er fortgehe. Da sagte er zu ihnen: gehet hinaus und sehet, ob der Mahnstein (vom Regen) aufgelöst worden ist.

Da sandte zu ihm Schim' on ben Schatah (und ließ ihm sagen): wenn du nicht Honi wärest, so würde ich den Bann über dich anordnen, aber was soll ich dir tun, denn du versündigtest dich vor Gott (wörtl.: dem Ort), und (dennoch) tut er dir deinen Willen, wie ein Sohn, der sich gegen seinen Vater versündigt und er tut ihm (dennoch) seinen Willen. Und über dich sagt die Schrift (Spr. 23,25): "es möge sich freuen dein Vater und deine Mutter, und es möge frohlocken deine Gebärerin."

*Quelle: nach: Der babylonische Talmud Bd. 3, hg. u. über. v. Lazarus Goldschmidt, Berlin/Wien 1925, 471*

### **1.7. Stillung eines Sturmes durch Rabbi Tanhuma (Berachot IX, 1 (ed. Crotoschin 1866, 13b))**

Es geschah betreffs eines heidnischen Schiffes, das eine Seereise machte auf dem großen Meer (d.h. dem mittelländischen Meer), und es war in ihm ein jüdisches Kind. Da stand auf gegen sie ein großer Sturm im Meere, und es stand auf jeder einzelne von ihnen und begann seinen Götzen (wörtl.: den Gegenstand seiner Furcht) emporzuheben mit seiner Hand und (ihn) anzurufen. Aber er nützte (sich damit) nichts. Als sie sahen, daß sie (sich damit) nichts nützten, sagten sie zu jenem Juden: mein Sohn, steh auf, rufe zu deinem Gott; denn wir haben gehört, daß er euch antwortet, wenn ihr zu ihm schreit, und er (ist) stark. Sofort stand das Kind auf mit seinem ganzen Herzen (d.h. sehr bereitwillig) und schrie (zu Gott) und der Heilige - gepriesen sei er - nahm von ihm an sein Gebet, und es schwieg das Meer. - Als sie hinabgestiegen waren ans trockene (Land), ging jeder einzelne hinab, um zu kaufen, was er bedurfte. Da sagten sie zu jenem Kinde: willst du dir nicht (auch) etwas kaufen? Da sagte es (d.h. das Kind) zu ihnen: was wollt ihr von diesem armen Fremdling? Sie sagten (darauf) zu ihm: du (wärest) ein armer Fremdling? sie (d.h. wir) (sind) arme Fremdlinge: sie (d.h. wir) (sind) hier und ihre Götzen (sind) in Babel; und sie (sind) hier und ihre Götzen (sind) in Rom; und sie (sind) hier und ihre Götzen (sind) bei ihnen, aber sie nützen ihnen nichts. Aber du: überall, wohin du gehst, ist dein Gott bei dir. Das (ist) das, was geschrieben steht (5. Mose 4,7): "(denn wo gibt es ein großes Volk, dem seine Götter nahe sind) wie Jahwe, unser Gott, immer wenn wir zu ihm rufen."

*Quelle: nach: A. Wünsche, Der jerusalemer Talmud in seinen haggadischen Bestandteilen, 1880, 34*

### **1.8. Lebensalter der Patriarchen (Jüdische Altertümer I 3,9 §104-108)**

#### > Zum griechischen Text

Noa nun lebte nach der Sintflut noch 350 Jahre glücklich und starb dann im Alter von 950 Jahren. Niemand aber, der das heutige kurze Leben mit dem unserer Vorfahren vergleicht, möge die Berichte über dieselben für unwahr halten in dem Glauben, es müsse, da die Menschen jetzt nicht mehr so lange leben, auch ihnen kein so langes Leben beschieden gewesen sein. Denn jene Menschen waren Lieblinge Gottes, von ihm selbst direkt geschaffen, und sie bedienten sich auch einer zweckmäßigeren Nahrung. Übrigens gab ihnen Gott auch deshalb ein längeres Leben, damit sie eifriger die Tugend üben und ihre Erfindungen in der Sternkunde und Geometrie durch Gebrauch und Erfahrung mehr ausnützen könnten. Denn wenn sie nicht wenigstens 600 Jahre gelebt hätten, so hätten sie nichts Sicheres ermitteln können, da das sogenannte große Jahr aus so vielen Jahren besteht. Ich beziehe mich außerdem auf das Zeugnis griechischer und fremder Schriftsteller, so des ägyptischen Geschichtsschreibers Manetho, des chaldaeischen Berosus, des Mochus, Hestiaeus und des Ägyptiers Hieronymus, die der Phoeniker Geschichte geschrieben haben und die mit mir übereinstimmen. Hesiod, Hekataeus, Hellanikus, Akusilaus, Ephorus und Nikolaus berichten sogar, daß die Alten 1000 Jahre gelebt hätten. Hierüber mag indessen jeder denken, wie es ihm gut scheint.

*Quelle: nach: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. I. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 30*

### **1.9. Epiphaniegeschichte (Jüdische Altertümer III 5,2 §79-82)**

### > Zum griechischen Text

So verbrachten sie zwei Tage in festlicher Schmauserei. Am dritten Tage aber vor Sonnenaufgang überzog das ganze Lager der Hebräer eine Wolke, wie sie eine solche nie erblickt hatten, und erfüllte den ganzen Raum, wo ihre Zelte standen. Und während im übrigen der Himmel heiter war, erhob sich plötzlich heftiger Sturm, reichlicher Regen stürzte vom Himmel, und schauerliche Blitze, gefolgt von heftigen Donnerschlägen, verkündeten die Gegenwart Gottes, der in seiner Huld nahe war und des Moses Begehren entgegennahm. Doch mag das jeder Leser aufnehmen, wie ihm beliebt; ich glaube nur das mitteilen zu müssen, was in den heiligen Büchern geschrieben steht. Als nun die Hebräer dieses sahen und das schreckliche Getöse vernahmen, ergriff sie Zittern und Angst, denn sie waren an solche Ereignisse nicht gewöhnt, und das Gerücht, Gott besuche häufig den Berg, erfüllte ihre Gemüter mit großem Zagen. Sie hielten sich darum niedergeschlagen und bekümmert in ihren Zelten und fürchteten, Gott habe in seinem Zorn den Moses vernichtet, und das Gleiche werde auch ihnen geschehen.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. I. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 150f.*

## **2 Hellenistische Wundergeschichten**

### **2.1 Heilungsberichte aus Epidauros**

#### > Zum griechischen Text

Gott! Gut Glück!

#### **Heilungen des Apollon und des Asklepios**

1. Kleo war fünf Jahre schwanger. Als diese schon fünf Jahre schwanger war, kam sie bei dem Gott als Bittfleherin an und schlief im Heilraum; sobald sie aus ihm herauskam und außerhalb des Heiligtums war, gebar sie einen Knaben, der sofort nach seiner Geburt sich selbst an dem Brunnen wusch und mit der Mutter herum lief. Als sie das erlangt hatte, ließ sie auf ihr Weihgeschenk den Vers schreiben: "Wunderbar ist nicht die Größe der Tafel, sondern des Gottes Gnade, daß Kleo im Leib fünf Jahre die Last hat getragen, | Bis sie im Heilraum schlief und er gesund sie gemacht".

2. Dreijährige Schwangerschaft. Isthmonike von Pellene kam in das Heiligtum wegen Nachkommenschaft. Sie legte sich zum Heilschlaf und sah ein Gesicht: sie träumte, daß sie den Gott bitte, mit einem Mädchen schwanger zu werden, Asklepios aber sage, sie werde schwanger sein, und wenn sie noch etwas anderes zu bitten habe, so werde er ihr auch das erfüllen, sie aber sage, sie habe keinen weiteren Wunsch. Sie wurde schwanger und trug drei Jahre im Leib, bis sie sich an den Gott wandte als Bittfleherin wegen der Geburt; als sie sich zum Heilschlaf legte, sah sie ein Gesicht: sie träumte, der Gott frage sie, ob ihr nicht alles zuteil geworden sei, was sie erbeten habe, und sie nicht schwanger sei; über Geburt habe sie nichts hinzugefügt, und das obwohl er sich erkundigte, wenn sie noch etwas anderes brauche, solle sie es sagen, da er auch das tun wolle. Da sie aber jetzt wegen Geburt bei ihm als Bittfleherin erschienen sei, so wolle er - habe er gesagt - auch dies ihr erfüllen. Darnach lief sie in Eile aus dem Heilraum heraus und als sie außerhalb des Heiligtums war, gebar sie ein Mädchen.

3. Ein Mann, der die Finger der Hand nicht rühren konnte bis auf einen, kam zu dem Gott als Bittfleher. Als er die Weihetafeln in dem Heiligtum sah, war er ungläubig gegen die Heilungen und machte sich über die Aufschriften lustig. Als er im Heilraum schlief, sah er ein Gesicht: es träumte ihm, während er unterhalb des Tempels Würfel spielte und mit dem Würfel werfen wolle, sei der Gott erschienen und ihm auf die Hand gesprungen und habe ihm die Finger ausgestreckt; als er weggetreten sei, - so träumte er -, habe er seine Hand gekrümmt und jeden Finger einzeln ausgestreckt; nachdem er alle gerade gestreckt, habe ihn der Gott gefragt, ob er noch ungläubig sein wolle gegen die Aufschriften auf den Weihetafeln

im Heiligtum; er habe nein gesagt. "Weil du also vorher ungläubig gegen sie warst, die doch nicht ungläubig waren, so soll in Zukunft - habe er gesagt - dein Name 'Ungläubig' sein". Als es Tag geworden, kam er gesund heraus.

4. Ambrosia von Athen, einäugig. Diese kam als Bittfleherin zu dem Gott. Als sie im Heiligtum herumging, lachte sie über einige von den Heilungen als unwahrscheinlich und unmöglich, daß Lahme und Blinde gesund werden sollen, nachdem sie nur einen Traum gesehen hätten. Als sie im Heilraum schlief, sah sie ein Gesicht: es träumte ihr, der Gott trete vor sie und sage, daß er sie zwar gesund machen werde, aber als Lohn von ihr verlange, daß sie in das Heiligtum ein silbernes Schwein stifte als Erinnerung an ihre Unwissenheit. Nachdem er das gesagt, habe er ihr das kranke Auge aufgeschlitzt und ein Heilmittel eingegossen. Als es Tag geworden, kam sie gesund heraus.

5. Ein Knabe, stumm. Dieser kam in das Heiligtum wegen der Stimme. Als er das Voropfer verrichtet und die Bräuche erfüllt hatte, verlangte darauf der Knabe, der für den Gott das Feuer bringt, mit dem Blick auf den Vater des Knaben, er solle sich verpflichten, innerhalb eines Jahres, nachdem er das erreicht, worum er da sei, den Heildank zu opfern. Da rief plötzlich der Knabe: "Ich verpflichte mich!" Der Vater erschrak und forderte ihn auf, es noch einmal zu sagen. Er sagte es noch einmal. Und daraufhin wurde er gesund.

6. Pandaros von Thessalien mit einem Mal auf der Stirn. Dieser sah beim Heilschlaf ein Gesicht: es träumte ihm, der Gott verbinde ihm mit einer Binde das Mal und befehle ihm, wenn er aus dem Heilraum komme, die Binde abzunehmen und in den Tempel zu weihen. Als es Tag wurde, stand er auf und nahm die Binde ab, und fand sein Gesicht frei von dem Mal, die Binde aber weihte er in den Tempel, sie trug die Buchstaben von der Stirn.

7. Echedoros bekam Pandaros' Mal zu dem, das er hatte. Dieser hatte von Pandaros Geld bekommen, um dem Gott nach Epidauros eine Stiftung für ihn zu machen, wollte es aber nicht abliefern. Im Heilschlaf sah er ein Gesicht: es träumte ihm, der Gott trete vor ihn und frage ihn, ob er etwa Geld von Pandaros habe für eine Athena als Weihgeschenk in das Heiligtum; er habe gesagt, er habe nichts Derartiges von ihm bekommen; aber wenn er ihn gesund machen würde, so werde er ein Bild malen lassen und ihm weihen; hierauf habe ihn der Gott die Binde des Pandaros um sein Mal gebunden und ihm befohlen, wenn er aus dem Heilraum heraus komme, die Binde abzunehmen, sein Gesicht am Brunnen zu waschen und sich im Wasser zu spiegeln. Als es Tag geworden, ging er aus dem Heilraum heraus und nahm die Binde ab, die die Buchstaben nicht (mehr) hatte; als er aber in das Wasser schaute, sah er, daß sein Gesicht zu seinem eigenen Mal noch die Buchstaben des Pandaros bekommen hatte.

8. Euphanes von Epidauros, ein Knabe. Dieser war steinleidend und schlief im Heilraum. Da träumte ihm, der Gott trete vor ihn und sage: "Was willst du mir geben, wenn ich dich gesund mache?" Er habe gesagt: "Zehn Klicker." Da habe der Gott gelacht und gesagt, er werde ihn erlösen. Als es Tag geworden, kam er gesund heraus.

9. Ein Mann kam zu dem Gott als Bittfleher, der war so einäugig, daß er nur die Lider hatte, aber nichts darin war, sondern daß sie gänzlich leer waren. Da lachten einige von den Leuten im Heiligtum über seine Einfalt, daß er glaube, er werde sehen, wo er doch über haupt keine Spur von einem Auge habe, sondern nur den Platz dafür. Als er im Heilraum schlief, erschien ihm ein Gesicht: Er träumte, der Gott habe eine Arznei gekocht, dann seine Lider geöffnet und sie hineingegossen. Als es Tag wurde, kam er auf beiden Augen sehend heraus.

10. Der Becher. Ein Geschirrtäger fiel auf dem Weg in das Heiligtum, als er beim Zehn-Stadienstein war, hin; als er aufgestanden war, öffnete er seinen Rucksack und untersuchte das zerschlagene Geschirr. Als er da den Becher zerbrochen sah, aus dem sein Herr zu trinken gewohnt war, wurde er traurig und setzte im Sitzen die Scherben zusammen. Da sah ihn ein Wanderer und sagte: "Was setztest du da, du Unglücklicher, den Becher vergeblich zusammen? Den könnte ja nicht einmal der Asklepios in Epidauros wieder heil machen!" Als das der Bursche hörte, legte er die Scherben in den Rucksack zusammen und ging ins Heiligtum; als er dort ankam, machte er den Rucksack auf und zieht den Becher heilgeworden

heraus; er erklärte seinem Herrn, was geschehen und gesprochen war; als dieser es hörte, weihte er dem Gott den Becher.

13. Ein Mann aus Torone mit Blutekeln. Dieser schlief im Heilraum und sah einen Traum: er glaubte, der Gott habe ihm die Brust mit einem Messer aufgeschlitzt, die Blutekel herausgenommen und ihm in die Hände gegeben und dann die Brust (wieder) zusammengenäht. Als es Tag geworden, kam er heraus mit den Tieren in den Händen. Er hatte sie verschluckt durch die Arglist seiner Stiefmutter, die sie in einen Mischtrank geworfen, den er austrank.

16. Nikanor, lahm. Während dieser dasaß, raubte ihm ein Knabe im Wachen seinen Stab und floh. Er stand auf, verfolgte ihn und wurde darauf gesund.

19. Heraieus aus Mytilene. Dieser hatte auf dem Kopf keine Haare, am Kinn aber sehr viele. Da er sich schämte, weil er von den anderen ausgelacht wurde, schlief er im Heilraum. Ihm salbte der Gott mit einer Arznei den Kopf und ließ ihm wieder Haare wachsen.

22. Hermon von Thasos. Diesen, der blind war, heilte er. Da er hierauf den Heildank nicht abführte, machte ihn der Gott wieder blind. Als er dann ankam und wieder im Heilraum schlief, machte er ihn gesund.

*Zitiert nach: R. Herzog, Die Wunderheilungen von Epidauros. Ein Beitrag zur Geschichte der Medizin und der Religion, Leipzig 1931, 8-17*

*Mit freundlicher Genehmigung des Verlages B. G. Teubner Stuttgart/Leipzig!*

## 2.2 Die Heilung des Winzers Midas (Lukian, Der Lügenfreund 11)

### > Zum griechischen Text

... ich will euch dafür etwas Erstaunliches erzählen. Ich war ein Knabe von ungefähr vierzehn Jahren; da kam eines Tages jemand und meldete meinem Vater, sein Winzer Midas, einer von unsern stärksten und arbeitsamsten Knechten, liege mitten auf dem großen Platze; er sei von einer Schlange gebissen worden, und das Bein fange schon an zu faulen. Während er nämlich in voller Arbeit gewesen, die Reben an ihre Pfähle zu binden, sei die Bestie hinzugekrochen, habe ihn in die große Zehe gebissen und sich augenblicklich wieder in ihre Höhle hineingemacht: nun liege der arme Mensch und schreie und vergehe vor Schmerzen. Während der Mann diesen Bericht erstattete, sahen wir den armen Midas, den seine Mitknechte auf einer Pritsche herbeitrugen; er war ganz aufgeschwollen, braun und blau, ging schon zusehends in Fäulnis und holte nur noch schwach Atem. Wie nun einer der umstehenden Freunde meinen Vater sehr betrübt über diesen Zufall sah, sagte er zu ihm: Gib dich zufrieden! Ich will gehen und dir in einem Augenblick einen Babylonier, einen von den sogenannten Chaldäern herbringen; der wird dir den Menschen gleich wieder auf die Beine gestellt haben! Daß ich' s kurz mache; der Babylonier kam und stellte den Midas richtig wieder her; und das lediglich mittels einer Beschwörung, wodurch er ihm das Gift aus dem Leibe herauszog, und mit einem Stückchen, das er vom Leichenstein einer verstorbenen Jungfrau abgeschlagen hatte und um den kranken Fuß gebunden hatte. Es mag vielleicht nichts Außerordentliches sein, indessen ist gewiß, daß Midas die nämliche Pritsche, worauf er hergetragen worden war, auf die Schultern nahm und frisch und gesund nach unserm Gute davonging.

*Quelle: nach: Lukian, Sämtliche Werke Bd.1, hg. v. Hanns Floerke nach der Übersetzung v. C. M. Wieland (Klassiker des Altertums. Erste Reihe, Bd. 7) München/Leipzig 1911, 150f.*

## 2.3 Vespasian heilt in Alexandria

### > Zum lateinischen Text

*Über dieses Ereignis liegen drei antike Berichte vor. Die beiden ältesten sind hier zitiert.*

a) Tacitus, Historien IV 81

Während der Monate, wo Vespasian zu Alexandria auf die zu bestimmten Tagen im Sommer wehenden Winde und auf sichere Meerfahrt wartete, ereignete sich viel Wunderbares,

wodurch des Himmels Gunst und eine gewisse Zuneigung der Götter für Vespasian sich zu erkennen gab. Ein Mann aus dem gemeinen Volke in Alexandria, allen als erblindet bekannt, wälzte sich zu seinen Knien hin, indem er jammernd Heilung von seiner Blindheit forderte, wie der Gott Serapis ihn geheißt, welchen das dem Aberglauben ergebene Volk vor anderen verehrt, und flehte, und flehte den Fürsten an, er möge ihm die Wangen und den Rand der Augen mit dem Auswurf seines Mundes zu bestreichen würdigen. Ein anderer, dem die Hand gelähmt war, bat auf Befehl desselben Gottes hin, daß der Kaiser mit dem Fuße darauf treten möchte. Vespasian verlachte sie anfangs und wies sie zurück. Als sie nun in ihn drangen, fürchtete er bald den Ruf von der Vergeblichkeit des Unternehmens, bald ließ er sich durch das Flehen der Leute selbst und durch die Reden der Schmeichler zur Hoffnung bewegen. Endlich ließ er von Aerzten ein Gutachten darüber geben, ob solche Blindheit und Lähmung durch Menschenhilfe überwindbar sei. Die Aerzte sprachen in vieldeutiger Weise, es sei dem einen die Sehkraft noch nicht ganz verzehrt, und sie dürfte wiederkehren, wenn nur das erst hinweggeschafft sei, was sie behinderte; dem andern seien nur die Gelenke verrenkt und könnten, würde Heilkraft angewandt, wohl wieder eingerichtet werden. Dies liege nun vielleicht im Wunsche der Götter, und es sei so der Fürst zu des Himmels Werkzeug erkoren. Endlich würde doch, gelänge die Kur, der Ruhm auf den Kaiser, mißlinge sie, der Spott nur auf die Unglücklichen fallen. So vollzieht denn Vespasian in dem Glauben, es sei seinem Glücke alles möglich, und es gebe nichts mehr, was man demselben nicht zutrauen dürfte, mit freudiger Miene, während die Menge gespannt um ihn her stand, das von ihm Verlangte. Augenblicklich wurde die Hand wieder brauchbar, und auch dem Blinden erschien das Tageslicht von neuem. Beides erzählen Augenzeugen auch noch jetzt, wo doch mit der Erdichtung nichts mehr zu gewinnen ist.

*Quelle: nach: Cornelius Tacitus' Werke 2, mit einer Einleitung und nach der Übersetzung von Wilhelm Bötticher (Collection Spemann) Stuttgart o.J., 218f.*

#### b) Sueton, Titus Flavius Vespasianus 7

Noch fehlte ihm [gemeint ist Vespasian], als einem wider alles Erwarten auf den Thron gekommenen und zur Stunde noch neuen Fürsten, die Majestät, welche durch göttliches Zeugnis verliehen wird; auch diese ward ihm zuteil. Zwei Menschen aus dem geringen Volke, ein Blinder und ein an Lahmheit leidender, traten an ihn heran, als er auf dem Tribunal saß, und flehten ihn um Heilung an, die ihnen vom Serapis in einem Traumgesichte mit den Worten verheißen sei: er (Vespasian) werde dem Blinden das Augenlicht wiedergeben, wenn er die Augen mit seinem Speichel benetzen, und dem Lahmen das Bein heilen, wenn er so gnädig sein wolle, es mit seiner Verse zu berühren. Obschon er nun kaum daran glaubte, daß die Sache irgendeinen Erfolg haben werde, und deshalb sich nicht entschließen konnte, auch nur den Versuch zu wagen, so ließ er sich doch endlich von seinen Freunden erbitten und versuchte beides inmitten der öffentlichen Versammlung, und siehe, der Erfolg fehlte nicht.

*Quelle: nach: Sueton, Die zwölf Cäsaren, übersetzt von Adolf Stahr (Klassiker des Altertums. Erste Reihe, Bd. 12) München/Leipzig 1912, 487.*

## **2.4 Dämonenaustreibung des Apollonios von Tyana (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana IV 20)**

### [> Zum griechischen Text](#)

Als er einmal über das Darbringen von Trankopfern sprach, war bei der Rede zufällig einer von den weichlichen Jünglingen zugegen, der für so übermütig gehalten wurde, daß sogar Gassenhauer auf ihn gedichtet wurden. Seine Heimat war Kerkyra, und er führte sich auf Alkinoos zurück, den phäakischen Gastfreund des Odysseus. Apollonios sprach also über das Darbringen von Trankopfern und schrieb vor, nicht aus diesem Becher zu trinken, sondern denselben den Göttern rein und unbenutzt zu bewahren. Als er auch riet, dem Becher Henkel zu machen und das Trankopfer über den Henkel hin auszugießen, an einer Stelle also, von der die Menschen am wenigsten trinken, brach der Jüngling über diese Rede in ein breites und

übermütiges Gelächter aus. Da richtete Apollonios seinen Blick auf ihn und sagte: "Nicht du frevelst hier, sondern der Dämon, der dich treibt, ohne daß du es weißt." Es war nämlich wirklich unbemerkt geblieben, daß der Jüngling besessen war; lachte er doch über Dinge, über die niemand anders lachte, und fing an zu weinen, ohne daß es einen Grund gab. Er sprach auch mit sich selbst und sang. Die Leute glaubten zwar, seine ausgelassene Jugend würde ihn dazu bringen, in Wirklichkeit aber folgte er dem Dämon und wirkte wie betrunken. Als Apollonios ihn fixierte, gab der Geist voll Angst und Zorn Stimmen von sich, wie sie von Gebrannten und Gefolterten stammen, und er schwor, von dem Jüngling abzulassen und keinen Menschen mehr zu befallen. Als Apollonios aber voll Zorn zu ihm sprach wie ein Herr zu einem verschlagenen, skrupellosen und schamlosen Sklaven und ihm befahl, mit einem Zeichen auszufahren, zeigte der auf eines der Standbilder bei der Königshalle, bei der das Ganze vor sich ging, und rief: "Das Standbild dort werde ich umwerfen." Als sich aber das Standbild erst ein wenig bewegte und dann umfiel - wer könnte den Lärm deswegen und den Beifall für das Wunder beschreiben? Der Jüngling aber rieb sich die Augen wie einer, der aus dem Schlaf geweckt wurde, und sah verlegen zur Sonne, weil alle Blicke auf ihn gerichtet waren. Von da an zeigte er sich nicht mehr so übermütig und blickte auch nicht mehr so zuchtlos, sondern kehrte zu seiner wahren Natur zurück, als wenn er eine Arznei eingenommen hätte. Nach dem Verzicht auf weiche und feingewebte Kleidung und den übrigen Luxus verlangte es ihn nach Armut und nach dem grobgewebten Philosophenmantel und er schloß sich mit diesem Sinneswandel dem Leben und Denken des Apollonios an.

## **2.5 Ein Dämonenaustreiber aus Palästina (Lukian, Der Lügenfreund 16)**

[> Zum griechischen Text](#)

Ich hätte aber wohl Lust, dich zu fragen, was du zu denen sagst, die die Gabe haben, die Besessenen zu befreien, indem sie ihnen durch ihre Zauberformeln die bösen Geister sichtbarlich aus dem Leibe treiben? Doch, es ist überflüssig, viele Worte darüber zu verlieren: denn wem ist der Syrer aus Palästina unbekannt, der ein so großer Meister in dieser Kunst ist? Und wer weiß nicht, wie viele, die beim bloßen Anblick des Mondes umfallen, die Augen verdrehen, den Schaum vor dem Munde stehen haben, kurz wie viele Mondsüchtige dieser Mann wieder auf die Füße stellt und gesund nach Hause schickt, nachdem er die bösen Geister gegen eine hübsche bare Bezahlung aus ihnen ausgetrieben hat? Denn, wenn sie so vor ihm auf der Erde liegen und er den bösen Geist fragt, woher er in diesen Leib gefahren sei, so spricht zwar der Kranke kein Wort: aber der Dämon antwortet auf Griechisch oder in einer barbarischen Sprache, wo er eben zuhause ist und meldet sowohl, wer er selbst ist, als wie und von wannen er in den Menschen gefahren; und dann wird er von ihm durch Beschwörung und, wenn das noch nicht helfen will, durch Drohungen hinausgejagt. Ich selbst sah einmal einen solchen Geist ausfahren, der ganz schwarz und wie geräuchert aussah.

*Quelle: nach: Lukian, Sämtliche Werke Bd.1, hg. v. Hanns Floerke nach der Übersetzung v. C. M. Wieland (Klassiker des Altertums. Erste Reihe, Bd. 7) München/Leipzig 1911, 155f.*

## **2.6 Apollonios entlarvt und tötet den Pestdämon von Ephesus (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana IV 10)**

[> Zum griechischen Text](#)

Mit solchen Reden hielt er Smyrna zusammen; als aber die Krankheit die Epheser befiel und nichts stark genug gegen sie war, schickten sie Gesandte zu Apollonios und wollten ihn zum Arzt für ihr Leiden machen. Er aber hielt es nicht für nötig, den Gang aufzuschieben, sondern sprach: "Laßt uns gehen." Damit war er auch schon in Ephesos, indem er, wie ich glaube, dasselbe tat wie Pythagoras, der in Thurioi und Metapont zugleich war. Als er nun die Epheser versammelt hatte, sagte er: "Seid getrost, denn noch heute werde ich der Krankheit ein Ende machen."

Danach führte er die ganze Bevölkerung zum Theater, wo das Standbild des Apotropaios

errichtet worden ist. Dort schien ein alter Mann zu betteln, der kunstfertig die Augen schloß. Er trug einen Ranzen und in diesem ein Stück Brot, war mit Lumpen bekleidet und schmutzig im Gesicht. Apollonios ließ ihn nun von den Ephesern umringen und sagte: "Lest so viele Steine auf wie möglich und bewerft damit diesen Feind der Götter!"

Die Epheser wunderten sich über das, was er sagte, und hielten es für schrecklich, einen Fremden zu töten, der sich zudem in einem so erbärmlichen Zustand befand. Dieser flehte sie an und ersuchte sie wortreich um Erbarmen. Apollonios aber ermutigte und bedrängte die Epheser, auf den Mann loszugehen und ihn nicht entkommen zu lassen. Als aber einige begannen, ihn aus der Ferne zu bewerfen, und der Bettler, der blind zu sein schien, auf einmal wild aufblickte und Augen voll Feuer zeigte, da erkannten die Epheser den Dämon und steinigten ihn so, daß ein Haufen von Steinen ihn begrub. Nach kurzer Zeit befahl Apollonios, die Steine wegzunehmen und das Geschöpf, das sie getötet hatten, zu erkennen. Als nun der, der gesteinigt worden zu sein schien, freigelegt war, war er verschwunden, es war aber an dessen Stelle ein Hund zu sehen, dessen Aussehen dem der Molosser ähnlich war und der in seiner Größe dem stärksten Löwen entsprach. Dieser lag von den Steinen zerschmettert vor ihnen mit Schaum vor den Lippen wie die tollwütigen Tiere. Das Tempelbild des Apotropaios jedoch - es ist ein Herakles - ist an dem Platz errichtet worden, wo das Gespenst gesteinigt wurde.

## **2.7 Eine Dämonenaustreibung des Apollonios (Philostrat, Das Leben des Apollonios von Tyana III 38)**

[> Zum griechischen Text](#)

Während dieser Worte aber trat ein Bote zu den Weisen, der Inder mitbrachte, die um Hilfe baten. Er brachte auch eine Frau mit, die für ihren Sohn um Hilfe flehte. Sie sagte, ihr Sohn sei sechzehn Jahre alt, seit zwei Jahren von einem bösen Geist besessen und der Dämon habe das Wesen eines Spötters und Lügners. Auf die Frage eines der Weisen, woher sie dies sagen könne, erwiderte sie: "Mein Junge sieht äußerst schön aus. Deswegen liebt ihn der Dämon und gestattet ihm nicht, vernünftig zu sein und zu einem Lehrer oder zu einem Bogenschützen zu gehen und auch nicht, zu Hause zu bleiben, sondern er treibt ihn hinaus in einsame Gegenden. Auch hat der Junge nicht mehr seine eigene Stimme, sondern er redet tief und hohl wie die Männer und schaut mehr mit anderen Augen als mit den eigenen. Und ich weine über diese Dinge, quäle mich und ermahne meinen Sohn, so gut ich kann. Er aber kennt mich nicht mehr. Als ich hierher zu kommen beschloß - ich faßte diesen Beschluß im vorigen Jahr - verriet sich der Dämon, indem er den Jungen als Maske benutzte, und sagte in der Tat, er sei der Geist eines Mannes, der einst im Krieg gefallen sei und seine Frau bis in den Tod hinein geliebt habe. Da aber die Frau gegen das Ehebett gefrevelt und bereits drei Tage nach seinem Tode einen anderen geheiratet habe, hasse er seitdem die Liebe zu den Frauen und habe sich deswegen diesem Jungen zugewandt. Er versprach aber, wenn ich ihn nicht bei euch verklagen würde, werde er dem Jungen viel Wertvolles und Gutes geben. Dadurch ließ ich mich zwar etwas beeindruckt, aber der Dämon hält mich schon lange Zeit hin und hat mein Haus allein in seiner Gewalt, ohne angemessene und ehrliche Absichten zu haben." Da fragte der Weise wiederum, ob der Junge in der Nähe sei. Sie aber verneinte. Sie habe zwar alles getan, damit er zu ihm gelange, der Dämon aber drohe mit Abhängen und Abgründen und damit, daß er mir den Sohn töten werde, wenn ich hier Klage gegen ihn führen sollte. "Sei getrost", sagte der Weise, "denn er wird ihn nicht töten, wenn er dies liest." Dabei zog er einen Brief aus seinem Busen und gab ihn der Frau. Der Brief aber war an den Geist gerichtet und enthielt fürchterliche Drohungen.

## **2.8 Apollonios erweckt ein Mädchen vom Tode (Philostrat, Das Leben des Apollonios von Tyana IV 45)**

[> Zum griechischen Text](#)

Auch das Folgende ist ein Wunder des Apollonios: Ein junges Mädchen schien in der Stunde ihrer Hochzeit gestorben zu sein und der Bräutigam folgte der Bahre und jammerte über die ganz unerfüllte Ehe. Aber auch die Stadt Rom trauerte mit ihm, denn das Mädchen war aus einer Familie, die zu den vornehmsten zählte. Als nun Apollonios zufällig dem Trauerzug begegnete, sagte er: "Setzt die Bahre ab, denn ich werde euren Tränen über das Mädchen ein Ende machen." Und er fragte zugleich nach ihrem Namen. Die Menge glaubte, er werde eine Trauerrede halten, wie sie zum Leichenbegängnis gehören, und Wehklagen wecken. Er aber tat nichts dergleichen, sondern berührte das Mädchen nur, sprach einige unverständliche Worte und erweckte es so aus dem scheinbaren Tode. Das Kind gab einen Laut von sich und kehrte in das Haus des Vaters zurück, wie Alkestis, als sie von Herakles wiederbelebt worden war.

Als die Verwandten des Mädchens Apollonios fünfzehn Myriaden schenken wollten, ordnete er an, sie dem Kind als Aussteuer zu geben. Ob er nun noch einen Funken Leben in ihr gefunden hat, der den Ärzten verborgen geblieben war - es heißt nämlich, Zeus habe Tau auf sie fallen lassen und da sei von ihrem Gesicht Dunst aufgestiegen - oder ob er das erloschene Leben wieder anfachte und es wiederherstellte, das ist nicht nur mir allein, sondern auch den Anwesenden unmöglich zu erhellen.

## **2.9 Auferstehung und Erscheinung (Herodot, Historien IV 14)**

[> Zum griechischen Text](#)

Woher dieser Dichter Aristeas stammte, habe ich schon gesagt, will aber noch erwähnen, was man mir in Prokonnesos und in Kyzikos über ihn erzählt hat. Aristeas, erzählen sie, war ein sehr angesehener Bürger von Prokonnesos. Einst ging er zu einem Walker, und dort in der Werkstatt fiel er tot hin. Der Walker schloß die Werkstatt zu und ging, den Verwandten den Todesfall zu melden. Schon wurde der Tod des Aristeas in der Stadt bekannt, da bestritt ein Mann aus Kyzikos, der von der Stadt Artake gekommen war, die Nachricht und sagte, er habe Aristeas auf dem Wege nach Kyzikos getroffen und selber mit ihm gesprochen. Während er das ganz fest behauptete, gingen die Verwandten nach der Walkerwerkstatt mit den Geräten zur Bestattung. Als aber die Tür geöffnet wurde, war kein Aristeas da, weder tot noch lebend. Und nach sieben Jahren erschien Aristeas wieder in Prokonnesos und dichtete jenes Epos, das in Hellas jetzt Arimaspea heißt. Nachdem er es gedichtet, verschwand er zum zweitenmal.

*Quelle: nach: Herodot, Historien, übers. v. A. Horneffer, neu hg. u. erl. v. H.W. Haussig, dt. Gesamtausgabe, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart 1971, 258*

*Mit freundlicher Genehmigung des Verlages Alfred Kröner, Stuttgart!*

## **2.10 Verschiedene Berichte über Weinwunder des Gottes Dionysos**

[> Zum griechischen/lateinischen Text](#)

a) Pausanias, Beschreibung Griechenlands VI 26,1f.

Unter den Göttern verehren die Eleer den Dionysos ganz vorzüglich und sagen auch, der Gott besuche sie bei dem Feste der Thyien. Der Ort, wo sie das Fest feiern, mit Namen Thyia liegt etwa acht Stadien von der Stadt. Die Priester bringen drei Kessel und stellen sie leer in eine Kapelle nieder, in Gegenwart der Bürger und der Fremden, wenn sich etwa welche in der Stadt befinden; dann legen die Priester und wem von den übrigen es sonst noch beliebt, ihr Siegel an die Türe der Kapelle. Am folgenden Tage kann jeder die Siegel untersuchen, und wenn sie in die Kapelle kommen, finden sie die Kessel mit Wein angefüllt. Daß sich dies auf die erzählte Weise verhalte, beteuerten mir die angesehensten Eleer und auch Fremde eidlich; denn ich selbst war zur Zeit des Festes nicht da. Auch die Andrier sagen, alle zwei Jahre fließe bei ihnen am Feste des Dionysos von selbst Wein aus dem Heiligtume. Wenn man dies den Griechen glauben muß, könnte man ebensowohl auch alles das annehmen, was die Äthioper oberhalb Syene von dem Sonnentische erzählen (vgl. Herodot III 18).

*Quelle: nach: Pausanias Beschreibung Griechenlands, übers. v. J. H. C. Schubart (Langenscheidtsche Bibliothek sämtlicher griechischen und römischen Klassiker in neueren deutschen Muster-Übersetzungen 37),*

Berlin <sup>2</sup>1885

b) Diodorus Siculus, Geschichtsbücher III 66,2

(Und) die Teier führen als Beweis für die Geburt des Gottes bei ihnen an, daß bis heute zu bestimmten Zeiten in der Stadt eine Weinquelle von selbst aus der Erde fließe. Dieser Wein zeichne sich durch Wohlgeruch aus.

c) Plinius, Naturgeschichte XXXI.XIII (16)

Mucianus (sagt), zu Andros fließe aus der Quelle des Vaters Liber an je sieben dem Gott geweihten Tagen Wein; wenn man diesen Wein aus dem Gesichtskreis des Tempels forttrage, so verwandele sich der Geschmack (wieder) in Wasser

d) Lukian, Der wahren Geschichte I 7

Wir beugten unsre Knie und gingen weiter, waren aber noch nicht lange gegangen, als wir an einen Fluß kamen, der statt Wasser einen Wein führte, den wir an Farbe und Geschmack unserem Chierwein sehr ähnlich fanden. Der Fluß war so breit und tief, daß er an manchen Orten sogar schiffbar war. Ein so augenscheinliches Zeichen, daß Dionysos einst hier gewesen, diente nicht wenig, unsern Glauben an die vorbesagte Aufschrift zu befestigen. Weil ich aber begierig war, zu wissen, wo dieser Fluß entspringe, gingen wir an ihm hinauf, fanden aber keine Quelle, sondern bloß eine Menge großer Weinstöcke, die voller Trauben hingen, und unten an jedem Stocke rann der Wein in hellen durchsichtigen Tropfen herab, aus deren Zusammenfluß der Strom entstand.

*Quelle: nach: Lukian, Sämtliche Werke Bd. 3, hg. v. Hanns Floerke nach der Übersetzung v. C. M. Wieland (Klassiker des Altertums. Erste Reihe, Bd. 9) München/Leipzig 1911, 304.*

e) Philostrat, Die Bilder I 14

Die Erde wird ihm erlauben, Wein aus Quellen zu schöpfen und Milch wie aus Brüsten bald aus der Erde, bald aus einem Felsen zu ziehen

## **2.11 Ein Regenwunder (Herodot, Historien I 87)**

> Zum griechischen Text

Da soll Kroisos, als er von den Lydern Kyros Sinnesänderung erfuhr und sah, daß alle das Feuer zu löschen suchten, es aber nicht mehr bewältigen konnten, laut zu Apollon gerufen und gebetet haben: wenn er ihm je erwünschte Opfer gebracht habe, möge der Gott ihm jetzt helfen und ihn aus seiner Not befreien. So habe er unter Tränen zu Apollon gerufen, und an dem heiteren, wolkenlosen Himmel hätten sich plötzlich Wolken gesammelt, und ein Unwetter mit furchtbarem Regen sei losgebrochen und hätte das Feuer ausgelöscht.

Daraus erkannte Kyros, daß Kroisos von den Göttern geliebt und ein edler Mann war, ließ ihn vom Scheiterhaufen herabholen und sprach: "Kroisos, wer hat dich geheißt, gegen mein Land zu ziehen und mein Feind, statt mein Freund zu sein?"

*Quelle: nach: Herodot, Historien, übers. v. A. Horneffer, neu hg. u. erl. v. H.W. Haussig, dt. Gesamtausgabe, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart<sup>4</sup>1971, 41*

*Mit freundlicher Genehmigung des Verlages Alfred Kröner, Stuttgart!*

## **2.12 Plutarch über die Wunder oder Wunderkritik der Antike (Marcus Coriolanus 38)**

> Zum griechischen Text

Diese Stimme (eines Standbildes) sei zweimal erschollen, erzählt man und will uns von Dingen überzeugen, die nie Geschehenem ähnlich und schwer zu glauben sind. Es ist nicht unmöglich, daß Götterbilder schweißbedeckt, Tränen vergießend und blutähnliche Tropfen absondernd gesehen werden. Denn auf Holz und Steinen bildet sich oft ein Schimmel, der Feuchtigkeit erzeugt. Sie bekommen auch von selbst vielerlei Flecken und nehmen Farbe aus der sie umgebenden Luft an, und uns hindert nichts zu glauben, daß die Gottheit durch solche

Phänomene zuweilen Zeichen gibt. Es ist auch möglich, daß ein Götterbild ein dem Ächzen und Seufzen ähnliches Geräusch hervorbringt, wenn ein Riß oder gar ein richtiger Spalt im Inneren entsteht. Es ist aber völlig ausgeschlossen, daß ein unbeseeltes Wesen artikulierte Laute sowie klar und deutlich ausgesprochene Worte hervorbringt, denn weder die Seele noch Gott kann ohne organischen Körper und die zum Reden notwendigen Körperteile einen Laut erschallen lassen oder vernehmlich sprechen. Wo aber die Geschichtsschreibung durch zahlreiche glaubwürdige Zeugen uns zwingt, schenken wir einem Geschehen Glauben, das der Einbildungskraft der Seele entstieg und mit sinnlicher Wahrnehmung wenig zu tun hat, so wie wir im Schlaf zu hören glauben und nicht hören, und zu sehen glauben und nicht sehen. Menschen freilich, die Zuneigung und Liebe leidenschaftlich zu Gott hinziehen und die von diesen Dingen nichts verwerfen oder leugnen können, für diese sind das Wunderbare und das Unbegreifliche der göttlichen Macht ein starker Grund für den Glauben. Denn Gott hat mit dem Menschen nichts gemein, weder im Wesen noch in der Bewegung, weder im Wirken noch in der Kraft, und es ist nicht befremdlich, wenn er etwas tut, was wir nicht tun können, und etwas wirkt, was uns unmöglich ist. Im Gegenteil, weil er sich in allem erheblich von uns unterscheidet, ist er gerade in den Werken am meisten unähnlich und verschieden von uns. "Wenn wir die meisten göttlichen Dinge nicht erkennen, so trägt der Unglaube die Schuld", sagt Heraklit (fr. 86 D' 5).

*Vgl. auch Plutarch, Camillus 6; Lukian, Philopseudes 10*

## **2.13 Wunder - damals und heute (Augustinus, Vom Gottesstaat XXII 8)**

### [> Zum lateinischen Text](#)

Man sucht uns in die Enge zu treiben mit der Frage, warum denn jetzt keine solchen Wunder geschehen, wie sie sich ehemals nach unserer Versicherung zugetragen hätten. Ich könnte darauf erwidern, sie seien notwendig gewesen, als die Welt noch nicht zum Glauben übergegangen war, damit sie sich zum Glauben bekehre. Wer immer noch Wunder braucht, um sich zum Glauben zu entschließen, ist selber eine gar wunderliche Erscheinung, da er nicht glaubt, wo alle Welt glaubt. Allein jene Frage hat einen anderen Zweck: man will damit die Tatsächlichkeit der Anfangswunder in Frage stellen. Wie kommt es dann aber, daß Christi leibliche Himmelfahrt allüberall mit so lebhaftem Glauben gefeiert wird? Wie kommt es, daß in einer aufgeklärten Zeit, die alles Unmögliche von sich weist, die Welt ohne jegliches Wunder so wunderbarerweise das Unglaubliche gläubig hingenommen hat?

*Quelle:nach: Aurelius Augustinus, vom Gottesstaat, übers. v. Alfred Schröder (Bibliothek der Kirchenväter 3) Kempten/München 1916, 444f.*

## **2.14 Die Geburt des Apollonios (Philostrat, Das Leben des Apollonius von Tyana I 5)**

### [> Zum griechischen Text](#)

Apollonios soll auf einer Wiese geboren worden sein, auf der ihm inzwischen ein Heiligtum errichtet worden ist. Auch die Umstände seiner Geburt sollen nicht unbekannt bleiben. Die Mutter nämlich hatte, als für sie die Zeit des Gebärens nahte, einen Traum: sie solle auf die Wiese gehen und Blumen pflücken. Als sie dort angekommen war, verteilten sich die Dienerinnen auf der Wiese und kümmerten sich um die Blumen, sie selbst legte sich ins Gras und schlief ein. Schwäne nun, welche die Wiese nährte, bildeten einen Chor um die Schlafende, hoben die Flügel, wie sie es gewohnt sind, und stimmten einen gemeinsamen Gesang an. Dazu wehte ein leichter Westwind über die Wiese. Die Mutter aber fuhr wegen des Gesanges auf und gebar den Apollonios. Jeder Schrecken ist ja imstande, die Geburt zu fördern, auch vor der Zeit. Die Einheimischen aber sagen, daß bei seiner Geburt auch ein Blitz auf die Erde herabzufahren schien, der sich wieder zum Äther erhob und oben verschwand. Die Götter wollten damit, wie ich meine, die deutliche Erhabenheit des Apollonios über alles Irdische, die Nähe zu den Göttern und überhaupt alles, was dieser Mann

verkörperte, zeigen und im voraus ankündigen.

## 2.15 Befreiungswunder (Euripides, Bakchen 443-450)

[> Zum griechischen Text](#)

Die Bakchen aber, die du eingesperrt, die fest Du nahmst, in Fesseln im Gefängnis schlugst, sind fort, und frei von Fesseln schwärmen sie zur Flur, den Bromios lauten Rufes grüßend, ihren Gott. Von selber lösten sich die Fesseln ihrem Fuß; aufsprangen Riegel, unberührt von Menschenhand. Mit Wunderkräften reich begabt, kam dieser Mann nach Theben. Dir liegt ob, was weiter soll geschehn.

*Quelle: nach: Euripides, Die Bakchen, nach der Übersetzung v. Oskar Werner, Stuttgart 1983, 18f.  
Mit freundlicher Genehmigung des Verlages Philipp Reclam jr., Ditzingen!*

## 2.16 Griechische Zauberpapyri (Papyri Graecae Magicae)

[> Zum griechischen Text](#)

Treffliche Handlung, die Dämonen austreibt. Gebet, das über seinem (des Besessenen) Kopfe gesprochen wird. Leg vor ihn Ölzweige, und hinter ihm stehend sprich: "Sei begrüßt, Gott Abrahams, sei begrüßt, Gott Isaaks, sei begrüßt, Gott Jakobs, Jésus Chrêstos, heiliger Geist, Sohn des Vaters, der unter den Sieben, und der in den Sieben ist. Bring Iaô Sabaôth, möge eure Kraft fort sein von NN, bis ihr vertreibt diesen unreinen Dämon, den Satan, der auf ihm ist. Ich beschwöre dich Dämon, wer du auch immer seist, bei diesem Gott (ZW): Komm heraus, Dämon, da ich dich fessele mit stählernen, unlöslichen Fesseln und dich ausliefere in das schwarze Chaos der Hölle." Handlung: Nimm 7 Ölzweige und binde 6 an Ende und Spitze, jeden für sich, mit dem einen übrigen aber schlage unter Beschwörung. Halt es geheim; es ist schon erprobt. Nach dem Austreiben hänge dem NN als Amulet, das der Leidende also nach dem Austreiben des Dämons umzieht, auf einem Zinnblättchen folgendes um: "(ZW, darunter Charis, Baubô), schütze den NN." Es gibt noch ein anderes Amulet, auf dem dieses Zeichen steht: S.

*Quelle: Die griechischen Zauberpapyri I, hg. v. K. Preisendanz, A. Henrichs, Stuttgart 1973, 115  
Mit freundlicher Genehmigung des Verlages B. G. Teubner Stuttgart/Leipzig!*

Für dämonisch Besessene ein erprobtes Mittel des Plibêchês. Nimm Öl von unreifen Oliven mit der Planze Mastigia und Lôtomêtra, und koch es mit nichtfarbigem Majoran und sprich dazu: "(ZW, darunter ' Iôêl' , Vokale, ' Hari' , ' Phtha' ) komm heraus, weg vom NN" (nach Belieben). Das Schutzmittel aber schreib auf ein Zinntäfelchen: "(ZW und Vokale, darunter ' Phtha' )" und häng es dem Leidenden um, ein Schrecknis jedes Dämons, das er fürchtet. Stell (ihn dir) gegenüber und beschwöre. Die Beschwörung aber lautet so: "Ich beschwöre dich bei dem Gotte der Hebräer, Jésus, (ZW, darunter ' Abraôth' , ' Thôth' ), im Feuer Erscheidender, der du inmitten von Flur und Schnee und Nebel bist; Tannêtis steige herab, dein Engel, der unerbittliche, und banne fest den herumflatternden Dämon dieses Geschöpfes, das Gott geschaffen hat in seinem heiligen Paradies; denn ich preise den heiligen Gott bei Ammôn (îpsentanchô-Formel). Ich beschwöre dich (ZW, darunter ' Iakuth' , ablanathanalba-Formel, ' Aôth' , ' Iaêl' ). Ich beschwöre dich bei dem, der Israel geoffenbart wurde in einer Lichtsäule und einer Wolke bei Tag und sein Volk gerettet hat vor dem Pharaô und gebracht hat gegen Pharaô die Zehnzahl der Plagen, weil er ihn nicht hörte. Ich beschwöre dich jedweden dämonischen Geist, daß du sagst, wer immer du auch seist; denn ich beschwöre dich bei dem Siegel, das Salomôn auf die Zunge des Iêremias legte: und er redete. So spricht auch du, was für ein Dämon du immer seist, einer im Himmel oder in der Luft, oder ein irdischer, oder ein unterirdischer oder unterweltlicher, oder ein ebusäischer oder chersäischer oder pharisäischer, sag, welcher immer du bist. Denn ich beschwöre dich bei dem lichtbringenden, unbezwinglichen Gott, der kennt, was im Herzen jeglichen Lebens ist, der das Geschlecht der Menschen aus Erde schuf, der herausführt aus dem Verborgenen und zusammenballt das Gewölk und beregnet die Erde und segnet ihre Früchte, den preist jede himmlische Macht von

Engeln, Erzengeln. Ich beschwöre dich beim großen Gott Sabaôth, dessentwegen der Jordanfluß zurückwich und das Rote Meer, durch das Israel zog, unbegebar wurde. Denn ich beschwöre dich bei dem , der geoffenbart hat die hundertvierzig Sprachen und verteilt hat nach seiner eigenen Anordnung. Ich beschwöre dich bei dem , der die halsstarrigen Giganten mit seinen Feuerstrahlen niedergebrannt hat, den lobpreist der Himmel der Himmel, den lobpreisen die Flügel des Cherubim. Ich beschwöre dich bei dem, der Berge herumgelegt hat um das Meer.

*Quelle: Die griechischen Zauberpapyri I, hg. v. K. Preisendanz, A. Henrichs, Stuttgart <sup>2</sup>1973, 171-173  
Mit freundlicher Genehmigung des Verlages B. G. Teubner Stuttgart/Leipzig!*

## IV. Antike Texte über Mysterienkulte

### 1. Kybele und Attis: Prudentius über das Taurobolium (Peristephanon X 1011-1048)

Text folgt später

### 2. Mithraskult

#### a) Tertullian über die Weihe des Mysten zum miles Mithrae (Über den Kranz des Soldaten 15)

[> Zum lateinischen Text](#)

... Errötet, ihr, seine Kameraden! Ihr habet nicht einmal mehr von ihm euer Urteil zu empfangen, sondern von den Kämpen des Mithras. Diese werden nämlich in der Höhle, dem wahrhaftigen Heerlager der Finsternis, bei der Aufnahme durch den Weihe-Akt ermahnt, den dargebotenen, gleichsam zur Nachäffung des Martyriums auf einem Schwerte steckenden und ihnen sodann auf den Kopf gesetzten Kranz mit abwehrender Hand vom Kopfe zu entfernen und ihn wo möglich auf die Schulter hinüberzuschieben mit den Worten: "Mithras ist mein Kranz". Von diesem Augenblicke an setzt der so Eingeweihte niemals wieder einen Kranz auf, sondern derselbe dient ihm dazu, sich auszuweisen, wenn man ihn irgendwo in betreff seiner Bundes-Angehörigkeit auf die Probe stellt. Er wird dann sofort als ein Soldat des Mithras anerkannt, wenn er den Kranz herunterwirft und sagt, sein Kranz sei in seinem Gotte. Erkennen wir darin die List des Teufels, der sich von den göttlichen Dingen manches anmaßt, um uns durch den Glauben der Seinigen in Verwirrung zu setzen und das Gericht zuzuziehen.

*Quelle: Tertullians sämtliche Schriften. Aus dem Lateinischen übersetzt von Dr. Karl Ad. Heinrich Kellner. 1. Bd.: Die apologetischen und praktischen Schriften. Köln 1882, 353*

#### b) Tertullian über den Mithraskult als teuflische Nachahmung der christlichen Mysterien (Über die Prozeßreden gegen sämtliche Häresien 40)

Jedoch man fragt sich, von wem die Erkenntnis der Dinge, welche den Häretikern zustatten kommen, verliehen werde? Vom Teufel, versteht sich, dessen Rolle es ja ist, die Wahrheit zu verdrehen, der sogar die Handlungen der göttlichen Sakramente in seinen Götzenmysterien nachäfft. Er tauft nämlich auch - natürlich seine Gläubigen und Getreuen; er verheißt Sühnung der Sünden in Kraft eines Bades. Wenn ich mich noch recht erinnere, so bezeichnet Mithras dort seine Kämpfer auf der Stirn, er feiert auch eine Darbringung von Brot, führt eine bildliche Vorstellung der Auferstehung vor und nimmt unter dem Schwerte einen Kranz hinweg. Was soll man ferner dazu sagen, wenn derselbe Mithras seinen obersten Priester in einer einmaligen Ehe leben läßt? Er hat auch seine Jungfrauen und Enthaltamen.

*Quelle: Tertullians sämtliche Schriften. Aus dem Lateinischen übersetzt von Dr. Karl Ad. Heinrich Kellner. 2. Bd.: Die dogmatischen und polemischen Schriften. Köln 1882, 35*

# V. Christliche Texte über die Entstehung der Evangelien

## 1. Eusebius von Cäsarea über die Entstehung der vier Evangelien

### a) Über die Abfassung des Matthäus- und des Johannesevangeliums (Kirchengeschichte III 24,6f.11f.)

[> Zum griechischen Text](#)

<sup>24,6</sup>Matthäus, der zunächst unter den Hebräern gepredigt hatte, schrieb, als er auch noch zu anderen Völkern gehen wollte, das von ihm verkündete Evangelium in seiner Muttersprache

...

<sup>7</sup>Nachdem nun Markus und Lukas die von ihnen gepredigten Evangelien herausgegeben hatten, sah sich nach der Überlieferung auch Johannes, der ständig sich mit der mündlichen Predigt des Evangeliums beschäftigt hatte, zur Niederschrift veranlaßt, und zwar aus folgendem Grunde: Nachdem die zuerst geschriebenen drei Evangelien bereits allen und auch dem Johannes zur Kenntnis gekommen waren, nahm dieser sie, wie man berichtet, an und bestätigte ihre Wahrheit und erklärte, es fehle den Schriften nur noch eine Darstellung dessen, was Jesus zunächst, zu Beginn seiner Lehrtätigkeit, getan habe. Mit dieser Erklärung hatte er auch recht. <sup>8</sup>Denn es ist klar, daß die drei Evangelien nur das, was der Heiland nach der Gefangensetzung Johannes des Täufers während eines einzigen Jahres getan hatte, aufgezeichnet haben, und daß sie dies auch am Anfange ihrer Berichte zu erkennen geben. ...

<sup>11</sup>Nach der Überlieferung hat nun deshalb der Apostel Johannes auf Bitten hin über die Zeit, über welche die früheren Evangelisten geschwiegen haben, sowie über die in diese Zeit, d. i. vor die Gefangennahme des Täufers, fallenden Taten des Erlösers in einem eigenen Evangelium berichtet... <sup>12</sup>Johannes erzählt also in seinem Evangelium das, was Christus getan hatte, noch ehe der Täufer ins Gefängnis geworfen wurde; die übrigen drei Evangelisten aber berichten die auf die Einkerkung des Täufers folgenden Ereignisse.

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV II.1). München 1932, 130-132*

### b) Über die Abfassung des Markus- und des Matthäusevangeliums (Kirchengeschichte III 39,15f.)

[> Zum griechischen Text](#)

<sup>39,15</sup> "Auch dies lehrte der Presbyter: Markus hat die Worte und Taten des Herrn, an die er sich als Dolmetscher des Petrus erinnerte, genau, allerdings nicht ordnungsgemäß, aufgeschrieben. Denn nicht hatte er den Herrn gehört und begleitet; wohl aber folgte er später, wie gesagt, dem Petrus, welcher seine Lehrvorträge nach den Bedürfnissen einrichtete, nicht aber so, daß er eine zusammenhängende Darstellung der Reden des Herrn gegeben hätte. Es ist daher keineswegs ein Fehler des Markus, wenn er einiges so aufzeichnete, wie es ihm das Gedächtnis eingab. Denn für eines trug er Sorge: nichts von dem, was er gehört hatte, auszulassen oder sich im Berichte keiner Lüge schuldig zu machen." <sup>16</sup>So berichtete Papias über Markus. Bezüglich Matthäus aber behauptet er: "Matthäus hat in hebräischer Sprache die Reden zusammengestellt; ein jeder aber übersetzte dieselben so gut er konnte."

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV II.1). München 1932, 153f.*

### c) Über die Entstehung der Evangelien (Kirchengeschichte VI 14,5-7)

[> Zum griechischen Text](#)

<sup>14,5</sup>In dem gleichen Werke teilt Klemens bezüglich der Reihenfolge der Evangelien eine Überlieferung mit, welche er von den alten Presbytern erhalten hatte. Dieselbe lautet: diejenigen Evangelien, welche die Genealogien enthalten, seien zuerst geschrieben worden. Das Evangelium nach Markus habe folgende Veranlassung gehabt. <sup>6</sup>Nachdem Petrus in Rom öffentlich das Wort gepredigt und im Geiste das Evangelium verkündet hatte, sollen seine zahlreichen Zuhörer Markus gebeten haben, er möge, da er schon seit langem Petrus begleitet und seine Worte im Gedächtnis habe, seine Predigten niederschreiben. Markus habe willfahren und ihnen der Bitte entsprechend das Evangelium gegeben. ...

<sup>7</sup>Zuletzt habe Johannes in der Erkenntnis, daß die menschliche Natur in den Evangelien (bereits) behandelt sei, auf Veranlassung seiner Schüler und vom Geiste inspiriert ein geistiges Evangelium verfaßt. Soweit Klemens.

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte (= BKV II.1). Übersetzt von Philipp Haeuser. München 1932, 280f.*

## **2. Johannes Chrysostomus über Unterschiede und Gemeinsamkeiten der vier Evangelien (Matthäus-Kommentar I 2f.)**

[> Zum griechischen Text](#)

<sup>2</sup>... Nachdem es nun aber doch so viele Jünger gab, warum schrieben dann von den Aposteln nur zwei, und auch nur zwei von eben deren Schülern? Denn von den Jüngern, die mit Johannes und Matthäus die Evangelien schrieben, war einer ein Schüler des Paulus, der andere ein solcher des Petrus. Der Grund liegt darin, daß sie nichts taten, um ihren Ehrgeiz zu befriedigen, sondern nur um uns nützlich zu sein. - Indes hätte es da nicht genügt, wenn ein Evangelist alles allein aufgeschrieben hätte? Gewiß! Allein, wenn es auch nur vier waren, die Evangelien schrieben, so schrieben sie doch nicht zu gleicher Zeit, nicht am selben Ort und nicht nach Übereinkunft und gegenseitiger Verabredung. Wenn sie also trotzdem alles wie aus einem Munde berichten, so ist gerade das der deutlichste Erweis der Wahrheit.

Doch, wirft mir da jemand ein, gerade das Gegenteil ist ja der Fall; denn man bemerkt bei ihnen vielfache Verschiedenheiten. - Nun, auch das beweist klar, daß sie die Wahrheit schrieben. Wenn sie nämlich in allem bis aufs kleinste übereinstimmten, in Zeit und Ort und den einzelnen Worten, so würde keiner von unseren Gegnern glauben, daß sie nicht nach Übereinkunft und menschlicher Verabredung ihre Schriften verfaßt haben; denn eine so weitgehende Übereinstimmung könne doch kein Zufall sein. So aber benimmt ihnen die scheinbare Verschiedenheit in untergeordneten Dingen jedes Mißtrauen, und ist auch zugleich die beste Bürgschaft für die Aufrichtigkeit der Verfasser. Wenn sie aber zuweilen über Zeit und Ort verschieden berichten, so tut dies der Wahrheit des Gesagten keinerlei Eintrag. Das werden wir auch mit Gottes Hilfe im weiteren Verlauf zu beweisen suchen. Euch aber bitten wir, außer dem schon gesagten besonders das festzuhalten, daß in den wesentlichen Dingen, von denen unser Leben abhängt und die das eigentliche Evangelium ausmachen, niemals einer auch nur im geringsten mit den anderen in Widerspruch erfunden wird.

Was ist nun aber dieses Wesentliche? Das ist z.B. die Tatsache, daß Gott Mensch geworden ist, daß er Wunder gewirkt hat, daß er gekreuzigt und begraben wurde, daß er auferstanden und zum Himmel gefahren ist, daß er zum Gericht kommen wird, daß er heilbringende Gebote gab, daß er nicht ein neues Gesetz einführte, das im Widerspruch stünde mit dem Alten Testamente, daß er der Sohn ist, der Eingeborene, der Wahre, gleichen Wesens mit dem Vater und Ähnliches mehr. In diesen Dingen werden wir bei ihnen volle Übereinstimmung finden. - Wenn aber von den Wundern nicht jeder alle erwähnte, sondern der eine diese, der andere jene, so darf dich das nicht verwirren; denn entweder hätte einer alles erzählt, und dann wären die anderen überflüssig gewesen, oder jeder hätte etwas ganz Neues geschrieben, was die anderen nicht hatten, und dann wäre das Wahrheitsargument verloren gegangen, das

sich aus ihrer Übereinstimmung ergibt. Aus diesem Grunde haben sie vieles gemeinsam berichtet, und doch auch jeder von ihnen wieder etwas Eigenes, damit keiner etwa überflüssig erscheine, gleichsam als zwecklose Zugabe, sondern damit er so einen unwiderstehlichen Beweis für die Wahrheit des Inhaltes abgebe.

<sup>3</sup>Lukas gibt nun auch den Grund an, der ihn zum Schreiben veranlaßte. "Damit du nämlich", so sagt er, "sicher seiest über die Glaubenswahrheiten, in denen du unterrichtet worden bist"; das heißt, damit du fortwährend daran erinnert werdest, so die feste Überzeugung (im Glauben) erlangest und in dieser Überzeugung auch verharrest. - Johannes hat zwar selbst keinen Grund namhaft gemacht; allein nach dem, was uns von unseren Vätern überliefert wurde, war es auch kein bloßer Zufall, was ihn zum Schreiben veranlaßte, sondern der Umstand, daß die ersten drei (Evangelisten) absichtlich mehr die menschliche Seite (des Erlösers) betonten, und so Gefahr vorhanden war, daß seine Gottheit zu sehr in den Hintergrund träte; deshalb fühle er sich, auf die Eingebung Christi hin, veranlaßt, sein Evangelium zu schreiben. - Das kann man sowohl aus seinem Berichte selbst, wie auch insbesondere aus dem Anfange seines Evangeliums erkennen. Er fängt nämlich nicht wie die anderen mit dem Irdischen an, sondern mit dem Himmlischen, zu dem er sich hingezogen fühlte, und aus diesem Grunde hat er sein ganzes Buch geschrieben. Aber nicht bloß in der Einleitung, sondern durch das ganze Evangelium hindurch behält er einen höheren Gesichtspunkt im Auge als die übrigen.

Indes erzählt man auch von Matthäus, es seien einige Judenchristen zu ihm gekommen und hätten ihn gebeten, ihnen das Evangelium, das er verkündete, auch schriftlich, und zwar in hebräischer Sprache, zu hinterlassen. Ebenso habe Markus in Ägypten auf Bitten seiner Schüler das gleiche getan. - Da also Matthäus für Judenchristen schrieb, suchte er auch nur das eine zu beweisen, daß Christus von Abraham und David abstamme. Lukas dagegen, der ganz allgemein und für alle schrieb, ging noch höher hinauf und fing mit Adam an.

*Quelle: Johannes Chrysostomus, Kommentar zum Evangelium des heiligen Matthäus (= BKV 23). Übersetzt von Johannes Bauer. Kempten-München 1915, 15-18*

### **3. Irenäus von Lyon über die Entstehung der Evangelien**

#### **a) Über die vier Evangelisten und die Wahrheit ihrer Evangelien (Gegen die Häresien III 1,1f)**

[> Zum Urtext](#)

... Nicht eher nämlich zogen sie (*die Evangelisten*) aus bis an die Grenzen der Erde, allen die frohe Botschaft zu bringen und den himmlischen Frieden den Menschen zu verkünden, als unser Herr von den Toten auferstanden war und sie alle die Kraft des Heiligen Geistes empfangen hatten, der über sie kam. Dadurch empfangen sie die Fülle von allem und die vollkommene Erkenntnis, und so besitzt auch jeder einzelne von ihnen das Evangelium Gottes. Matthäus verfaßte seine Evangelienchrift bei den Hebräern in hebräischer Sprache, als Petrus und Paulus zu Rom das Evangelium verkündeten und die Kirche gründeten. Nach deren Tod zeichnete Markus, der Schüler und Dolmetscher Petri, dessen Predigt für uns auf. Ähnlich hat Lukas, der Begleiter Pauli, das von diesem verkündete Evangelium in einem Buch niedergelegt. Zuletzt gab Johannes, der Schüler des Herrn, der an seiner Brust ruhte, während seines Aufenthaltes zu Ephesus in Asien das Evangelium heraus.

*Quelle: Irenäus, Fünf Bücher gegen die Häresien. Übersetzt von Prof. Dr. E. Klebba. Buch I-III (= BKV 3). Kempten-München 1912, 209*

#### **b) Über den Evangelisten Johannes (Gegen die Häresien III 11,7)**

[> Zum Urtext](#)

Denselben Glauben verkündete Johannes, der Schüler des Herrn. Durch die Verkündigung seines Evangeliums wollte er jenen Irrtum widerlegen, den Kerinthus unter die Menschen gebracht hat und viel vor ihm die sogenannten Nikolaiten, die ein Abzweig der fälschlich so

genannten Gnosis sind. ... Alles Derartige wollte der Schüler des Herrn austilgen und als Richtschnur der Wahrheit in der Kirche aufstellen, daß es nur einen allmächtigen Gott gibt, der durch sein Wort alles gemacht hat, das Sichtbare und das Unsichtbare ...

*Quelle: Irenäus, Fünf Bücher gegen die Häresien. Übersetzt von Prof. Dr. E. Klebba. Buch I-III (= BKV 3). München 1912, 237f.*

### c) Über den Evangelisten Lukas (Gegen die Häresien III 14,1)

#### > Zum Urtext

Dieser Lukas war unzertrennlich von Paulus und dessen Mitarbeiter im Evangelium, wie er selbst in aller Bescheidenheit kundtut. Nachdem sich nämlich Barnabas und Johannes, mit Beinamen Markus, von Paulus getrennt und nach Cypern eingeschifft hatten, "kamen wir nach Troas" ... Da Lukas bei all diesem zugegen war, hat er alles sorgfältig verzeichnet, damit er weder als lügnerisch noch als aufgeblasen gescholten werden könne, da ja alle diese Dinge feststehen und er unleugbar älter ist als alle, die jetzt anders lehren und die Wahrheit nicht kennen. War er doch nicht allein ein Begleiter, sondern auch Mitarbeiter der Apostel und besonders des Paulus ...

*Quelle: Irenäus, Fünf Bücher gegen die Häresien. Übersetzt von Prof. Dr. E. Klebba. Buch I-III (= BKV 3). München 1912, 265f.*

## 4. Canon Muratori

#### > Zum lateinischen Text

... wobei er aber zugegen war, das hat er auch so hingestellt. Das dritte Evangelienbuch nach Lukas. Dieser Arzt Lukas hat, da nach der Auferstehung Christi ihn Paulus als einen schriftkundigen Mann mit sich genommen hatte, es in seinem Namen nach dem, was er gehört hatte, verfaßt. Den Herrn aber hat doch auch er nicht im Fleische gesehen, daher beginnt er so, wie er es erreichen konnte, auch von der Geburt des Johannes an zu erzählen. Das vierte der Evangelien (ist das) des Jüngers Johannes. Als ihn seine Mitjünger und Bischöfe aufforderten, sagte er: "Fastet mit mir von heute ab drei Tage, und was einem jeden offenbart werden wird, das wollen wir mit uns einander erzählen". In derselben Nacht wurde dem Apostel Andreas offenbart, daß Johannes in seinem Namen alles niederschreiben und alle es revidieren sollten. Und deshalb, wenn auch in den einzelnen Evangelienbüchern verschiedene Anfänge (*oder* Prinzipien) gelehrt werden, so macht das doch für den Glauben der Gläubigen nichts aus, da durch den einen und anfänglichen (*oder* herrschenden) Geist in allen alles erklärt ist: über die Geburt, über das Leiden, über die Auferstehung, über den Verkehr mit seinen Jüngern und über seine doppelte Ankunft, die erste in Niedrigkeit der Verachtung, was bereits geschehen ist, die zweite herrlich in königlicher Macht, was noch geschehen wird. Was Wunder also, wenn Johannes das Einzelne so genau sogar in seinen Briefen vorbringt, wo er von sich selbst sagt: "Was wir gesehen haben mit unseren Augen und mit unseren Ohren gehört haben und unsere Hände betastet haben, das haben wir euch geschrieben" (1 Joh 1,1.3.4). Dadurch nämlich bekennt er sich nicht nur als Augen- und Ohrenzeuge, sondern auch als Schriftsteller aller Wunder des Herrn der Reihenfolge (des Wortlautes) nach. Die Geschichten aller Apostel aber sind in einem einzigen Buche geschrieben. Lukas faßt für seinen "besten Theophilus" (Apg 1,3) zusammen, was im einzelnen in seiner Gegenwart geschah, wie er das ja auch durch das Fortlassen des Leidens Petri unzweifelhaft klarmacht, ebenso durch (das Weglassen) der Reise des Paulus, der von Rom nach Spanien reiste. Die Briefe des Paulus aber erklären den Wißbegierigen selbst, welche es (*d. h. von Paulus*) sind, von welchem Ort und aus welchem Anlaß sie geschrieben sind. Zuerst von allen hat er an die Korinther, um ihnen die Häresie der Parteilung, dann an die Galater, um ihnen die Beschneidung zu verbieten, an die Römer aber, um ihnen darzulegen, daß Christus die Regel der Schriften und auch das Prinzip derselben sei, ausführlicher geschrieben. Und über diese müssen wir einzeln handeln, weil der selige Apostel Paulus selbst nach der Regel seines

Vorgängers Johannes nur an sieben Gemeinden mit Namensnennung schrieb in folgender Ordnung: an die Korinther der erste, an die Epheser der zweite, an die Philipper der dritte, an die Kolosser der vierte, an die Galater der fünfte, an die Thessalonicher der sechste, an die Römer der siebente. Auch wenn er an die Korinther und Thessalonicher, um sie zurechtzuweisen, zweimal schreibt, so ist doch deutlich erkennbar, daß eine einzige Gemeinde über den ganzen Erdkreis verstreut ist. Denn auch Johannes in der Offenbarung schreibt zwar an sieben Gemeinden, aber redet doch zu allen. Aber an Philemon einen und an Titus einen und an Timotheus zwei (hat er) aus Zuneigung und Liebe (geschrieben), aber zu Ehren der katholischen Kirche sind sie zur Ordnung der Kirchengenossenschaft für heilig erklärt worden.

Es läuft auch ein Brief an die Laodicener und ein anderer an die Alexandriner um, auf des Paulus Namen gefälscht für die Sekte des Marcion, und anderes mehr, was nicht in die katholische Kirche aufgenommen werden kann: denn Galle mit Honig zu mischen geht nicht an.

Ein Brief des Judas ferner und zwei des erwähnten Johannes werden in der katholischen Kirche (im Kanon) gehalten und die Weisheit, die von den Freunden Salomos ihm zu Ehren geschrieben ist.

Auch von Offenbarungen nehmen wir nur die des Johannes und Petrus an, welche letztere manche von den unsrigen nicht in der Kirche verlesen wissen wollen. Den Hirten aber hat ganz vor kurzem zu unseren Zeiten in der Stadt Rom Hermas verfaßt, als auf dem Throne der Kirche der Stadt Rom der Bischof Pius, sein Bruder, saß. Und deshalb soll er zwar gelesen werden, aber öffentlich in der Kirche dem Volke verlesen werden kann er weder unter den Propheten, deren Zahl abgeschlossen ist, noch unter den Aposteln am Ende der Zeiten.

Von Arsinous aber oder Valentin und Miltiades nehmen wir überhaupt nichts an, die ja auch ein neues Psalmenbuch für Marcion verfaßt haben zusammen mit dem Kleinasiaten Basilides, dem Stifter der Kataphryger.

*Quelle: Lietzmann, Hans: Wie wurden die Bücher des Neuen Testaments heilige Schrift? Fünf Vorträge. Tübingen 1907, 54-57*

## 5. Salvians 9. Brief

"Salvian an den Bischof Salonius, seinen Herrn und gesegneten Schüler, Vater und Sohn: Schüler um des früheren Unterrichts, Sohn um der Liebe, Vater um der Würde willen. Du fragst mich, mein geliebter Salonius, warum die kleine Schrift, die jüngst ein Zeitgenosse an die Kirche gerichtet hat, unter dem Namen Timotheus veröffentlicht wurde. Und du fügst noch hinzu, daß diese Schrift leicht unter die Apokryphen gerechnet werden könnte, solange sie dem Timotheus zugeschrieben ist; es sei denn, ich könnte den Grund für diesen Namen erklären. Ich bin aufrichtig dankbar und erkenne voll an, daß Du über mich eine so hohe Meinung hast und annimmst, es stimme ganz zur Sorgfalt meines Glaubens, ein kirchliches Werk nicht auf unsicherer Grundlage aufrufen zu lassen, so daß ein Werk der größten Heilswirkung weniger hoch geschätzt würde, nur weil man über seinen Verfasser im unklaren ist. Um den Verdacht des apokryphen Charakters dieser Schrift von Grund auf auszuschließen, hätte daher die Tatsache genügen können, daß, wie ich eingangs ausgeführt habe, die Schrift ein Werk der neueren Diskussion ist, und zwar von einem Zeitgenossen aus Eifer und Liebe für Gottes Sache heraus verfaßt, denn eine Schrift, die zu erkennen gibt, daß sie nicht vom Apostel Timotheus stammt, kann doch nicht in den Verdacht geraten, apokryph zu sein.

Es könnte nun freilich jemand fragen, wer denn der Verfasser sei, wenn nicht der Apostel, und ob dieser Verfasser seinen wahren oder einen fremden Namen auf das Titelblatt dieser Schrift gesetzt hat. Wirklich: so könnte man fragen, und mit Recht könnte so gefragt werden, wenn die Suche nach dem Verfasser irgendein nennenswertes Ergebnis zeitigen könnte. Wenn diese Fragen aber zu keinem Ergebnis führen, warum sollte man sich dann neugierig abplagen, da die Neugier nichts zu einem besseren Verständnis des Werkes beiträgt? Denn bei

jedem Buch geht es mehr um Wert und Gehalt des Gelesenen als um den Namen des Verfassers. Wenn es sich also lohnt, das Buch zu lesen, und wenn es die Möglichkeit bietet, den Leser in irgendeiner Weise zu fördern, was liegt dann daran, ob dieses Buch die Neugierde irgend jemandes über den Namen des Verfassers befriedigt oder nicht? Solchen Fragen könnte man gut die Antwort des Engels entgegenhalten: "Fragst du nach der Herkunft oder dem Knecht? Da also der Name keine Förderung bringt, ist es überflüssig, nach dem Verfasser des Buches zu fragen, solange der Leser von dem Buch selbst Förderung erhält. Diese Argumente genügen, wie gesagt vollauf.

Doch weil ich Dir, Salonius, meine Zier und meine Stütze, nichts abschlagen kann, will ich Dir noch deutlichere Gründe nennen. Drei Fragen sind es, die bei dem in Rede stehenden Buch auftauchen können. Erstens, warum adressiert der Verfasser an die Kirche? Zweitens, schreibt er unter einem fremden Namen oder unter seinem eigenen? Und drittens, wenn der Verfasser nicht seinen eigenen Namen verwendet, warum gebraucht er einen fremden, und wenn einen fremden, warum hat er Timotheus gewählt und nicht irgendeinen anderen? ... Wenden wir uns der zweiten Frage zu, nämlich: Warum verwendet der Autor nicht seinen eigenen Namen auf dem Titelblatt des Buches? Dafür konnte es, wie ich glaube, eine ganze Reihe von Gründen geben, wiewohl einer davon der allerwichtigste ist. Und dieser wahre und wichtigste Grund beruht auf dem Gebot Gottes, das uns befiehlt, auf alle Weise die Eitelkeit irdischen Ruhmes zu meiden, um nicht den himmlischen Lohn einzubüßen, indem wir nach dem leichten Windhauch menschlichen Lobes trachten. Daraus folgt: Wenn Gott uns befiehlt, im Verborgenen zu beten und zu schenken, dann wünscht er auch, daß wir die Früchte unserer guten Werke der Stille anvertrauen, denn kein Glaube ist größer als jener, welcher die Mitwisserschaft der Menschen flieht und sich mit Gott als dem einzigen Zeugen begnügt. So sagt unser Heiland: "Laß Deine Linke nicht wissen, was Deine Rechte tut, ... und Dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird es vergelten." So könnte dieser Grund allein schon dafür als Erklärung genügen, daß der Autor seinen Namen geheim hält und ihn nicht auf das Titelblatt seines Buches gesetzt hat, da er glaubte, daß das, was er zur Ehre Gottes getan habe, allein Gott bekannt sein sollte, und daß das Werk Gottes um so wohlgefälliger wäre, als es die öffentliche Anerkennung mied.

Und doch muß zugestanden werden, daß der vornehmste Grund ein anderer war. Der Autor ist, wie wir lesen, niedrig in seinen eigenen Augen und gering vor sich selbst. Er dünkt sich ganz schwach und der letzte von allen und, was wichtiger ist, dies aus reinem Glauben, nicht etwa aus der Verpflichtung einer falsch gesehenen Demut, sondern aus der wahrhaftigen Einfalt seines Urteils heraus. Und weil er so mit Recht der Ansicht war, er dürfe sich auch von den anderen nur für das halten lassen, wofür er sich selbst einschätzte, hat er ganz folgerichtig über seine Schrift einen fremden Namen gesetzt, auf daß die Geringfügigkeit seiner Person nicht der Bedeutung seiner heilsamen Darlegungen Abbruch tue; denn alles, was gesagt wird, steht in der Tat nur so hoch im Kurs wie derjenige, der es sagt. Ja, so hinfällig, das muß man sagen, so nichtig ist das Urteil in unserer Zeit, daß die Leser nicht so sehr erwägen, was sie lesen, als vielmehr von wem sie etwas lesen, und nicht so sehr die innere Kraft und Macht der Sprache auf sich wirken lassen, als das Ansehen des Sprechenden. Aus diesem Grunde also wollte der Verfasser um jeden Preis in der Stille verborgen bleiben: Die Schrift, die so viel des Guten und Heilsamen in sich trägt, sollte in ihrem Wert nicht etwa durch den Namen des Verfassers herabgemindert werden. Nun weiß also jeder, der danach fragt, warum er sich einen fremden Namen beigelegt hat.

Es bleibt nun noch zu erklären, warum gerade den Namen Timotheus. Wir müssen auch bei dieser Erklärung wieder auf den Autor selbst zurückgreifen. Er ist nämlich der primäre Grund. Wenn er in seiner Demut einen fremden Namen schrieb, so aus Furcht und Vorsicht den des Timotheus, ist er doch äußerst zaghaft und furchtsam und schrickt auch vor der kleinsten Lüge zurück, scheut jede Sünde so sehr, daß er sich manchmal vor dem fürchtet, was gar nicht zu fürchten ist. Da er also seinen Namen aus dem Titel fortlassen und einen anderen dafür einsetzen wollte, da fürchtete er schon bei dieser Namensvertauschung die Lüge und meinte,

er dürfe keinesfalls, auch nicht in der Ausübung eines frommen Werkes, sich mit einer Falschheit beflecken. Bei diesem unsicheren Hin und Her des Zweifelns gewann er dann die Überzeugung, es sei das beste, dem hochheiligen Beispiel des seligen Evangelisten zu folgen, der an den Anfang seiner beiden göttlichen Werke den Namen Theophilus setzte und so an die "Liebe Gottes" adressierte, während er anscheinend an einen Menschen schrieb. Er hielt es eben für das passendste, seine Werke an die "Liebe Gottes" selbst zu richten, die ihn zum Schreiben getrieben hatte. Diese Überlegung, diesen Plan machte sich auch unser Verfasser zu eigen. Im Bewußtsein, daß er in seinem Buch alles zur "Ehre Gottes" getan habe, so wie der Evangelist zur "Liebe Gottes", schrieb er den Namen "Timotheus" darüber, wie jener den Namen Theophilus. Wie nämlich mit dem Wort Theophilus die "Liebe Gottes", so wird mit Timotheus die "Ehre Gottes" ausgedrückt. Wenn Du daher liest, daß "Timotheus" an die Kirche geschrieben habe, so muß Du dies dahin verstehen, daß es "zur Ehre Gottes" an die Kirche geschrieben ist oder noch besser: daß die Ehre Gottes selbst die Schrift hinausgehen ließ. Denn mit Recht gilt der als der Schreiber, der die Schrift veranlaßt hat. Aus diesem Grunde also steht im Titel des Buches der Name Timotheus. Der Verfasser hielt es für angemessen, auch den Titel der göttlichen Ehre zu weihen, wenn er schon zur Ehre Gottes das Werk schrieb.

Nun hast Du, mein geliebter Salonius, erhalten, was Du verlangt hast. Ich habe die mir übertragene Aufgabe gelöst. Bleibt noch übrig, daß nun auch Du das Deinige tust, nachdem ich das Meinige getan: Bitte den Herr, unseren Gott, und erreiche durch Dein Flehen, daß die Schrift "an die Kirche", zur Ehren Christi niedergeschrieben, bei Gott, ihrem Verfasser, so viel nutzen bringt, wie sie nach seinem eigenen Wunsch allen anderen nützen soll. Ich glaube, das Verlangen ist nicht ungerecht, wenn einer begehrt, daß ihm gerade so viel zu seinem Heil geschenkt werde, wie er allen Mitmenschen aus seiner Liebe heraus wünscht. Lebe wohl, Salonius, unsere Zier und Stütze!

*Quelle: Text nach der deutschen Übersetzung des ursprünglich englisch verfaßten Beitrages von A.E. Haefner, Eine einzigartige Quelle für die Erforschung der antiken Pseudonymität durch U.W. Scholz, in: Brox, N. (Hg.), Pseudepigraphie in der heidnischen und jüdisch-christlichen Antike (WdF 484) Darmstadt 1977, 158ff. Mit freundlicher Genehmigung der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft, Darmstadt!*

## **6. Pseudepigraphische Erzählungen des Papias (Eusebius, Kirchengeschichte III 39,11-13)**

[> Zum griechischen Text](#)

Papias bietet aber auf Grund mündlicher Überlieferung auch noch andere Erzählungen, nämlich unbekannte Gleichnisse und Lehren des Erlösers und außerdem noch einige sonderbare Berichte.<sup>12</sup> Zu diesen gehört seine Behauptung, daß nach der Auferstehung der Toten tausend Jahre kommen werden, in denen das Reich Christi sichtbar auf Erden bestehen werde. Nach meiner Meinung hat Papias diese Anschauung den ihm mitgeteilten Erzählungen der Apostel unterschoben; das, was die Apostel in Bildern und Gleichnissen gesprochen hatten, hat er nicht verstanden.<sup>13</sup> Obwohl er, wie man aus seinen Worten schließen kann, geistig sehr beschränkt gewesen sein muß, hat er doch sehr vielen späteren Kirchenschriftstellern, die sich durch das Alter des Mannes verleiten ließen, wie dem Irenäus und denen, die sonst noch solche Ideen vertreten, Anlaß zu ähnlichen Lehren gegeben.

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV II.1) München 1932, 152f.*

# **VI. Außerneutestamentliche Parallelen zu neutestamentlichen Texten**

## **1. Das Petrus-evangelium**

## > Zum griechischen Text

- I.1.** Von den Juden aber wusch sich niemand die Hände, weder Herodes noch einer von seinen Richtern. Als sie sich nicht waschen wollten, stand Pilatus auf; **2.** und dann befahl der König Herodes, den Herrn wegzuführen, indem er zu ihnen sagte: "Alles, was ich euch befahl, ihm anzutun, das tut."
- II.3.** Es stand aber dort Joseph, der Freund des Pilatus und des Herrn, und weil er wußte, daß sie ihn kreuzigen würden, ging er zu Pilatus und bat um den Leib des Herrn zur Bestattung. **4.** Und Pilatus sandte zu Herodes und bat um seinen Leib; **5.** und Herodes sagte: "Bruder Pilatus, selbst wenn niemand ihn erbeten hätte, würden wir ihn begraben, weil auch der Sabbat aufleuchtet. Es steht nämlich im Gesetz, die Sonne dürfe nicht über einem Getöteten untergehen." Und er übergab ihm dem Volk, einen Tag vor den ungesäuerten Broten, ihrem Fest.
- III.6.** Sie aber nahmen den Herrn und stießen ihn eilends fort mit den Worten: "Laßt uns den Sohn Gottes wegschleifen, da wir ihn in der Gewalt haben." **7.** Und sie legten ihm einen Purpurmantel um und setzten ihn auf den Gerichtsstuhl und sagten: "Urteile gerecht, König von Israel." **8.** Und einer von ihnen brachte einen Dornenkranz herbei und setzte ihn auf den Kopf des Herrn, **9.** und andere, die dort standen, spuckten ihm ins Gesicht, andere schlugen ihm auf die Wangen, wieder andere stießen ihn mit einem Rohr, und einige geißelten ihn und sagten: "Mit dieser Ehre wollen wir den Sohn Gottes ehren."
- IV.10.** Und sie führten zwei Verbrecher herbei und kreuzigten in der Mitte zwischen ihnen den Herrn. Er aber schwieg, als wenn er keine Schmerzen hätte; **11.** und als sie das Kreuz aufrichteten, schrieben sie darauf: "Dieser ist der König Israels." **12.** Und sie legten die Kleider vor ihn, teilten sie auf und warfen das Los darüber. **13.** Aber einer von jenen Verbrechern machte ihnen Vorwürfe und sagte: "Wir erleiden dies wegen der Verbrechen, die wir begangen haben, dieser aber, der zum Retter der Menschen geworden ist, was hat er euch an Unrecht getan?" **14.** Und sie wurden wütend über ihn und befahlen, daß ihm die Schenkel nicht zerbrochen würden, damit er voller Pein sterbe.
- V.15.** Es war aber Mittagszeit und eine Finsternis ergriff ganz Judäa; und sie wurden unruhig und gerieten in Angst darüber, daß die Sonne schon untergegangen war, während er noch lebte; geschrieben steht bei ihnen <nämlich>, die Sonne dürfe nicht untergehen über einem Getöteten. **16.** Und einer von ihnen sagte: "Gebt ihm Galle mit Essig zu trinken"; und sie nahmen die Mischung vor und gaben sie ihm zu trinken. **17.** Und sie erfüllten all diese Dinge und vollendeten die Sünden über ihr Haupt. **18.** Aber viele gingen mit Lampen umher, weil sie glaubten, es sei Nacht, <und> sie stürzten. **19.** Und der Herr schrie auf und rief: "Meine Kraft, Kraft, du hast mich verlassen!"; und mit diesen Worten wurde er aufgenommen. **20.** Und in derselben Stunde riß der Vorhang des Tempels in Jerusalem entzwei.
- VI.21.** Und dann zogen sie die Nägel aus den Händen des Herrn und legten ihn auf die Erde; und die ganze Erde wurde erschüttert und es entstand große Angst. **22.** Dann schien die Sonne [wieder], und es wurde klar, daß es die neunte Stunde war. **23.** Die Juden aber freuten sich und übergaben dem Joseph seinen Leichnam zum Begräbnis, hatte er doch all das Gute geschaut, das Jesus getan hatte. **24.** Er nahm aber den Herrn, wusch ihn, wickelte ihn in ein Leintuch und brachte ihn in sein eigenes Grab, das Garten Josephs genannt wurde.
- VII.25.** Da erkannten die Juden und die Ältesten und die Priester, welches Übel sie sich angetan hatten, und begannen, zu trauern und zu sagen: "Wehe unseren Sünden; das

Gericht ist nahegekommen und das Ende Jerusalems." **26.** Ich aber trauerte mit den Gefährten, und verstörten Sinnes versteckten wir uns; wir wurden nämlich von ihnen wie Verbrecher gesucht, als wollten wir den Tempel anzünden. **27.** Wir fasteten wegen all dieser Dinge und saßen klagend und weinend da Tag und Nacht bis zum Sabbat.

**VIII.28.** Es versammelten sich aber die Schriftgelehrten und die Pharisäer und die Ältesten miteinander, da sie gehört hatten, daß das ganze Volk murre, sich an die Brust schlage und sage: "Wenn durch seinen Tod diese überaus großen Zeichen geschehen sind, sehet, wie gerecht er ist". **29.** Die Ältesten fürchteten sich, gingen zu Pilatus und baten ihn und sagten: **30.** "Übergib uns Soldaten, damit wir seine Grabstätte drei Tage lang bewachen, auf daß nicht etwa seine Jünger kommen und ihn stehlen, während das Volk glaubt, daß er von den Toten auferstand, und uns Übles zufügt." **31.** Pilatus aber übergab ihnen den Zenturio Petronius mit Soldaten als Wache für das Grab. Und mit ihnen gingen die Ältesten und die Schriftgelehrten zur Grabstätte. **32.** Und alle, die dort waren, wälzten zusammen mit dem Zenturio und den Soldaten einen großen Stein herbei und stellten ihn vor den Zugang zu der Grabstätte. **33.** Und sie brachten sieben Siegel an, richteten dort ein Zelt auf und hielten Wache.

**IX.34.** In der Frühe des anbrechenden Sabbats aber kam eine Volksmenge aus Jerusalem und der Umgebung, um die versiegelte Grabstätte anzuschauen. **35.** Aber in der Nacht, in der der Herrentag anbrach, ertönte eine laute Stimme am Himmel, während die Soldaten jeweils zu zweit auf dem Posten standen. **36.** Und sie sahen die Himmel geöffnet und zwei Männer umgeben von viel Licht von dort herunterkommen und sich dem Grab nähern. **37.** Jener Stein aber, der vor den Eingang gestellt worden war, wälzte sich von selbst und wich zur Seite, und das Grab öffnete sich, und die beiden Jünglinge gingen hinein.

**X.38.** Als nun jene Soldaten dies gesehen hatten, weckten sie den Zenturio und die Ältesten auf – diese waren nämlich auch bei der Wache. **39.** Während sie berichteten, was sie gesehen hatten, sahen sie wiederum drei Männer aus dem Grab herauskommen und die zwei den einen stützen und ein Kreuz ihnen folgen. **40.** Der Kopf der zwei reichte bis zum Himmel, der des von ihnen Geführten ragte über die Himmel hinaus. **41.** Und sie hörten eine Stimme aus den Himmeln, die sagte: "Hast du den Entschlafenen gepredigt?" **42.** Und vom Kreuz hörte man als Antwort: "Ja"!

**XI.43.** Jene beratschlagten nun miteinander, wegzugehen und dies dem Pilatus anzuzeigen; **44.** und während sie noch überlegten, sah man wieder die Himmel sich öffnen und ein Mensch stieg herab und ging hinein in die Grabstätte. **45.** Als die Menschen um den Zenturio das sahen, eilten sie noch in der Nacht zu Pilatus, verließen das Grab, das sie bewachten, und berichteten alles, was sie gesehen hatten, voll großer Angst und sagten: "Wahrhaftig war er Gottes Sohn." **46.** Pilatus antwortete und sagte: "Ich bin rein vom Blute des Sohnes Gottes, ihr wart es, die das beschlossen haben." **47.** Da traten alle an ihn heran und baten ihn inständig, dem Zenturio und den Soldaten zu befehlen, niemandem von dem zu erzählen, was sie gesehen hatten. **48.** "Es ist nämlich besser für uns, sagten sie, uns der größten Sünde vor Gott schuldig zu machen, als in die Hände des Volkes der Juden zu geraten und gesteinigt zu werden." **49.** Pilatus befahl nun dem Zenturio und den Soldaten, nichts davon weiterzuerzählen.

**XII.50.** Am frühen Morgen des Herrentages aber nahm Maria Magdalena, eine Jüngerin des Herrn – aus Furcht vor den Juden und weil sie vor Zorn glühten, hatte sie an der Grabstätte des Herrn nicht getan, was die Frauen gewöhnlich bei den von ihnen geliebten Verstorbenen tun -, **51.** die Freundinnen mit sich und ging zur Grabstätte, in die er gelegt worden war. **52.** Und sie fürchteten, daß die Juden sie sahen, und sagten: "Wenn wir auch an jenem Tag, an dem er gekreuzigt wurde, nicht weinen und trauern

konnten, wollen wir das wenigstens jetzt an seiner Grabstätte tun. **53.** Wer aber wird uns den Stein wegwälzen, der vor den Eingang der Grabstätte gestellt worden ist, damit wir hineingehen, uns neben ihn setzen und das Notwendige tun? **54.** Denn der Stein war groß, und wir fürchten, daß uns jemand sieht. Auch wenn wir es nicht können, wollen wir wenigstens an den Eingang legen, was wir zur Erinnerung an ihn mitbringen, und weinen und trauern, bis wir nach Hause gehen."

**XIII.55.** Und sie gingen los und fanden das Grab geöffnet; sie traten heran, beugten sich vor und sahen dort einen Jüngling <in> der Mitte des Grabes sitzen, anmutig und mit einem ganz und gar strahlenden Gewand bekleidet, der zu ihnen sagte: **56.** "Warum seid ihr gekommen? Wen sucht ihr? Doch nicht jenen Gekreuzigten? Er ist auferstanden und weggegangen; wenn ihr aber nicht glaubt, beugt euch vor und seht den Ort, wo er lag, denn er ist nicht da; er ist nämlich auferstanden und dorthin gegangen, von wo er gesandt wurde." **57.** Da flohen die Frauen voller Angst.

**XIV.58.** Es war aber der letzte Tag des Festes der ungesäuerten Brote, und viele gingen fort und kehrten nach Hause zurück, als das Fest zu Ende war. **59.** Wir aber, die zwölf Jünger des Herrn, weinten und waren traurig, und jeder ging voll Trauer über das Geschehene nach Hause. **60.** Ich aber, Simon Petrus, und Andreas, mein Bruder, nahmen unsere Netze und gingen weg ans Meer; und bei uns war Levi, der Sohn des Alphäus, den der Herr...

*(Übersetzung: Ute Minker/Ingo Broer)*

## 2. Die Familie Jesu (Eusebius, Kirchengeschichte III 20,1)

### > Zum griechischen Text

*(Eusebius zitiert Hegesipp:)* "Noch lebten aus der Verwandtschaft des Herrn die Enkel des Judas, der ein leiblicher Bruder des Herrn gewesen sein soll. Diese wurden als Nachkommen Davids gerichtlich angezeigt. Ein Evokatus führte sie vor Kaiser Domitian. Denn gleich Herodes fürchtete sich dieser vor der Ankunft Christi. Domitian fragte jene, ob sie von David abstammen. Sie bestätigten es. Sodann fragte er sie nach dem Umfang ihrer Besitzungen und nach der Größe ihres Vermögens. Sie antworteten, sie besäßen beide zusammen nur 9000 Denare, und davon gehöre jedem die Hälfte. Aber auch dieses Vermögen bestünde - so fügten sie bei - nicht in Geld, sondern im Werte eines Feldes von nur 39 Morgen, die sie mit eigener Hand bewirtschafteten, um davon die Steuern zu zahlen und ihren Lebensbedarf zu decken. Hierauf zeigten sie ihm die Hände und bewiesen durch die Härte ihrer Haut und durch die Schwielen, welche sie infolge ihrer angestregten Arbeit an ihren Händen trugen, daß sie Handarbeiter waren. Als man sie über Christus und über die Art, den Ort und die Zeit seines Reiches fragte, antworteten sie, dasselbe sei nicht von dieser Welt und dieser Erde, es sei vielmehr ein himmlisches und englisches Reich, das erst am Ende der Welt kommen werde, wenn Christus in Herrlichkeit erscheinen wird, um die Lebenden und die Toten zu richten und jedem nach seiner Gesinnung zu vergelten. Daraufhin verurteilte sie Domitian nicht, sondern verachtete sie als gemeine Leute. Er setzte sie in Freiheit und befahl, die Verfolgung der Kirche einzustellen. Sie aber erhielten nach der Freilassung, da sie Bekenner und Verwandte des Herrn waren, führende Stellungen in der Kirche. Nachdem Frieden geworden war, lebten sie noch bis Trajan." So berichtet Hegesippus.

Ähnlich berichtet auch Tertullian über Domitian. Er sagt: "Domitian, der mit Nero die Grausamkeit teilte, hatte einmal versucht, dessen Vorgehen nachzuahmen. Doch da er, wie ich glaube, noch etwas Verstand besaß, ließ er sehr rasch davon ab und rief die Verbannten wieder zurück." Als nach 15jähriger Regierung des Domitian Nerva die Herrschaft übernommen hatte, faßte der römische Senat den Beschluß, dem Domitian seine Ehrentitel zu entziehen und die ungerecht Verbannten nach Hause zurückzurufen unter Zurückerstattung ihres Vermögens. So berichten die damaligen Geschichtsschreiber. Nach alter christlicher

Überlieferung kehrte damals der Apostel Johannes aus seiner Verbannung auf der Insel zurück, um wieder seinen Aufenthalt in Ephesus zu nehmen.

*Quelle: Eusebius von Cäsarea, Kirchengeschichte. Übersetzt von Philipp Haeuser (= BKV II.1). München 1932, 124f.*

### **3. Papias über Judas Iskariot (Fragmente III 2f)**

[> Zum griechischen Text](#)

Als hervorragendes Beispiel von Gottlosigkeit wandelte Judas in dieser Welt, der zu einem solchen Fleischesumfang angeschwollen war, daß er nicht einmal, wo ein Wagen leicht durchfährt, hindurchgehen konnte, ja nicht einmal die Masse seines Kopfes. Denn seine Augenlieder, heißt es, seien dermaßen angeschwollen gewesen, daß er überhaupt das Licht nicht mehr sah, und seine Augen konnten auch nicht von einem Arzt mit Hilfe eines Augenspiegels erblickt werden; so tief lagen sie von der äußeren Oberfläche. Sein Schamglied erschien aber durch Mißgestaltung überaus widerlich und groß, und es gingen dadurch aus dem ganzen Körper zusammenfließend Eiterteile und Würmer zu (seinem) Schimpf ab, allein schon durch die natürlichen Bedürfnisse. Als er dann nach vielen Qualen und Strafen an privatem Orte, wie es heißt, gestorben war, sei der Ort von dem Geruch bis jetzt öde und unbewohnt gewesen; ja es könne bis zum heutigen Tage keiner an der Stelle vorübergehen, ohne sich die Nase mit den Händen zuzuhalten. So stark erfolgte der Ausfluß durch sein Fleisch auf die Erde.

*Quelle: nach: Neutestamentliche Apokryphen, hg. von E. Hennecke, Tübingen <sup>2</sup>1924, 130*

### **4. Über den Tod der Apostel Petrus und Paulus (1 Clem 5)**

[> Zum griechischen Text](#)

<sup>1</sup>Aber, um mit den alten Beispielen aufzuhören, wollen wir nun auf die Kämpfer der neuesten Zeit kommen; wie wollen die hervorstechendsten Beispiele unseres Zeitalters herausgreifen. <sup>2</sup>Wegen Eifersucht und Neid haben die größten und gerechtesten Männer, Säulen waren sie, Verfolgung und Kampf bis zum Tode ausgetragen. <sup>3</sup>Stellen wir uns die guten Apostel vor Augen: <sup>4</sup>einen Petrus, der wegen ungerechter Eifersucht nicht ein oder zwei, sondern vielerlei Mühseligkeiten erduldet hat und, nachdem er so sein Zeugnis (für Christus) abgelegt hatte, angelangt ist an dem ihm gebührenden Orte der Herrlichkeit. <sup>5</sup>Wegen Eifersucht und Streit hat Paulus den Beweis seiner Ausdauer erbracht. <sup>6</sup>Siebenmal gefesselt, vertrieben, gesteinigt, Herold (des Evangeliums) im Osten und Westen, holte er sich den herrlichen Ruhm seines Glaubens. <sup>7</sup>Er hatte Gerechtigkeit der ganzen Welt gelehrt, war bis in den äußersten Westen vorgedrungen und hatte vor den Machthabern sein Zeugnis abgelegt, so wurde er weggenommen von dieser Welt und ging ein in den heiligen Ort, das größte Beispiel der Geduld.

*Quelle: Die Apostolischen Väter. Aus dem Griechischen übersetzt von Dr. Franz Zeller (= BKV 35) München 1918, 28*

### **5. Josephus über die Schätzung des Quirinius**

[> Zum griechischen Text](#)

#### **a) Jüdischer Krieg II 8,1 §117f.**

Des Archelaus Gebiet ward nun in eine Provinz verwandelt und als Landpfleger ein Römer von ritterlichem Stande, Coponius, dorthin gesandt, dem der Caesar Gewalt über Leben und Tod verlieh. Während seiner Amtsführung verleitete ein gewisser Galiläer Judas seine Landsleute zum Abfall, indem er es für schmachvoll erklärte, wenn sie noch fernerhin Abgaben an die Römer entrichteten und ausser Gott auch sterbliche Menschen als ihre Gebieter anerkannten. Er war der Begründer einer eigenen Sekte, die mit den anderen nichts gemein hat.

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. Köln 1900, 205*

### **b) Jüdischer Krieg VII 8,1 §253**

Diese Festung, Masada geheissen, wurde von Sikariern besetzt gehalten, an deren Spitze ein einflussreicher Mann Namens Eleazar stand, ein Nachkomme jenes Judas, der, wie früher erwähnt, zu der Zeit, da Quirinius als Schätzungsbeamter nach Judäa gesandt worden war, eine Menge Juden beredet hatte, sich die Schätzung nicht gefallen zu lassen.

*Quelle: Flavius Josephus: Geschichte des Jüdischen Krieges. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. Köln 1900, 649f.*

### **c) Jüdische Altertümer XVII 13,5 §355 - XVIII 1,1 §6**

Übrigens wurde das Gebiet des Archelaus der Provinz Syrien einverleibt, und der Caesar schickte nun den Quirinius, einen gewesenen Konsul, ab, um eine Schätzung des Vermögens in Syrien vorzunehmen und die Güter des Archelaus zu verkaufen.

<sup>18,1</sup> Quirinius also, einer von den römischen Senatoren, der übrigens alle öffentlichen Ämter bereits bekleidet hatte und wegen seiner ehrenvollen Stellung grossen Einfluss besass, kam auf Geheiss des Caesars mit wenigen Begleitern nach Syrien, teils um Gerichtssitzungen abzuhalten, teils um die Vermögensschätzung vorzunehmen. Zugleich mit ihm wurde Coponius, ein Mann ritterlichen Standes, zur Wahrnehmung der höchsten Gewalt in Judäa abgeschickt. Bald fand sich nun Quirinius auch in Judäa ein, das mit Syrien verbunden war, um hier ebenfalls das Vermögen zu schätzen und die Güter des Archelaus zu verkaufen. Die Juden wollten zwar anfangs von der Schätzung nichts wissen, gaben jedoch allmählich auf Zureden des Hohepriesters Joazar, des Sohnes des Boethos, ihren Widerstand auf und liessen nach seiner Weisung die Schätzung ihres Vermögens ruhig geschehen. Der Gaulaniter Judas dagegen, der aus der Stadt Gamala gebürtig war, reizte in Gemeinschaft mit dem Pharisäer Sadduk das Volk durch die Vorstellung zum Aufruhr, die Schätzung bringe nichts anderes als offenbare Knechtschaft mit sich, und so forderten sie das gesamte Volk auf, seine Freiheit zu schützen. Denn jetzt sei die beste Gelegenheit gegeben, sich Ruhe, Sicherheit und dazu auch noch Ruhm zu verschaffen. Gott aber werde nur dann bereit sein, ihnen zu helfen, wenn sie ihre Entschlüsse thatkräftig ins Werk setzten und das besonders, je wichtiger diese ihre Entschlüsse seien und je unverdrossener sie dieselben ausführten. Derartige Reden wurden mit grösstem Beifall aufgenommen, und so dehnte sich das tollkühne Unternehmen bald ins ungeheuerliche aus. Kein Leid gab es, von dem infolge der Hetzarbeit jener beiden Männer unser Volk nicht heimgesucht worden wäre.

*Quelle: Des Flavius Josephus Jüdische Altertümer. Übersetzt und mit Einleitung und Anmerkungen versehen von Dr. Heinrich Clementz. II. Bd. Köln 1959 (Nachdruck der Ausgabe von 1899), 502-505*

## **6. Zum Kreuzestitulus Jesu in Mt 27,37 (Sueton, De Vita Caesarum, Caligula 32)**

[> Zum lateinischen Text](#)

In Rom übergab er einen Sklaven, der bei einem öffentlichen Festmahl ein silbernes Tablett von einer Liege entwendet hatte, sofort dem Henker. Dieser mußte ihm die Hände abhauen und sie ihm um den Hals (gebunden) vor der Brust herunterhängen lassen. So wurde er durch die Versammlung der Speisenden geführt und eine Tafel vorangetragen, die den Grund für diese Bestrafung anzeigte.

*Als Dank für die kostenlose Überlassung der "Abdruck"-Genehmigung hier ein Hyperlink zur Homepage des Teubner-Verlages: <http://www.teubner.de/>.*

*Weitere Informationen zu Bibelwissenschaftlichen Texten im Internet erhalten Sie unter <http://www.animabit.de/bibel/>.*

(c) Uni-GH Siegen - FB 01